Europos Parlamentas
2024-2029

Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetas

2023/0435(COD)

31.3.2025

PAKEITIMAI
20 - 249

Pranešimo projektas
Alex Agius Saliba
(PE768.075v01-00)

Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, kuria siekiant užtikrinti veiksmingesnę keliautojų apsaugą ir supaprastinti bei aiškiau išdėstyti tam tikrus Direktyvos aspektus iš dalies keičiama Direktyva (ES) 2015/2302

Pasiūlymas dėl direktyvos
(COM(2023)0905 – C9-0436/2023 – 2023/0435(COD))

Pakeitimas 20
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(2) siekiant tų tikslų, Direktyvoje (ES) 2015/2302 buvo išplėsta termino „paketas“ apibrėžtis, palyginti su Direktyva 90/314/EEB. Direktyvoje (ES) 2015/2302 papildomai patikslintos esamos keliautojų teisės ir nustatytos naujos teisės, pavyzdžiui, keliautojų teisė tam tikromis sąlygomis nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį nemokant sutarties nutraukimo mokesčio, susidarius neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms. Be to, Direktyvoje (ES) 2015/2302 sukurta nauja sąvoka „susijusių kelionės paslaugų rinkinys“, apimanti užsakymus, atliekamus vienoje pardavimo vietoje, ir užsakymus skirtingose pardavimo vietose, kuriuos prekiautojas „tikslingai padeda“ atlikti***. Susijusių kelionės paslaugų rinkiniai iš esmės laikomi atskiromis paslaugomis, tačiau prekiautojo, padedančio įsigyti susijusių kelionės paslaugų rinkinį, gauti mokėjimai turi būti apsaugoti nuo tokio prekiautojo nemokumo. Direktyva (ES) 2015/2302 siekta užtikrinti skaidrumą įpareigojant prekiautojus informuoti keliautojus apie jiems siūlomų kelionės produktų pobūdį ir susijusias teises naudojant tos direktyvos I ir II prieduose pateiktas standartines informacijos formas***;	(2) siekiant tų tikslų, Direktyvoje (ES) 2015/2302 buvo išplėsta termino „paketas“ apibrėžtis, palyginti su Direktyva 90/314/EEB. Direktyvoje (ES) 2015/2302 papildomai patikslintos esamos keliautojų teisės ir nustatytos naujos teisės, pavyzdžiui, keliautojų teisė tam tikromis sąlygomis nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį nemokant sutarties nutraukimo mokesčio, susidarius neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms. Be to, Direktyvoje (ES) 2015/2302 sukurta nauja sąvoka „susijusių kelionės paslaugų rinkinys“, apimanti užsakymus, atliekamus vienoje pardavimo vietoje, ir užsakymus skirtingose pardavimo vietose, kuriuos prekiautojas „tikslingai padeda“ atlikti;

Or. en

Pakeitimas 21
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(2) siekiant tų tikslų, Direktyvoje (ES) 2015/2302 buvo išplėsta termino „paketas“ apibrėžtis, palyginti su Direktyva 90/314/EEB. Direktyvoje (ES) 2015/2302 papildomai patikslintos esamos keliautojų teisės ir nustatytos naujos teisės, pavyzdžiui, keliautojų teisė tam tikromis sąlygomis nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį nemokant sutarties nutraukimo mokesčio, susidarius neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms. Be to, Direktyvoje (ES) 2015/2302 sukurta nauja sąvoka „susijusių kelionės paslaugų rinkinys“, apimanti užsakymus, atliekamus vienoje pardavimo vietoje, ir užsakymus skirtingose pardavimo vietose, kuriuos prekiautojas „tikslingai padeda“ atlikti***. Susijusių kelionės paslaugų rinkiniai iš esmės laikomi atskiromis paslaugomis, tačiau prekiautojo, padedančio įsigyti susijusių kelionės paslaugų rinkinį, gauti mokėjimai turi būti apsaugoti nuo tokio prekiautojo nemokumo. Direktyva (ES) 2015/2302 siekta užtikrinti skaidrumą įpareigojant prekiautojus informuoti keliautojus apie jiems siūlomų kelionės produktų pobūdį ir susijusias teises naudojant tos direktyvos I ir II prieduose pateiktas standartines informacijos formas***;	(2) siekiant tų tikslų, Direktyvoje (ES) 2015/2302 buvo išplėsta termino „paketas“ apibrėžtis, palyginti su Direktyva 90/314/EEB. Direktyvoje (ES) 2015/2302 papildomai patikslintos esamos keliautojų teisės ir nustatytos naujos teisės, pavyzdžiui, keliautojų teisė tam tikromis sąlygomis nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį nemokant sutarties nutraukimo mokesčio, susidarius neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms. Be to, Direktyvoje (ES) 2015/2302 sukurta nauja sąvoka „susijusių kelionės paslaugų rinkinys“, apimanti užsakymus, atliekamus vienoje pardavimo vietoje, ir užsakymus skirtingose pardavimo vietose, kuriuos prekiautojas „tikslingai padeda“ atlikti;

Or. en

Pakeitimas 22
Pablo Arias Echeverría

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(2) siekiant tų tikslų, Direktyvoje (ES) 2015/2302 buvo išplėsta termino	(2) siekiant tų tikslų, Direktyvoje (ES) 2015/2302 buvo išplėsta termino

„paketas“ apibrėžtis, palyginti su Direktyva 90/314/EEB. Direktyvoje (ES) 2015/2302 papildomai patikslintos esamos keliautojų teisės ir nustatytos naujos teisės, pavyzdžiui, keliautojų teisė tam tikromis sąlygomis nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį nemokant sutarties nutraukimo mokesčio, susidarius neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms. Be to, Direktyvoje (ES) 2015/2302 sukurta nauja sąvoka „susijusių kelionės paslaugų rinkinys“, apimanti užsakymus, atliekamus vienoje pardavimo vietoje, ir užsakymus skirtingose pardavimo vietose, kuriuos prekiautojas „tikslingai padeda“ atlikti. Susijusių kelionės paslaugų rinkiniai iš esmės laikomi atskiromis paslaugomis, tačiau prekiautojo, padedančio įsigyti susijusių kelionės paslaugų rinkinį, gauti mokėjimai turi būti apsaugoti nuo tokio prekiautojo nemokumo. Direktyva (ES) 2015/2302 siekta užtikrinti skaidrumą įpareigojant prekiautojus informuoti keliautojus apie jiems siūlomų kelionės produktų pobūdį ir susijusias teises naudojant tos direktyvos I ir II prieduose pateiktas standartines informacijos formas;	„paketas“ apibrėžtis, palyginti su Direktyva 90/314/EEB. Direktyvoje (ES) 2015/2302 papildomai patikslintos esamos keliautojų teisės ir nustatytos naujos teisės, pavyzdžiui, keliautojų teisė tam tikromis sąlygomis nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį nemokant sutarties nutraukimo mokesčio, susidarius neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms. Be to, Direktyvoje (ES) 2015/2302 sukurta nauja sąvoka „susijusių kelionės paslaugų rinkinys“, apimanti užsakymus, atliekamus vienoje pardavimo vietoje, ir užsakymus skirtingose pardavimo vietose, kuriuos prekiautojas „tikslingai padeda“ atlikti. Susijusių kelionės paslaugų rinkiniai iš esmės laikomi atskiromis paslaugomis, tačiau prekiautojo, padedančio įsigyti susijusių kelionės paslaugų rinkinį, gauti mokėjimai turi būti apsaugoti nuo tokio prekiautojo nemokumo. Direktyva (ES) 2015/2302 siekta užtikrinti skaidrumą įpareigojant prekiautojus informuoti keliautojus apie jiems siūlomų kelionės produktų pobūdį ir susijusias teises naudojant tos direktyvos I ir II prieduose pateiktas standartines informacijos formas***. Nepaisant to, kad Direktyva (ES) 2015/2302 stengiamasi užtikrinti skaidrumą ir suteikti aiškią informaciją keliautojams, vis dar trūksta vienodo informavimo apie jų teises***;
	Or. es

Pakeitimas 23
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(3) nors apskritai Direktyva (ES) 2015/2302 veikė gerai, nuo jos taikymo pradžios 2018 m. liepos 1 d. iškilo sunkumų. COVID-19 pandemija ir	(3) nors apskritai Direktyva (ES) 2015/2302 veikė gerai, nuo jos taikymo pradžios 2018 m. liepos 1 d. iškilo ***kai kurių*** sunkumų. COVID-19 pandemija ir

susijusios vyriausybės priemonės padarė didelį poveikį tiek kelionių sektoriui, tiek keliautojams, ir atskleidė tam tikrus vyraujančių verslo modelių trūkumus bei parodė, kad būtų galima aiškiau išdėstyti konkrečias direktyvos nuostatas;	susijusios vyriausybės priemonės padarė didelį poveikį tiek kelionių sektoriui, tiek keliautojams, ir atskleidė tam tikrus vyraujančių verslo modelių trūkumus bei parodė, kad būtų galima aiškiau išdėstyti konkrečias direktyvos nuostatas;

Or. en

Pakeitimas 24
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(5) ***nors*** paketo apibrėžtis apskritai laikoma veiksminga, reikėtų patikslinti ir supaprastinti susijusių kelionės paslaugų rinkinių apibrėžtį ir taisykles, taip pat jų atskyrimą nuo paketų***. Toks „paketo“ ir „susijusių kelionės paslaugų rinkinio“ apibrėžčių ir sąvokų paaiškinimas ir supaprastinimas turėtų padidinti teisinį tikrumą visoms suinteresuotosioms šalims, o kartu padidėtų keliautojų apsaugos veiksmingumas ir būtų užtikrintos vienodos sąlygos prekiautojams. Kartu reikėtų sumažinti informacijos formų, kuriomis prekiautojai turi informuoti keliautojus apie jų teises, skaičių***;	(5) paketo apibrėžtis apskritai laikoma veiksminga, ***tačiau*** reikėtų patikslinti ir supaprastinti susijusių kelionės paslaugų rinkinių apibrėžtį ir taisykles, taip pat jų atskyrimą nuo paketų;

Or. en

Pakeitimas 25
Arba Kokalari, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(5) nors paketo apibrėžtis apskritai	(5) nors paketo apibrėžtis apskritai

laikoma veiksminga, ***reikėtų patikslinti ir supaprastinti*** susijusių kelionės paslaugų rinkinių ***apibrėžtį*** ir ***taisykles***, ***taip pat jų atskyrimą nuo paketų***. Toks „paketo“ ***ir*** „susijusių kelionės paslaugų ***rinkinio***“ apibrėžčių ir sąvokų paaiškinimas ir supaprastinimas turėtų padidinti teisinį tikrumą visoms suinteresuotosioms šalims, o kartu padidėtų keliautojų apsaugos veiksmingumas ir būtų užtikrintos vienodos sąlygos prekiautojams. Kartu reikėtų sumažinti informacijos formų, kuriomis prekiautojai turi informuoti keliautojus apie jų teises, skaičių;

laikoma veiksminga, susijusių kelionės paslaugų rinkinių ***apibrėžtis*** ir ***taisyklės sukėlė daugiau sudėtingumo ir teisinio netikrumo, todėl praktikoje jos retai taikomos. Šiuo tikslu reikėtų supaprastinti nuostatas, kuriomis apibrėžiamas „paketas“, o iš Direktyvos (ES) 2015/2302 reikėtų išbraukti nuostatas dėl susijusių kelionės paslaugų rinkinių***. Toks „paketo“***, išbraukiant*** „susijusių kelionės paslaugų ***rinkinį***“, apibrėžčių ir sąvokų paaiškinimas ir supaprastinimas turėtų padidinti teisinį tikrumą visoms suinteresuotosioms šalims, o kartu padidėtų keliautojų apsaugos veiksmingumas ir būtų užtikrintos vienodos sąlygos prekiautojams. Kartu reikėtų sumažinti informacijos formų, kuriomis prekiautojai turi informuoti keliautojus apie jų teises, skaičių;

Or. en

Pakeitimas 26
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(5) nors paketo apibrėžtis apskritai laikoma veiksminga, ***reikėtų patikslinti ir supaprastinti*** susijusių kelionės paslaugų rinkinių ***apibrėžtį*** ir ***taisykles, taip pat jų atskyrimą nuo paketų. Toks „paketo“*** ir „susijusių kelionės paslaugų rinkinio“ apibrėžčių ir sąvokų paaiškinimas ir supaprastinimas turėtų padidinti teisinį tikrumą visoms suinteresuotosioms šalims, o kartu padidėtų keliautojų apsaugos veiksmingumas ir būtų užtikrintos vienodos sąlygos prekiautojams. Kartu reikėtų sumažinti informacijos formų, kuriomis prekiautojai turi informuoti keliautojus apie jų teises, skaičių;	(5) nors paketo apibrėžtis apskritai laikoma ***iš esmės*** veiksminga, susijusių kelionės paslaugų rinkinių ***apibrėžtimi*** ir ***taisyklėmis neprisidedama prie reglamentavimo supaprastinimo tikslų, jos yra retai naudojamos ir kelia daug painiavos vartotojams ir prekiautojams. „Paketo“*** ir „susijusių kelionės paslaugų rinkinio“ apibrėžčių ir sąvokų paaiškinimas ir supaprastinimas turėtų padidinti teisinį tikrumą visoms suinteresuotosioms šalims, o kartu padidėtų keliautojų apsaugos veiksmingumas ir būtų užtikrintos vienodos sąlygos prekiautojams. Kartu reikėtų sumažinti informacijos formų, kuriomis prekiautojai turi informuoti

keliautojus apie jų teises, skaičių;

Or. en

Pakeitimas 27
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
6 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(6) „paketo“ apibrėžtis ir toliau turėtų būti grindžiama principu, kad tarp skirtingų kelionės paslaugų, užsakytų tai pačiai kelionei ar atostogoms, yra glaudus ryšys. Siekiant užtikrinti, kad sąvokų „paketas“ ir „susijusių kelionės paslaugų rinkinys“ apibrėžtys nesidubliuotų, ir pašalinti sunkumus, kylančius siekiant paketus atskirti nuo susijusių kelionės paslaugų rinkinių, skirtingų rūšių kelionės paslaugų užsakymai tai pačiai kelionei ar atostogoms vienoje pardavimo vietoje, kurioje kelionės paslaugos buvo pasirinktos prieš keliautojui sudarant pirmąją sutartį, turėtų būti laikomi paketais taip pat, kaip kelionės paslaugos, užsakytos vienoje pardavimo vietoje per trumpą laiką. Abiem atvejais kelionės paslaugų užsakymai yra glaudžiai susiję. Todėl „paketo“ apibrėžtis turėtų apimti abi situacijas, o užsakymai, atlikti per vieną apsilankymą vienoje pardavimo vietoje arba per vieną susisiekimą su ja, turėtų būti išbraukti iš susijusių kelionės paslaugų rinkinio apibrėžties;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 28
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
6 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(6) „paketo“ apibrėžtis ir toliau turėtų būti grindžiama principu, kad tarp skirtingų kelionės paslaugų, užsakytų tai pačiai kelionei ar atostogoms, yra glaudus ryšys. Siekiant užtikrinti, kad sąvokų „paketas“ ir „susijusių kelionės paslaugų rinkinys“ apibrėžtys nesidubliuotų, ir pašalinti sunkumus, kylančius siekiant paketus atskirti nuo susijusių kelionės paslaugų rinkinių, skirtingų rūšių kelionės paslaugų užsakymai tai pačiai kelionei ar atostogoms vienoje pardavimo vietoje, kurioje kelionės paslaugos buvo pasirinktos prieš keliautojui sudarant pirmąją sutartį, turėtų būti laikomi paketais taip pat, kaip kelionės paslaugos, užsakytos vienoje pardavimo vietoje per trumpą laiką. Abiem atvejais kelionės paslaugų užsakymai yra glaudžiai susiję. Todėl „paketo“ apibrėžtis turėtų apimti abi situacijas, o užsakymai, atlikti per vieną apsilankymą vienoje pardavimo vietoje arba per vieną susisiekimą su ja, turėtų būti išbraukti iš susijusių kelionės paslaugų rinkinio apibrėžties;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 29
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Dimitris Tsiodras, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(7) kai užsakymai atliekami per trumpą laiką vienoje pardavimo vietoje, tikslinga pakeisti gana miglotą „vieno apsilankymo ar susisiekimo“ kriterijų. Todėl įvairių rūšių kelionės paslaugų užsakymai tai pačiai atostogų kelionei, atlikti per tris valandas, visada turėtų būti laikomi paketais. Ta pati nuostata turėtų	***Išbraukta.***

būti taikoma tais atvejais, kai prekiautojas, prieš užbaigiant pirmąjį užsakymą, pakviečia keliautoją užsisakyti papildomas paslaugas tai pačiai kelionei ar atostogoms po pirmojo užsakymo, ir kai paskesni užsakymai atliekami per 24 valandas nuo pirmosios sutarties sudarymo;

Or. en

Pakeitimas 30
Cynthia Ní Mhurchú, Svenja Hahn, Sandro Gozi, Anna-Maja Henriksson

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(7) kai užsakymai atliekami per trumpą laiką vienoje pardavimo vietoje, tikslinga pakeisti gana miglotą „vieno apsilankymo ar susisiekimo“ kriterijų. Todėl įvairių rūšių kelionės paslaugų užsakymai tai pačiai atostogų kelionei, atlikti per tris valandas, visada turėtų būti laikomi paketais. Ta pati nuostata turėtų būti taikoma tais atvejais, kai prekiautojas, prieš užbaigiant pirmąjį užsakymą, pakviečia keliautoją užsisakyti papildomas paslaugas tai pačiai kelionei ar atostogoms po pirmojo užsakymo, ir kai paskesni užsakymai atliekami per 24 valandas nuo pirmosios sutarties sudarymo;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 31
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(7) kai užsakymai atliekami per trumpą laiką vienoje pardavimo vietoje, tikslinga pakeisti gana miglotą „vieno apsilankymo ar susisiekimo“ kriterijų. Todėl įvairių rūšių kelionės paslaugų užsakymai tai pačiai atostogų kelionei, atlikti per tris valandas, visada turėtų būti laikomi paketais. Ta pati nuostata turėtų būti taikoma tais atvejais, kai prekiautojas, prieš užbaigiant pirmąjį užsakymą, pakviečia keliautoją užsisakyti papildomas paslaugas tai pačiai kelionei ar atostogoms po pirmojo užsakymo, ir kai paskesni užsakymai atliekami per 24 valandas nuo pirmosios sutarties sudarymo;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 32
Peter Agius

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(7) kai užsakymai atliekami per trumpą laiką vienoje pardavimo vietoje, tikslinga pakeisti gana miglotą „vieno apsilankymo ar susisiekimo“ kriterijų. Todėl įvairių rūšių kelionės paslaugų užsakymai tai pačiai atostogų kelionei, atlikti per tris valandas, visada turėtų būti laikomi paketais. Ta pati nuostata turėtų būti taikoma tais atvejais, kai prekiautojas, prieš užbaigiant pirmąjį užsakymą, pakviečia keliautoją užsisakyti papildomas paslaugas tai pačiai kelionei ar atostogoms po pirmojo užsakymo, ir kai paskesni užsakymai atliekami per 24 valandas nuo pirmosios sutarties sudarymo;	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

3 ir 24 valandų pasirinkimas yra savavališkas, ir jį galima apeiti. Internetinės kelionių agentūros gali lengvai siųsti kvietimus vartotojams po 24 valandų nuo pirmosios kelionės paslaugos užsakymo. Dėl šio pasiūlymo kyla teisinis netikrumas, nes pagal jį pirmoji sutartis, pasirašyta dėl pirmosios atskiros kelionės paslaugos tarp paslaugų teikėjo ir keliautojo, turėtų būti panaikinta ir pakeista antrąja sutartimi, pagal kurią kelionių organizatorius ir keliautojas taptų paketo šalimis.

Pakeitimas 33
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(7) ***kai užsakymai atliekami per trumpą laiką vienoje pardavimo vietoje, tikslinga pakeisti gana miglotą „vieno apsilankymo ar susisiekimo“ kriterijų. Todėl įvairių rūšių kelionės paslaugų užsakymai tai pačiai atostogų kelionei, atlikti per tris valandas, visada turėtų būti laikomi paketais. Ta pati nuostata turėtų būti taikoma tais*** atvejais, kai prekiautojas, prieš užbaigiant pirmąjį užsakymą, pakviečia keliautoją užsisakyti papildomas paslaugas tai pačiai kelionei ar atostogoms ***po pirmojo užsakymo, ir*** kai ***paskesni užsakymai atliekami per 24 valandas nuo pirmosios sutarties sudarymo***;	(7) ***Tais*** atvejais, kai prekiautojas, prieš užbaigiant pirmąjį užsakymą, pakviečia keliautoją užsisakyti papildomas paslaugas tai pačiai kelionei ar atostogoms***, paslaugų derinys visada turėtų būti laikomas paketu. Paketo apibrėžtis taip pat turėtų būti taikoma,*** kai ***paslaugos derinamos sudarius sutartį, likus ne daugiau kaip 28 dienoms iki kelionės pradžios, pagal kurią prekiautojas suteikia teisę keliautojui rinktis iš įvairių „paketą sudarančių“ kelionės paslaugų rūšių. Tai gali būti taikoma ir tolesniems el. laiškams, siunčiamiems keliautojui po pirminio sutarties sudarymo***;

Or. en

Pakeitimas 34
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(8) paaiškėjo, kad Direktyvos (ES) 2015/2302 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio v punkte, kuriame reikalaujama, kad keliautojo vardą, pavardę, mokėjimo duomenis ir e. pašto adresą vienas prekiautojas perduotų kitam prekiautojui, pateikta paketo apibrėžtis yra pernelyg siaura. Todėl tikslinga „paketu“ laikyti įvairių rūšių kelionės paslaugų, skirtų tai pačiai kelionei ar atostogoms, užsakymus, kai prekiautojas, kuris yra pirmosios sutarties šalis, prekiautojui, kuris yra antrosios ar tolesnės sutarties šalis, perduoda keliautojo ***vardą ir pavardę, mokėjimo duomenis, e. pašto adresą ar bet kokius kitus keliautojo*** asmens duomenis. Toks asmens duomenų perdavimas rodo glaudų ***užsakymų ir (arba)*** sutarčių ryšį***, todėl 24 valandų kriterijus antrajam užsakymui nėra būtinas ir turėtų būti pašalintas***;	(8) paaiškėjo, kad Direktyvos (ES) 2015/2302 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio v punkte, kuriame reikalaujama, kad keliautojo vardą, pavardę, mokėjimo duomenis ir e. pašto adresą vienas prekiautojas perduotų kitam prekiautojui, pateikta paketo apibrėžtis yra pernelyg siaura. Todėl tikslinga „paketu“ laikyti įvairių rūšių kelionės paslaugų, skirtų tai pačiai kelionei ar atostogoms, užsakymus, kai prekiautojas, kuris yra pirmosios sutarties šalis, prekiautojui, kuris yra antrosios ar tolesnės sutarties šalis, perduoda keliautojo asmens duomenis. Toks asmens duomenų perdavimas ***turėtų suteikti galimybę susijusiems prekiautojams nustatyti, ar tas pats keliautojas yra atitinkamų sutarčių šalis, ir gali apimti, pvz., keliautojo vardą, pavardę, mokėjimo duomenis, el. pašto adresą arba telefono numerį. Duomenų, iš kurių prekiautojai negali nustatyti, kad tas pats keliautojas yra atitinkamų sutarčių šalis, nepakanka. Perdavimas*** rodo glaudų ***atitinkamų*** sutarčių ***sudarymo*** ir ***paketo sukūrimo*** ryšį;

Or. en

Pakeitimas 35
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(8) paaiškėjo, kad Direktyvos (ES) 2015/2302 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio v punkte, kuriame reikalaujama, kad keliautojo vardą, pavardę, mokėjimo duomenis ir e. pašto adresą vienas prekiautojas perduotų kitam prekiautojui,	(8) paaiškėjo, kad Direktyvos (ES) 2015/2302 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio v punkte, kuriame reikalaujama, kad keliautojo vardą, pavardę, mokėjimo duomenis ir e. pašto adresą vienas prekiautojas perduotų kitam prekiautojui,

pateikta paketo apibrėžtis yra pernelyg siaura. Todėl tikslinga „paketu“ laikyti įvairių rūšių kelionės paslaugų, skirtų tai pačiai kelionei ar atostogoms, užsakymus, kai prekiautojas, kuris yra pirmosios sutarties šalis, prekiautojui, kuris yra antrosios ar tolesnės sutarties šalis, perduoda keliautojo vardą ir pavardę, mokėjimo duomenis, e. pašto adresą ar bet kokius kitus keliautojo asmens duomenis***.*** ***Toks asmens duomenų perdavimas rodo glaudų užsakymų ir (arba) sutarčių ryšį, todėl 24 valandų kriterijus antrajam užsakymui nėra būtinas ir turėtų būti pašalintas***;	pateikta paketo apibrėžtis yra pernelyg siaura. Todėl tikslinga „paketu“ laikyti įvairių rūšių kelionės paslaugų, skirtų tai pačiai kelionei ar atostogoms, užsakymus, kai prekiautojas, kuris yra pirmosios sutarties šalis, prekiautojui, kuris yra antrosios ar tolesnės sutarties šalis, perduoda keliautojo vardą ir pavardę, mokėjimo duomenis, e. pašto adresą ar bet kokius kitus keliautojo asmens duomenis;

Or. en

Pakeitimas 36
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(9) „susijusių kelionės paslaugų rinkinio“ apibrėžtis turėtų apimti atvejus, kai prekiautojas, kuris yra pirmosios sutarties šalis ir iš keliautojo arba jo vardu gauna mokėjimus, pakviečia keliautoją užsisakyti papildomų rūšių kelionės paslaugas tai pačiai kelionei ar atostogoms. Tokiomis aplinkybėmis prekiautojas, kuris yra pirmosios sutarties šalis, turėtų gauti apsaugą nemokumo atveju. Be to, siekiant užtikrinti, kad keliautojai galėtų visapusiškai naudotis apsaugos nemokumo atveju taisyklėmis, o prekiautojai žinotų, kad jiems taikoma ši prievolė, tikslinga, kad informacijos apie susijusių kelionės paslaugų rinkinius formose keliautojams būtų rekomenduojama užregistruoti kvietimą ir papildomą užsakymą, pavyzdžiui, naudojant ekrano kopijas, ir informuoti prekiautoją, su kuriuo sudaryta pirmoji	***Išbraukta.***

sutartis, kad per 24 valandas nuo prekiautojo kvietimo buvo sudaryta sutartis dėl papildomos kelionės paslaugos tai pačiai kelionei ar atostogoms. Prekiautojas turėtų būti įpareigotas suteikti keliautojams galimybę naudotis tam tikra priemone, pavyzdžiui, e. pašto adresu arba interneto svetaine, kurioje keliautojai galėtų užregistruoti tokią informaciją, ir patvirtinti, kad minėtą informaciją gavo;

Or. en

Pakeitimas 37
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(9) „susijusių kelionės paslaugų rinkinio“ apibrėžtis turėtų apimti atvejus, kai prekiautojas, kuris yra pirmosios sutarties šalis ir iš keliautojo arba jo vardu gauna mokėjimus, pakviečia keliautoją užsisakyti papildomų rūšių kelionės paslaugas tai pačiai kelionei ar atostogoms. Tokiomis aplinkybėmis prekiautojas, kuris yra pirmosios sutarties šalis, turėtų gauti apsaugą nemokumo atveju. Be to, siekiant užtikrinti, kad keliautojai galėtų visapusiškai naudotis apsaugos nemokumo atveju taisyklėmis, o prekiautojai žinotų, kad jiems taikoma ši prievolė, tikslinga, kad informacijos apie susijusių kelionės paslaugų rinkinius formose keliautojams būtų rekomenduojama užregistruoti kvietimą ir papildomą užsakymą, pavyzdžiui, naudojant ekrano kopijas, ir informuoti prekiautoją, su kuriuo sudaryta pirmoji sutartis, kad per 24 valandas nuo prekiautojo kvietimo buvo sudaryta sutartis dėl papildomos kelionės paslaugos tai pačiai kelionei ar	***Išbraukta.***

atostogoms. Prekiautojas turėtų būti įpareigotas suteikti keliautojams galimybę naudotis tam tikra priemone, pavyzdžiui, e. pašto adresu arba interneto svetaine, kurioje keliautojai galėtų užregistruoti tokią informaciją, ir patvirtinti, kad minėtą informaciją gavo;

Or. en

Pakeitimas 38
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(9) „susijusių kelionės paslaugų rinkinio“ apibrėžtis turėtų apimti atvejus, kai prekiautojas, kuris yra pirmosios sutarties šalis ir iš keliautojo arba jo vardu gauna mokėjimus, pakviečia keliautoją užsisakyti papildomų rūšių kelionės paslaugas tai pačiai kelionei ar atostogoms. Tokiomis aplinkybėmis prekiautojas, kuris yra pirmosios sutarties šalis, turėtų gauti apsaugą nemokumo atveju. Be to, siekiant užtikrinti, kad keliautojai galėtų visapusiškai naudotis apsaugos nemokumo atveju taisyklėmis, o prekiautojai žinotų, kad jiems taikoma ši prievolė, tikslinga, kad informacijos apie susijusių kelionės paslaugų rinkinius formose keliautojams būtų rekomenduojama užregistruoti kvietimą ir papildomą užsakymą, pavyzdžiui, naudojant ekrano kopijas, ir informuoti prekiautoją, su kuriuo sudaryta pirmoji sutartis, kad per 24 valandas nuo prekiautojo kvietimo buvo sudaryta sutartis dėl papildomos kelionės paslaugos tai pačiai kelionei ar atostogoms. Prekiautojas turėtų būti įpareigotas suteikti keliautojams galimybę naudotis tam tikra priemone, pavyzdžiui, e. pašto adresu arba interneto svetaine,	***Išbraukta.***

kurioje keliautojai galėtų užregistruoti tokią informaciją, ir patvirtinti, kad minėtą informaciją gavo;

Or. en

Pakeitimas 39
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(9) „susijusių kelionės paslaugų rinkinio“ apibrėžtis turėtų apimti atvejus, kai prekiautojas, kuris yra pirmosios sutarties šalis ir iš keliautojo arba jo vardu gauna mokėjimus, pakviečia keliautoją užsisakyti papildomų rūšių kelionės paslaugas tai pačiai kelionei ar atostogoms. Tokiomis aplinkybėmis prekiautojas, kuris yra pirmosios sutarties šalis, turėtų gauti apsaugą nemokumo atveju***. Be to, siekiant užtikrinti, kad keliautojai galėtų visapusiškai naudotis apsaugos nemokumo atveju taisyklėmis, o prekiautojai žinotų, kad jiems taikoma ši prievolė, tikslinga, kad informacijos apie susijusių kelionės paslaugų rinkinius formose keliautojams būtų rekomenduojama užregistruoti kvietimą ir papildomą užsakymą, pavyzdžiui, naudojant ekrano kopijas, ir informuoti prekiautoją, su kuriuo sudaryta pirmoji sutartis, kad per 24 valandas nuo prekiautojo kvietimo buvo sudaryta sutartis dėl papildomos kelionės paslaugos tai pačiai kelionei ar atostogoms. Prekiautojas turėtų būti įpareigotas suteikti keliautojams galimybę naudotis tam tikra priemone, pavyzdžiui, e. pašto adresu arba interneto svetaine, kurioje keliautojai galėtų užregistruoti tokią informaciją, ir patvirtinti, kad***	(9) „susijusių kelionės paslaugų rinkinio“ apibrėžtis turėtų apimti atvejus, kai prekiautojas, kuris yra pirmosios sutarties šalis ir iš keliautojo arba jo vardu gauna mokėjimus, pakviečia keliautoją užsisakyti papildomų rūšių kelionės paslaugas tai pačiai kelionei ar atostogoms. Tokiomis aplinkybėmis prekiautojas, kuris yra pirmosios sutarties šalis, turėtų gauti apsaugą nemokumo atveju;

minėtą informaciją gavo;

Or. en

Pakeitimas 40
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(10) kalbant apie paketus, kuriuose, pavyzdžiui, apgyvendinimas derinamas su kitomis turizmo paslaugomis, tačiau kuriuose nenumatytas keleivių vežimas, bendras derinio vertės „didelės dalies“ kriterijus, taikomas turizmo paslaugoms, kaip nurodyta 3 straipsnio 1 punkto d papunktyje, turėtų būti pakeistas konkretesniu kriterijumi „ne mažiau kaip 25 proc.“, kad būtų padidintas teisinis tikrumas;	(10) kalbant apie paketus, kuriuose, pavyzdžiui, apgyvendinimas derinamas su kitomis turizmo paslaugomis, tačiau kuriuose nenumatytas keleivių vežimas, bendras derinio vertės „didelės dalies“ kriterijus, taikomas turizmo paslaugoms, kaip nurodyta 3 straipsnio 1 punkto d papunktyje, turėtų būti pakeistas konkretesniu kriterijumi „ne mažiau kaip 25 proc.“, kad būtų padidintas teisinis tikrumas***. Reikėtų pažymėti, kad įvairi vietoje vykdoma veikla, kuri yra neatsiejama apgyvendinimo dalis arba įprastai su juo susijusi, neatsižvelgiant į jos vertę, neturėtų reikšti, kad formuojamas paketas, jei šios paslaugos derinamos tik su apgyvendinimu***;

Or. en

Pakeitimas 41
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(10) kalbant apie paketus, kuriuose, pavyzdžiui, apgyvendinimas derinamas su kitomis turizmo paslaugomis, tačiau kuriuose nenumatytas keleivių vežimas,	(10) kalbant apie paketus, kuriuose, pavyzdžiui, apgyvendinimas derinamas su kitomis turizmo paslaugomis, tačiau kuriuose nenumatytas keleivių vežimas,

bendras derinio vertės „didelės dalies“ kriterijus, taikomas turizmo paslaugoms, kaip nurodyta 3 straipsnio 1 punkto d papunktyje, turėtų būti pakeistas konkretesniu kriterijumi „ne mažiau kaip 25 proc.“, kad būtų padidintas teisinis tikrumas;	bendras derinio vertės „didelės dalies“ kriterijus, taikomas turizmo paslaugoms, kaip nurodyta 3 straipsnio 1 punkto d papunktyje, turėtų būti pakeistas konkretesniu kriterijumi „ne mažiau kaip 25 proc.“, kad būtų padidintas teisinis tikrumas***. Taip pat reikėtų pažymėti, kad įvairi vietoje vykdoma veikla, kurią galima užsakyti tiesiogiai apgyvendinimo vietoje, neatsižvelgiant į jos vertę, nereiškia, kad formuojamas paketas, jei paslaugos derinamos tik su apgyvendinimu***;
	Or. en

Pakeitimas 42
Inese Vaidere

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(10) kalbant apie paketus, kuriuose, pavyzdžiui, apgyvendinimas derinamas su kitomis turizmo paslaugomis, tačiau kuriuose nenumatytas keleivių vežimas, bendras derinio vertės „didelės dalies“ kriterijus, taikomas turizmo paslaugoms, kaip nurodyta 3 straipsnio 1 punkto d papunktyje, turėtų būti pakeistas konkretesniu kriterijumi „ne mažiau kaip 25 proc.“, kad būtų padidintas teisinis tikrumas;	(10) kalbant apie paketus, kuriuose, pavyzdžiui, apgyvendinimas derinamas su kitomis turizmo paslaugomis, tačiau kuriuose nenumatytas keleivių vežimas, bendras derinio vertės „didelės dalies“ kriterijus, taikomas turizmo paslaugoms, kaip nurodyta 3 straipsnio 1 punkto d papunktyje, turėtų būti pakeistas konkretesniu kriterijumi „ne mažiau kaip 25 proc.“, kad būtų padidintas teisinis tikrumas***. Taip pat reikėtų pažymėti, kad įvairi vietoje vykdoma veikla, kuri yra neatsiejama apgyvendinimo dalis, arba paslaugos, teikiamos apgyvendinimo vietose, neatsižvelgiant į jų vertę, neturėtų reikšti, kad formuojamas paketas***;
	Or. en

Pagrindimas

Dabartinė paketo apibrėžtis gali būti pernelyg plati ir gali daryti neigiamą poveikį turizmo MVĮ. Kyla didelė rizika, kad daugelis turizmo paslaugų teikėjų gali būti netinkamai priskirti

prie organizatorių vien dėl to, kad, be pagrindinių apgyvendinimo paslaugų, siūlo papildomas paslaugas. Svarbu apsaugoti MVĮ, visų pirma atokiose kaimo vietovėse, kad reglamentavimo tikslais jos nebūtų priskiriamos organizatorių kategorijai.

Pakeitimas 43
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
11 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(11) kaip buvo matyti, visų pirma, COVID-19 pandemijos metu***, vyraujanti verslo praktika – išankstiniai mokėjimai***, verslo subjektų tarpusavio taisyklių dėl sumų, sumokėtų už paslaugų paketus, kuriuos paslaugų teikėjai atšaukė arba neįvykdė, grąžinimo organizatoriams nebuvimas, čekiams taikomų taisyklių nebuvimas, taip pat netikrumas dėl to, ar už atšauktus paketus sumokėtų sumų grąžinimui ir čekiams taikoma apsauga nemokumo atveju, gali sukelti sunkumų, susijusių su sumokėtų sumų grąžinimu keliautojams, visų pirma tais atvejais, kai dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių atsiranda daug atšaukimo atvejų ir daromas poveikis daugeliui kelionės tikslo vietų. Todėl turėtų būti numatyta, kad keliautojų mokėjimai būtų veiksmingai apsaugoti bet kuriuo metu, be kita ko, krizės atveju. Be to, reikėtų užtikrinti, kad nacionalinės apsaugos nemokumo atveju sistemos būtų atsparios ir suteiktų vienodesnę apsaugą;	(11) kaip buvo matyti, visų pirma, COVID-19 pandemijos metu, verslo subjektų tarpusavio taisyklių dėl sumų, sumokėtų už paslaugų paketus, kuriuos paslaugų teikėjai atšaukė arba neįvykdė, grąžinimo organizatoriams nebuvimas, čekiams taikomų taisyklių nebuvimas, taip pat netikrumas dėl to, ar už atšauktus paketus sumokėtų sumų grąžinimui ir čekiams taikoma apsauga nemokumo atveju, gali sukelti sunkumų, susijusių su sumokėtų sumų grąžinimu keliautojams, visų pirma tais atvejais, kai dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių atsiranda daug atšaukimo atvejų ir daromas poveikis daugeliui kelionės tikslo vietų. Todėl turėtų būti numatyta, kad keliautojų mokėjimai būtų veiksmingai apsaugoti bet kuriuo metu, be kita ko, krizės atveju. Be to, reikėtų užtikrinti, kad nacionalinės apsaugos nemokumo atveju sistemos būtų atsparios ir suteiktų vienodesnę apsaugą;

Or. en

Pakeitimas 44
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(12) esama tam tikros rizikos, kuri būdinga verslo praktikai reikalauti išankstinių mokėjimų, visų pirma tais atvejais, kai organizatoriai privalo per trumpą laiką grąžinti keliautojams dideles sumas už atšauktas keliones. Todėl reikėtų numatyti, kad pradinės įmokos, t. y. mokėjimai, kuriuos keliautojai prašomi atlikti užsakymo metu arba netrukus po to, neturėtų viršyti 25 proc. visos paketo kainos ir kad organizatoriams arba, kai taikytina, agentams turėtų būti neleidžiama prašyti sumokėti likusią sumą anksčiau nei likus 28 dienoms iki paketo pradžios. Vis dėlto organizatoriai ir, kai taikytina, agentai turėtų turėti galimybę prašyti didesnių pradinių įmokų, kai tai būtina siekiant užtikrinti paketo organizavimą ir tinkamą jo vykdymą. Organizatorių prašomų pradinių įmokų dydis gali būti pagrįstas išankstiniais mokėjimais paslaugų teikėjams, įskaitant tuos atvejus, kai jie priklauso tai pačiai bendrovių grupei kaip ir organizatorius, arba poreikiu padengti organizatoriaus išlaidas, tiesiogiai susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu užsakymo metu arba netrukus po to. Tam tikrais atvejais tai gali apimti agentų prašomus komisinius;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 45
Arba Kokalari, Dimitris Tsiodras, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(12) esama tam tikros rizikos, kuri būdinga verslo praktikai reikalauti išankstinių mokėjimų, visų pirma tais	***Išbraukta.***

atvejais, kai organizatoriai privalo per trumpą laiką grąžinti keliautojams dideles sumas už atšauktas keliones. Todėl reikėtų numatyti, kad pradinės įmokos, t. y. mokėjimai, kuriuos keliautojai prašomi atlikti užsakymo metu arba netrukus po to, neturėtų viršyti 25 proc. visos paketo kainos ir kad organizatoriams arba, kai taikytina, agentams turėtų būti neleidžiama prašyti sumokėti likusią sumą anksčiau nei likus 28 dienoms iki paketo pradžios. Vis dėlto organizatoriai ir, kai taikytina, agentai turėtų turėti galimybę prašyti didesnių pradinių įmokų, kai tai būtina siekiant užtikrinti paketo organizavimą ir tinkamą jo vykdymą. Organizatorių prašomų pradinių įmokų dydis gali būti pagrįstas išankstiniais mokėjimais paslaugų teikėjams, įskaitant tuos atvejus, kai jie priklauso tai pačiai bendrovių grupei kaip ir organizatorius, arba poreikiu padengti organizatoriaus išlaidas, tiesiogiai susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu užsakymo metu arba netrukus po to. Tam tikrais atvejais tai gali apimti agentų prašomus komisinius;

Or. en

Pakeitimas 46
Denis Nesci

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(12) esama tam tikros rizikos, kuri būdinga verslo praktikai reikalauti išankstinių mokėjimų, visų pirma tais atvejais, kai organizatoriai privalo per trumpą laiką grąžinti keliautojams dideles sumas už atšauktas keliones. Todėl reikėtų numatyti, kad pradinės įmokos, t. y. mokėjimai, kuriuos keliautojai prašomi atlikti užsakymo metu arba	***Išbraukta.***

netrukus po to, neturėtų viršyti 25 proc. visos paketo kainos ir kad organizatoriams arba, kai taikytina, agentams turėtų būti neleidžiama prašyti sumokėti likusią sumą anksčiau nei likus 28 dienoms iki paketo pradžios. Vis dėlto organizatoriai ir, kai taikytina, agentai turėtų turėti galimybę prašyti didesnių pradinių įmokų, kai tai būtina siekiant užtikrinti paketo organizavimą ir tinkamą jo vykdymą. Organizatorių prašomų pradinių įmokų dydis gali būti pagrįstas išankstiniais mokėjimais paslaugų teikėjams, įskaitant tuos atvejus, kai jie priklauso tai pačiai bendrovių grupei kaip ir organizatorius, arba poreikiu padengti organizatoriaus išlaidas, tiesiogiai susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu užsakymo metu arba netrukus po to. Tam tikrais atvejais tai gali apimti agentų prašomus komisinius;

Or. en

Pagrindimas

Gali kilti pavojus, kad rinkoje bus nustatyti finansiniai apribojimai ir standartizuota kainų politika – taip būtų pažeisti laisvos konkurencijos ir rinkos dinamikos principai.

Pakeitimas 47
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(12) esama tam tikros rizikos, kuri būdinga verslo praktikai reikalauti išankstinių mokėjimų, visų pirma tais atvejais, kai organizatoriai privalo per trumpą laiką grąžinti keliautojams dideles sumas už atšauktas keliones. Todėl reikėtų numatyti, kad pradinės įmokos, t. y. mokėjimai, kuriuos keliautojai prašomi atlikti užsakymo metu arba netrukus po to,	(12) esama tam tikros rizikos, kuri būdinga verslo praktikai reikalauti išankstinių mokėjimų, visų pirma tais atvejais, kai organizatoriai privalo per trumpą laiką grąžinti keliautojams dideles sumas už atšauktas keliones. Todėl reikėtų numatyti, kad pradinės įmokos, t. y. mokėjimai, kuriuos keliautojai prašomi atlikti užsakymo metu arba netrukus po to,

neturėtų viršyti 25 proc. visos paketo kainos ir kad organizatoriams arba, kai taikytina, agentams turėtų būti neleidžiama prašyti sumokėti likusią sumą anksčiau nei likus 28 dienoms iki paketo pradžios. Vis dėlto organizatoriai ***ir, kai taikytina, agentai turėtų turėti*** galimybę ***prašyti didesnių pradinių įmokų, kai tai būtina siekiant užtikrinti paketo organizavimą ir tinkamą jo vykdymą***. Organizatorių prašomų pradinių įmokų dydis gali būti pagrįstas išankstiniais mokėjimais paslaugų teikėjams, įskaitant tuos atvejus, kai jie priklauso tai pačiai bendrovių grupei kaip ir organizatorius, arba poreikiu padengti organizatoriaus išlaidas, tiesiogiai susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu užsakymo metu arba netrukus po to. Tam tikrais atvejais tai gali apimti agentų prašomus komisinius;	***turėtų būti tinkamo dydžio ir jiems gali būti taikomi apribojimai, remiantis nacionaline jurisdikcija,*** ir kad organizatoriams arba, kai taikytina, agentams turėtų būti neleidžiama prašyti sumokėti likusią sumą anksčiau nei likus 28 dienoms iki paketo pradžios. Vis dėlto ***prekiautojai arba*** organizatoriai ***gali suteikti*** galimybę ***sumokėti visą sumą, jei keliautojas aiškiai to pageidauja. Šis pasiūlymas turėtų būti visiškai savanoriškas ir visada turėtų būti vertinamas kaip papildoma galimybė keliautojams, kurie pageidauja mokėti visą sumą, o ne dalimis***. Organizatorių prašomų pradinių įmokų dydis gali būti pagrįstas išankstiniais mokėjimais paslaugų teikėjams, įskaitant tuos atvejus, kai jie priklauso tai pačiai bendrovių grupei kaip ir organizatorius, arba poreikiu padengti organizatoriaus išlaidas, tiesiogiai susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu užsakymo metu arba netrukus po to. Tam tikrais atvejais tai gali apimti agentų prašomus komisinius;
	Or. en

Pakeitimas 48
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(13) dėl pradinių įmokų dydžio neturėtų būti reikalaujama atlikti skirtingus kiekvieno paketo skaičiavimus, tačiau šį dydį galima nustatyti paketų grupėms, turinčioms panašių savybių, susijusių su pradinės įmokos būtinumu. Organizatoriai ir, kai aktualu, agentai ir toliau turėtų būti įpareigoti prieš sudarant sutartį informuoti keliautojus apie jų prašomas pradines įmokas;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 49
Arba Kokalari, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(13) dėl pradinių įmokų dydžio neturėtų būti reikalaujama atlikti skirtingus kiekvieno paketo skaičiavimus, tačiau šį dydį galima nustatyti paketų grupėms, turinčioms panašių savybių, susijusių su pradinės įmokos būtinumu. Organizatoriai ir, kai aktualu, agentai ir toliau turėtų būti įpareigoti prieš sudarant sutartį informuoti keliautojus apie jų prašomas pradines įmokas;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 50
Denis Nesci

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(13) dėl pradinių įmokų dydžio neturėtų būti reikalaujama atlikti skirtingus kiekvieno paketo skaičiavimus, tačiau šį dydį galima nustatyti paketų grupėms, turinčioms panašių savybių, susijusių su pradinės įmokos būtinumu. Organizatoriai ir, kai aktualu, agentai ir toliau turėtų būti įpareigoti prieš sudarant sutartį informuoti keliautojus apie jų prašomas pradines įmokas;	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Pakuočių pardavėjai jau privalo informuoti vartotojus apie mokėjimų sumas ir terminus. Sumos gali skirtis dėl kelių veiksnių, pvz., dėl naudojimosi papildomomis ir negrąžinamomis paslaugomis, kurios siūlomos su nuolaida ir yra naudingos klientui.

Pakeitimas 51
Arba Kokalari, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
14 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(14) išankstinių mokėjimų apribojimas nesuderinamas su kelionės paslaugų paketų dovanos sąvoka, kaip nurodyta Direktyvos (ES) 2015/2302 3 straipsnio 5 punkto b papunkčio iv punkte, ir paketais, užsakytais likus mažiau nei 28 dienoms iki paketo pradžios, todėl šių dviejų rūšių paketams neturėtų būti taikomas šia direktyva nustatytas išankstinių mokėjimų apribojimas;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 52
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
14 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(14) išankstinių mokėjimų apribojimas nesuderinamas su kelionės paslaugų paketų dovanos sąvoka, kaip nurodyta Direktyvos (ES) 2015/2302 3 straipsnio 5 punkto b papunkčio iv punkte, ir paketais, užsakytais likus mažiau nei 28 dienoms iki paketo pradžios, todėl šių dviejų rūšių paketams neturėtų būti taikomas šia direktyva nustatytas išankstinių mokėjimų apribojimas;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 53
Denis Nesci

Pasiūlymas dėl direktyvos
14 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(14) išankstinių mokėjimų apribojimas nesuderinamas su kelionės paslaugų paketų dovanos sąvoka, kaip nurodyta Direktyvos (ES) 2015/2302 3 straipsnio 5 punkto b papunkčio iv punkte, ir paketais, užsakytais likus mažiau nei 28 dienoms iki paketo pradžios, todėl šių dviejų rūšių paketams neturėtų būti taikomas šia direktyva nustatytas išankstinių mokėjimų apribojimas;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 54
Peter Agius

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(15) jei į paketą įtraukta kelionės paslauga atšaukiama arba nesuteikiama ir jei atitinkamam paslaugų teikėjui atlikti išankstiniai mokėjimai, organizatoriai turėtų turėti teisę per 7 dienas susigrąžinti iš paslaugų teikėjų savo atliktus mokėjimus. Ši teisė susigrąžinti sumokėtas sumas turėtų suteikti organizatoriams galimybę įvykdyti savo pareigą per 14 dienų grąžinti keliautojams pastarųjų sumokėtas sumas tais atvejais, kai nutraukiama ir visa kelionės paslaugų paketo sutartis. Kai kelionės paslaugų teikėjas atšaukia į paketą įtrauktą paslaugą	(15) jei į paketą įtraukta kelionės paslauga atšaukiama arba nesuteikiama ir jei atitinkamam paslaugų teikėjui atlikti išankstiniai mokėjimai, organizatoriai turėtų turėti teisę per 7 dienas susigrąžinti iš paslaugų teikėjų savo atliktus mokėjimus. Ši teisė susigrąžinti sumokėtas sumas turėtų suteikti organizatoriams galimybę įvykdyti savo pareigą per 14 dienų grąžinti keliautojams pastarųjų sumokėtas sumas tais atvejais, kai nutraukiama ir visa kelionės paslaugų paketo sutartis. Kai kelionės paslaugų teikėjas atšaukia į paketą įtrauktą paslaugą

ar jos nesuteikia, tačiau kelionės paslaugų paketo sutartis tebegalioja, teisė susigrąžinti sumokėtas sumas per 7 dienas turėtų suteikti organizatoriams galimybę imtis alternatyvių priemonių;	ar jos nesuteikia, tačiau kelionės paslaugų paketo sutartis tebegalioja, teisė susigrąžinti sumokėtas sumas per 7 dienas turėtų suteikti organizatoriams galimybę imtis alternatyvių priemonių***. Valstybės narės gali sustabdyti šios nuostatos taikymą tais atvejais, kai kelionės paslaugos atšaukiamos dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių, pvz., susijusių su privalomais karantino reikalavimais dėl užkrečiamųjų ligų plitimo***;

Or. en

Pagrindimas

Ši nuostata iš esmės yra teigiama, nes pagal ją atsakomybė už grąžinimą tenka ne tik kelionių organizatoriams, bet ir visai tiekimo grandinei. Vis dėlto COVID-19 patirtis parodė, kad praktiškai neįmanoma tikėtis, jog paslaugų teikėjai per 7 dienas įvykdys visų sumų grąžinimą, jei dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių masiškai atšaukiamos paslaugos. Be to, reikia atsižvelgti į tai, kad ne ES šalių paslaugų teikėjams direktyvos nuostatos nėra privalomos.

Pakeitimas 55
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
16 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(16) tam tikrais atvejais keliautojams skirti savanoriški čekiai gali būti naudinga alternatyva sumokėtų sumų grąžinimui. Čekiai gali suteikti daugiau lankstumo organizatoriams, visų pirma tais atvejais, kai jie privalo per trumpą laiką grąžinti daug lėšų. Be to, čekiai gali būti priimtini keliautojams, kuriems nebūtina iš karto atgauti pinigų, jei taikomos konkrečios teisinės garantijos. Todėl turėtų būti nustatytos aiškios taisyklės dėl čekių, kuriomis būtų suteikiamos tokios garantijos. Tos garantijos turėtų apimti skaidrią informaciją apie savanorišką čekių pobūdį ir pagrindines ypatybes, taip pat apie keliautojų teises, susijusias su čekiais, pavyzdžiui, apie tai, kad jie yra apsaugoti	(16) tam tikrais atvejais keliautojams skirti savanoriški čekiai gali būti naudinga alternatyva sumokėtų sumų grąžinimui. Čekiai gali suteikti daugiau lankstumo organizatoriams, visų pirma tais atvejais, kai jie privalo per trumpą laiką grąžinti daug lėšų. Be to, čekiai gali būti priimtini keliautojams, kuriems nebūtina iš karto atgauti pinigų, jei taikomos konkrečios teisinės garantijos. Todėl turėtų būti nustatytos aiškios taisyklės dėl čekių, kuriomis būtų suteikiamos tokios garantijos. Tos garantijos turėtų apimti skaidrią informaciją apie savanorišką čekių pobūdį ir pagrindines ypatybes, taip pat apie keliautojų teises, susijusias su čekiais, pavyzdžiui, apie tai, kad jie yra apsaugoti

nuo organizatoriaus nemokumo ir kad keliautojai turi teisę į automatinį sumokėtų sumų grąžinimą, kai čekis jo galiojimo laikotarpiu nepanaudojamas. Organizatoriai gali padidinti čekių patrauklumą, pavyzdžiui, padidindami čekio ***sumą***, palyginti su sumomis, kurias keliautojas turi teisę atgauti. Tokiais atvejais apsauga nemokumo atveju turėtų apsiriboti ***iš*** keliautojo ***gautų mokėjimų*** suma;	nuo organizatoriaus nemokumo ir kad keliautojai turi teisę į automatinį sumokėtų sumų grąžinimą, kai čekis jo galiojimo laikotarpiu nepanaudojamas. ***Kuponą galima naudoti bet kokioms organizatoriaus siūlomoms paslaugoms.*** Organizatoriai gali padidinti čekių patrauklumą, pavyzdžiui, padidindami čekio ***vertę***, palyginti su sumomis, kurias keliautojas turi teisę atgauti. Tokiais atvejais apsauga nemokumo atveju turėtų apsiriboti keliautojo ***grąžinimo teisių*** suma;
	Or. en

Pakeitimas 56
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
16 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(16a) jei paketo teikėjas sujungė paketą, kaip apibrėžta šioje direktyvoje, ir jį sudaro dviejų ar daugiau skirtingų paslaugų teikėjų paslaugos, kuponas turėtų būti taikomas tam paketo teikėjui, pas kurį buvo užsakytas paketas, o ne išskaidytas skirtingiems paslaugų teikėjams, su kuriais paketo teikėjas galimai bendradarbiauja;
	Or. en

Pakeitimas 57
Peter Agius

Pasiūlymas dėl direktyvos
16 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(16a) neišvengiamomis ir nepaprastomis aplinkybėmis valstybės narės gali nuspręsti suteikti laikiną galimybę organizatoriams teikti privalomus kuponus, kad būtų užtikrinta įmonių, visų pirma MVĮ, grynųjų pinigų srautų apsauga;

Or. en

Pagrindimas

Reikia numatyti, kaip apsaugoti organizatorių pinigų srautus nepaprastomis aplinkybėmis. Šią praktiką kai kurios valstybės narės taikė COVID-19 metu, todėl būtų svarbu, kad ji būtų pripažinta Kelionės paslaugų paketų direktyvoje.

Pakeitimas 58
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) dėl daugybės galimų situacijų, dėl kurių gali būti nutraukta kelionės paslaugų paketo sutartis esant neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms, kurios daro didelį poveikį paketo vykdymui, reikia įvertinti ***kiekvieną konkretų atvejį, pavyzdžiui, atsižvelgiant į tokių aplinkybių pobūdį ir mastą***. Turėtų būti aiškiai išdėstyta, kad nutraukti sutartį galima, jei galima pagrįstai tikėtis, kad ***jos*** vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės;	(18) dėl daugybės galimų situacijų, dėl kurių gali būti nutraukta kelionės paslaugų paketo sutartis esant neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms, kurios daro didelį poveikį paketo vykdymui, reikia ***kiekvienu konkrečiu atveju*** įvertinti ***aplinkybes, susiklosčiusias paskirties vietoje arba netoli jos***. Turėtų būti aiškiai išdėstyta, kad nutraukti sutartį galima, jei galima pagrįstai tikėtis, kad ***į kelionės paslaugų paketo sutartį įtrauktų paslaugų*** vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės***. Vertinimas, ar neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės turi reikšmingą poveikį paketo vykdymui, turėtų būti grindžiamus pagrįstu tikimybės, kad tokių neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių sukeltas poveikis turės reikšmingos įtakos paketo vykdymui, įvertinimu sutarties***

	nutraukimo momentu. Vertinimas, ar sutarties nutraukimas šiuo pagrindu yra pagrįstas, turėtų būti atliekamas remiantis atitinkamos kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo dieną turima informacija. Į aplinkybes, turinčias įtakos tik kelionei į paskirties vietą arba kelionei atgal, neturėtų būti atsižvelgiama, jei ši kelionė nėra kelionės paslaugų paketo sutarties dalis, įskaitant keleivio vežimą į sutartą išvykimo vietą;

Or. en

Pakeitimas 59
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) dėl daugybės galimų situacijų, dėl kurių gali būti nutraukta kelionės paslaugų paketo sutartis esant neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms, kurios daro didelį poveikį paketo vykdymui, reikia įvertinti kiekvieną konkretų atvejį, pavyzdžiui, atsižvelgiant į tokių aplinkybių pobūdį ir mastą. Turėtų būti aiškiai išdėstyta, kad nutraukti sutartį galima, jei galima pagrįstai tikėtis, kad jos vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės;	(18) dėl daugybės galimų situacijų, dėl kurių gali būti nutraukta kelionės paslaugų paketo sutartis esant neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms, kurios daro didelį poveikį paketo vykdymui, reikia įvertinti kiekvieną konkretų atvejį, pavyzdžiui, atsižvelgiant į tokių aplinkybių pobūdį ir mastą. Turėtų būti aiškiai išdėstyta, kad nutraukti sutartį galima, jei galima pagrįstai tikėtis, kad jos vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės***. Neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės, kurios turi įtakos daliai kelionės, bet nėra paketo dalis, neturėtų suteikti teisės nutraukti sutartį. Vienas iš tokių pavyzdžių – atvejis, kai transportas nėra įtrauktas į paketą, tačiau jam įtakos turi neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės***;

Or. en

Pakeitimas 60
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) dėl daugybės galimų situacijų, dėl kurių gali būti nutraukta kelionės paslaugų paketo sutartis esant neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms, kurios daro didelį poveikį paketo vykdymui, reikia įvertinti kiekvieną konkretų atvejį, pavyzdžiui, atsižvelgiant į tokių aplinkybių pobūdį ir mastą. Turėtų būti aiškiai išdėstyta, kad nutraukti sutartį galima, jei galima pagrįstai tikėtis, kad jos vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės;	(18) dėl daugybės galimų situacijų, dėl kurių gali būti nutraukta kelionės paslaugų paketo sutartis esant neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms, kurios daro didelį poveikį paketo vykdymui, reikia įvertinti kiekvieną konkretų atvejį, pavyzdžiui, atsižvelgiant į tokių aplinkybių pobūdį ir mastą. Turėtų būti aiškiai išdėstyta, kad nutraukti sutartį galima, jei galima pagrįstai tikėtis, kad jos vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės***. Į aplinkybes, turinčias įtakos tik kelionei į paskirties vietą arba kelionei atgal, neturėtų būti atsižvelgiama, jei ši kelionė nėra kelionės paslaugų paketo sutarties dalis, įskaitant keleivio vežimą į sutartą išvykimo vietą***;

Or. en

Pakeitimas 61
Denis Nesci

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) dėl daugybės galimų situacijų, dėl kurių gali būti nutraukta kelionės paslaugų paketo sutartis esant neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms, kurios daro didelį poveikį paketo vykdymui, reikia įvertinti kiekvieną konkretų atvejį, pavyzdžiui, atsižvelgiant į tokių aplinkybių pobūdį ir mastą. Turėtų būti aiškiai išdėstyta, kad nutraukti sutartį galima, jei ***galima pagrįstai tikėtis, kad*** jos vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir	(18) dėl daugybės galimų situacijų, dėl kurių gali būti nutraukta kelionės paslaugų paketo sutartis esant neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms, kurios daro didelį poveikį paketo vykdymui, reikia įvertinti kiekvieną konkretų atvejį, pavyzdžiui, atsižvelgiant į tokių aplinkybių pobūdį ir mastą. Turėtų būti aiškiai išdėstyta, kad nutraukti sutartį galima, jei ***netoli išvykimo vietos*** jos vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos

nepaprastos aplinkybės;	aplinkybės***. Sąvoka „nepaprastos ir neišvengiamos aplinkybės“ neturėtų apimti visų pirma subjektyvių ir asmeninių keliautojo kliūčių (pvz., ligos)*;**

Or. en

Pakeitimas 62
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
19 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(19) COVID-19 pandemijos metu atsirado skirtingų aiškinimų, susijusių su atšaukimo dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių teisėmis, be kita ko, buvo skirtingai aiškinama įspėjimų apie keliones svarba. Todėl tikslinga nurodyti, kad keliautojo gyvenamosios vietos ar išvykimo valstybės narės arba kelionės tikslo šalies valdžios institucijų pateikti oficialūs įspėjimai dėl kelionės tikslo vietos ***yra*** svarbūs elementai vertinant sutarties nutraukimo pagrindimą. Taip pat turėtų būti aiškiai išdėstyta, kad rimti apribojimai kelionės tikslo vietoje arba po grįžimo iš kelionės ***ar atostogų taikomi apribojimai, pavyzdžiui, karantino reikalavimai reikšmingam laikotarpiui, taip pat yra*** svarbūs vertinant kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo pagrindimą;	(19) COVID-19 pandemijos metu atsirado skirtingų aiškinimų, susijusių su atšaukimo dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių teisėmis, be kita ko, buvo skirtingai aiškinama įspėjimų apie keliones svarba. Todėl tikslinga nurodyti, kad keliautojo gyvenamosios vietos ar išvykimo valstybės narės arba kelionės tikslo šalies valdžios institucijų pateikti oficialūs įspėjimai dėl kelionės tikslo vietos ***gali būti*** svarbūs elementai vertinant sutarties nutraukimo pagrindimą. Taip pat turėtų būti aiškiai išdėstyta, kad rimti apribojimai kelionės tikslo vietoje arba ***gyvenamosios vietos ar išvykimo valstybėje narėje*** po grįžimo iš kelionės***, jeigu jie atsirado po sutarties sudarymo, gali būti*** svarbūs vertinant kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo pagrindimą***. Kiekviena situacija turėtų būtų įvertinta kiekvienu atveju atskirai. Jei galima pagrįstai tikėtis, kad keliautojas prieš atlikdamas užsakymą būtų žinojęs apie kelionės apribojimus, tačiau vis tiek nusprendė sudaryti sutartį, į juos neturėtų būti atsižvelgiama***;

Or. en

Pakeitimas 63
Cynthia Ní Mhurchú

Pasiūlymas dėl direktyvos
19 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(19) ***COVID-19 pandemijos metu atsirado skirtingų aiškinimų, susijusių su atšaukimo dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių teisėmis, be kita ko, buvo skirtingai aiškinama įspėjimų apie keliones svarba. Todėl tikslinga nurodyti, kad keliautojo gyvenamosios vietos ar išvykimo*** valstybės narės ***arba kelionės tikslo šalies*** valdžios institucijų pateikti oficialūs įspėjimai ***dėl*** kelionės tikslo ***vietos yra svarbūs*** elementai vertinant sutarties ***nutraukimo pagrindimą***. ***Taip pat turėtų būti aiškiai išdėstyta, kad rimti apribojimai kelionės tikslo vietoje arba po grįžimo iš kelionės ar atostogų taikomi apribojimai, pavyzdžiui, karantino reikalavimai reikšmingam laikotarpiui, taip pat yra svarbūs vertinant kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo pagrindimą***;	(19) valstybės narės valdžios institucijų pateikti oficialūs įspėjimai ***nevykti į tam tikrą*** kelionės tikslo ***vietą arba tai, kad kelionės tikslo vietoje arba, grįžus iš kelionės arba atostogų, gyvenamosios vietos arba išvykimo valstybėje narėje keliautojams bus taikomi rimti apribojimai, pavyzdžiui, karantino reikalavimai reikšmingam laikotarpiui,*** gali būti elementai***, į kuriuos reikia atsižvelgti vertinant, ar*** sutarties ***nutraukimas yra pagrįstas***. ***Konkrečių įspėjimų apie keliones svarbą nagrinėjamai sutarčiai reikėtų vertinti kiekvienu konkrečiu atveju atskirai. Be to, oficialių įspėjimų dėl kelionės nebuvimas neturėtų trukdyti nustatyti šių aplinkybių buvimo ir jų poveikio paketo vykdymui***;

Or. en

Pakeitimas 64
Sandro Gozi

Pasiūlymas dėl direktyvos
19 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(19) ***COVID-19 pandemijos metu atsirado skirtingų aiškinimų, susijusių su atšaukimo dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių teisėmis, be kita ko, buvo skirtingai aiškinama įspėjimų apie keliones svarba. Todėl tikslinga nurodyti, kad keliautojo gyvenamosios vietos ar išvykimo valstybės narės arba***	(19) ***Atliekant vertinimą, ar sutarties nutraukimas yra pagrįstas, gali būti atsižvelgiama į tokius elementus, kaip tai, kad keliautojams bus taikomi*** rimti apribojimai kelionės tikslo vietoje arba ***gyvenamosios vietos ar išvykimo valstybėje narėje po grįžimo iš kelionės ar atostogų. Vertinimas turėtų būti***

kelionės tikslo šalies valdžios institucijų pateikti oficialūs įspėjimai dėl kelionės tikslo vietos yra svarbūs elementai vertinant sutarties nutraukimo pagrindimą. Taip pat turėtų būti aiškiai išdėstyta, kad rimti apribojimai kelionės tikslo vietoje arba ***po grįžimo iš kelionės ar atostogų taikomi apribojimai, pavyzdžiui, karantino reikalavimai reikšmingam laikotarpiui, taip pat yra svarbūs vertinant kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo pagrindimą***;

grindžiamas kiekvieno konkretaus atvejo analize;

Or. en

Pakeitimas 65
Cynthia Ní Mhurchú, Anna-Maja Henriksson, Jeannette Baljeu, Sandro Gozi, Svenja Hahn

Pasiūlymas dėl direktyvos
20 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(20) taip pat reikėtų aiškiai išdėstyti, kad 14 dienų grąžinimo laikotarpis, kuris pradedamas skaičiuoti nutraukus sutartį, taikomas neatsižvelgiant į tai, ar keliautojas konkrečiai prašo grąžinti sumokėtas sumas;	(20) taip pat reikėtų aiškiai išdėstyti, kad 14 dienų grąžinimo laikotarpis, kuris pradedamas skaičiuoti ***bet kokiu būdu*** nutraukus sutartį, taikomas neatsižvelgiant į tai, ar keliautojas konkrečiai prašo grąžinti sumokėtas sumas***. Be to, reikėtų nurodyti, kad organizatorius turėtų grąžinti visus keliautojo arba jo vardu už paketą atliktus mokėjimus, įskaitant visus apdorojimo mokesčius***;

Or. en

Pakeitimas 66
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
20 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(20) taip pat reikėtų aiškiai išdėstyti, kad 14 dienų grąžinimo laikotarpis, kuris pradedamas skaičiuoti nutraukus sutartį, taikomas ***neatsižvelgiant į tai, ar*** keliautojas ***konkrečiai prašo*** grąžinti sumokėtas sumas;	(20) taip pat reikėtų aiškiai išdėstyti, kad 14 dienų grąžinimo laikotarpis, kuris pradedamas skaičiuoti nutraukus sutartį, taikomas ***nuo to momento, kai*** keliautojas ***paprašė*** grąžinti sumokėtas sumas***, arba, jei mokėjimo duomenys nebegalioja, nuo to momento, kai keliautojas pateikė savo mokėjimo duomenis***;

Or. en

Pakeitimas 67
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(21) siekiant užtikrinti veiksmingą ir vienodą keliautojų apsaugą ir vienodas sąlygas organizatoriams, reikėtų numatyti, kad organizatorių apsauga nemokumo atveju apima visus keliautojų arba jų vardu atliktus mokėjimus, įskaitant ***atvejus, kai paketas nėra visiškai ar iš dalies įvykdytas dėl organizatoriaus nemokumo, ir*** atvejus, kai keliautojas turėjo teisę į sumokėtų sumų grąžinimą arba gavo čekį iš organizatoriaus iki jo nemokumo;	(21) siekiant užtikrinti veiksmingą ir vienodą keliautojų apsaugą ir vienodas sąlygas organizatoriams, reikėtų numatyti, kad organizatorių apsauga nemokumo atveju apima visus keliautojų arba jų vardu atliktus mokėjimus, įskaitant atvejus, kai keliautojas turėjo teisę į sumokėtų sumų grąžinimą arba gavo čekį iš organizatoriaus iki jo nemokumo;

Or. en

Pakeitimas 68
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(21a) šioje direktyvoje nustatytomis sąlygomis valstybės narės turėtų apibrėžti savo teritorijose taikomas apsaugos nuo nemokumo sistemas, įskaitant susijusias procedūras ir informacijos apie apsaugą nuo nemokumo teikimo būdus veiksmingiausiais turimais ryšių kanalais. Svarbu nustatyti, kad, vos tik įvykus nemokumui, keliautojams turėtų būti suteikta visa būtina informacija, kad jie galėtų pasinaudoti apsaugos nemokumo atveju teisėmis. Todėl valstybės narės turėtų paskirti atitinkamą subjektą ar subjektus, kurie bus atsakingi už tokios būtinos informacijos teikimą. Komisija turėtų centralizuotai kaupti informaciją, susijusią su šiomis apsaugos nemokumo atveju sistemomis ir pagrindiniais kontaktiniais centrais, bei šią informaciją viešai skelbia savo interneto svetainėje;

Or. en

Pagrindimas

Pirmoji šio teksto dalis grindžiama Tarybos bendru požiūriu.

Pakeitimas 69
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
22 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(22) siekiant užtikrinti keliautojų apsaugos nemokumo atveju veiksmingumą, turėtų būti numatyta, kad garantija būtų pakankama sumokėtų sumų grąžinimo ir repatrijavimo išlaidoms padengti, kai nemokumas įvyksta tuo metu, kai organizatorius turi didžiausias sumas. Reikėtų atsižvelgti į bet kokį šių sumų padidėjimą dėl didesnio numatomo tam	(22) siekiant užtikrinti keliautojų apsaugos nemokumo atveju veiksmingumą, turėtų būti numatyta, kad garantija būtų pakankama sumokėtų sumų grąžinimo ir repatrijavimo išlaidoms padengti, kai nemokumas įvyksta tuo metu, kai organizatorius turi didžiausias sumas. Reikėtų atsižvelgti į bet kokį šių sumų padidėjimą dėl didesnio numatomo tam

tikru laikotarpiu parduodamų paketų kiekio. Turėtų būti aiškiai išdėstyta, kad valstybės narės turėtų prižiūrėti organizatorių apsaugą nemokumo atveju ir stebėti apsaugos nemokumo atveju teikimo rinką***. Prireikus valstybės narės turėtų turėti galimybę reikalauti antro lygio apsaugos, pvz., atsarginio fondo. Tai gali būti svarbu, pavyzdžiui, tais atvejais, kai draudimo liudijimai neužtikrina reikiamo lygio apsaugos. Tokios atsarginės lėšos paprastai turėtų būti finansuojamos tik iš organizatorių įnašų***. Reikėtų aiškiai išdėstyti, kad tokias priemones valstybės narės gali bendrai finansuoti tik išimtinėmis aplinkybėmis, ir pakartoti, kad tomis nuostatomis nedaromas poveikis Sąjungos nuostatoms dėl valstybės pagalbos, jei tokios priemonės yra susijusios su valstybės pagalba;	tikru laikotarpiu parduodamų paketų kiekio. Turėtų būti aiškiai išdėstyta, kad valstybės narės turėtų prižiūrėti organizatorių apsaugą nemokumo atveju ir stebėti apsaugos nemokumo atveju teikimo rinką. Reikėtų aiškiai išdėstyti, kad tokias priemones valstybės narės gali bendrai finansuoti tik išimtinėmis aplinkybėmis, ir pakartoti, kad tomis nuostatomis nedaromas poveikis Sąjungos nuostatoms dėl valstybės pagalbos, jei tokios priemonės yra susijusios su valstybės pagalba;

Or. en

Pakeitimas 70
Pablo Arias Echeverría

Pasiūlymas dėl direktyvos
25 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(25) svarbu, kad keliautojai būtų tinkamai informuojami apie savo teises, galėtų suprasti jiems teikiamą informaciją ir prireikus galėtų tą informaciją susirasti. Todėl turėtų būti padaryti tam tikri pakeitimai, susiję su ikisutartine informacija, kelionės paslaugų paketo sutarties turiniu ir standartinėmis informacijos formomis, nustatytomis Direktyvos (ES) 2015/2302 I ir II prieduose. Pavyzdžiui, I priede pateiktose standartinėse informacijos formose turėtų būti nurodytas prekiautojas, atsakingas už sumų, sumokėtų už paketus, kurie vėliau buvo atšaukti, grąžinimą. Teisė be mokesčio nutraukti kelionės paslaugų	(25) svarbu, kad keliautojai būtų tinkamai informuojami apie savo teises, galėtų suprasti jiems teikiamą informaciją ir prireikus galėtų tą informaciją susirasti. Todėl turėtų būti padaryti tam tikri pakeitimai, susiję su ikisutartine informacija, kelionės paslaugų paketo sutarties turiniu ir standartinėmis informacijos formomis, nustatytomis Direktyvos (ES) 2015/2302 I ir II prieduose. Pavyzdžiui, I priede pateiktose standartinėse informacijos formose turėtų būti nurodytas prekiautojas, atsakingas už sumų, sumokėtų už paketus, kurie vėliau buvo atšaukti, grąžinimą. Teisė be mokesčio nutraukti kelionės paslaugų

paketo sutartį dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių turėtų būti pristatyta kartu su galimybe atšaukti paketą sumokant atšaukimo mokestį. Be to, organizatoriai turėtų būti įpareigoti prie sutarties pridėti standartinę informacijos formą, kad keliautojai galėtų ja naudotis po sutarties sudarymo, ir atitinkamų prekiautojų kontaktinius duomenis;	paketo sutartį dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių turėtų būti pristatyta kartu su galimybe atšaukti paketą sumokant atšaukimo mokestį. Be to, organizatoriai turėtų būti įpareigoti prie sutarties pridėti standartinę informacijos formą, kad keliautojai galėtų ja naudotis po sutarties sudarymo, ir atitinkamų prekiautojų kontaktinius duomenis***.*** ***Siekdami užtikrinti, kad keliautojai būtų tinkamai informuojami apie savo teises, organizatoriai turėtų teikti prieinamą pagalbą keliautojams, ypač pažeidžiamiems keliautojams, taikydami vieno langelio principu grindžiamą sistemą. Skaitmeniniai ryšių kanalai yra labai svarbi priemonė siekiant bet kuriuo metu suteikti naujausią ir asmeniškai pritaikytą informaciją apie keliautojų teises. Šią informaciją organizatoriai turėtų teikti automatiškai ir aktyviai, ypač įvykus incidentams, kad būtų palengvintas informacijos srautas keliautojui ir organizatoriui. Pirmenybė turėtų būti teikiama skaitmeniniams ryšių kanalams, nedarant poveikio fiziniams pagalbos keliautojams punktams***;
	Or. es

Pakeitimas 71
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
25 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(25) svarbu, kad keliautojai būtų tinkamai informuojami apie savo teises, galėtų suprasti jiems teikiamą informaciją ir prireikus galėtų tą informaciją susirasti. Todėl turėtų būti padaryti tam tikri pakeitimai, susiję su ikisutartine informacija, kelionės paslaugų paketo sutarties turiniu ir standartinėmis	(25) svarbu, kad keliautojai būtų tinkamai informuojami apie savo teises, galėtų suprasti jiems teikiamą informaciją ir prireikus galėtų tą informaciją susirasti. Todėl turėtų būti padaryti tam tikri pakeitimai, susiję su ikisutartine informacija, kelionės paslaugų paketo sutarties turiniu ir standartinėmis

informacijos formomis, nustatytomis Direktyvos (ES) 2015/2302 I ir II prieduose. Pavyzdžiui, I priede pateiktose standartinėse informacijos formose turėtų būti nurodytas prekiautojas, atsakingas už sumų, sumokėtų už paketus, kurie vėliau buvo atšaukti, grąžinimą. Teisė be mokesčio nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių turėtų būti pristatyta kartu su galimybe atšaukti paketą sumokant atšaukimo mokestį. Be to, organizatoriai turėtų būti įpareigoti prie sutarties pridėti standartinę informacijos formą, kad keliautojai galėtų ja naudotis po sutarties sudarymo, ir atitinkamų prekiautojų kontaktinius duomenis;	informacijos formomis, nustatytomis Direktyvos (ES) 2015/2302 I ir II prieduose. Pavyzdžiui, I priede pateiktose standartinėse informacijos formose turėtų būti nurodytas prekiautojas, atsakingas už sumų, sumokėtų už paketus, kurie vėliau buvo atšaukti, grąžinimą. Teisė be mokesčio nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių turėtų būti pristatyta kartu su galimybe atšaukti paketą sumokant atšaukimo mokestį. Be to, organizatoriai turėtų būti įpareigoti prie sutarties pridėti standartinę informacijos formą, kad keliautojai galėtų ja naudotis po sutarties sudarymo, ir atitinkamų prekiautojų kontaktinius duomenis***.*** ***Kelionių organizatorių, agentų, tarpininkų ir kitų subjektų, kuriems taikoma Direktyva (ES) 2015/2302, dalyvavimas alternatyvaus ginčų sprendimo procedūrose yra privalomas ir jas taikant AGS subjekto priimti sprendimai yra privalomi, nedarant poveikio šalių teisei kreiptis į teismą***;
	Or. en

Pakeitimas 72
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
25 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(25) svarbu, kad keliautojai būtų tinkamai informuojami apie savo teises, galėtų suprasti jiems teikiamą informaciją ir prireikus galėtų tą informaciją susirasti. Todėl turėtų būti padaryti tam tikri pakeitimai, susiję su ikisutartine informacija, kelionės paslaugų paketo sutarties turiniu ir standartinėmis informacijos formomis, nustatytomis Direktyvos (ES) 2015/2302 I ir II prieduose. Pavyzdžiui, I priede pateiktose	(25) svarbu, kad keliautojai būtų tinkamai informuojami apie savo teises, galėtų suprasti jiems teikiamą informaciją ir prireikus galėtų tą informaciją susirasti. Todėl turėtų būti padaryti tam tikri pakeitimai, susiję su ikisutartine informacija, kelionės paslaugų paketo sutarties turiniu ir standartinėmis informacijos formomis, nustatytomis Direktyvos (ES) 2015/2302 I ir II prieduose. Pavyzdžiui, I priede pateiktose

standartinėse informacijos formose turėtų būti nurodytas prekiautojas, atsakingas už sumų, sumokėtų už paketus, kurie vėliau buvo atšaukti, grąžinimą. Teisė be mokesčio nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių turėtų būti pristatyta kartu su galimybe atšaukti paketą sumokant atšaukimo mokestį. Be to, organizatoriai turėtų būti įpareigoti prie sutarties pridėti standartinę informacijos formą, kad keliautojai galėtų ja naudotis po sutarties sudarymo, ir atitinkamų prekiautojų kontaktinius duomenis;	standartinėse informacijos formose turėtų būti nurodytas prekiautojas, atsakingas už sumų, sumokėtų už paketus, kurie vėliau buvo atšaukti, grąžinimą. Teisė be mokesčio nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių turėtų būti pristatyta kartu su galimybe atšaukti paketą sumokant atšaukimo mokestį. Be to, organizatoriai turėtų būti įpareigoti prie sutarties pridėti standartinę informacijos formą, kad keliautojai galėtų ja naudotis po sutarties sudarymo, ir atitinkamų prekiautojų kontaktinius duomenis***.*** ***Organizatoriai ir agentai, siūlantys atskiras kelionių paslaugas, prieš pirkimą turėtų suteikti keliautojams informaciją apie kelionių paslaugas ir su jomis susijusias teises***;

Or. en

Pakeitimas 73
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
25 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(25) svarbu, kad keliautojai būtų tinkamai informuojami apie savo teises, galėtų suprasti jiems teikiamą informaciją ir prireikus galėtų tą informaciją susirasti. Todėl turėtų būti padaryti tam tikri pakeitimai, susiję su ikisutartine informacija, kelionės paslaugų paketo sutarties turiniu ir standartinėmis informacijos formomis, nustatytomis Direktyvos (ES) 2015/2302 I ***ir II prieduose***. Pavyzdžiui, I priede pateiktose standartinėse informacijos formose turėtų būti nurodytas prekiautojas, atsakingas už sumų, sumokėtų už paketus, kurie vėliau buvo atšaukti, grąžinimą. Teisė be mokesčio nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį dėl neišvengiamų ir	(25) svarbu, kad keliautojai būtų tinkamai informuojami apie savo teises, galėtų suprasti jiems teikiamą informaciją ir prireikus galėtų tą informaciją susirasti. Todėl turėtų būti padaryti tam tikri pakeitimai, susiję su ikisutartine informacija, kelionės paslaugų paketo sutarties turiniu ir standartinėmis informacijos formomis, nustatytomis Direktyvos (ES) 2015/2302 I ***priede***. Pavyzdžiui, I priede pateiktose standartinėse informacijos formose turėtų būti nurodytas prekiautojas, atsakingas už sumų, sumokėtų už paketus, kurie vėliau buvo atšaukti, grąžinimą. Teisė be mokesčio nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį dėl neišvengiamų ir

nepaprastų aplinkybių turėtų būti pristatyta kartu su galimybe atšaukti paketą sumokant atšaukimo mokestį. Be to, organizatoriai turėtų būti įpareigoti prie sutarties pridėti standartinę informacijos formą, kad keliautojai galėtų ja naudotis po sutarties sudarymo, ir atitinkamų prekiautojų kontaktinius duomenis;	nepaprastų aplinkybių turėtų būti pristatyta kartu su galimybe atšaukti paketą sumokant atšaukimo mokestį. Be to, organizatoriai turėtų būti įpareigoti prie sutarties pridėti standartinę informacijos formą, kad keliautojai galėtų ja naudotis po sutarties sudarymo, ir atitinkamų prekiautojų kontaktinius duomenis***.*** ***Išbraukus susijusius kelionės paslaugų rinkinius, II priedas turėtų būti išbrauktas***;

Or. en

Pakeitimas 74
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 1 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
1 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
„Šia direktyva siekiama prisidėti prie tinkamo vidaus rinkos veikimo ir aukšto bei kuo vienodesnio vartotojų apsaugos lygio užtikrinimo suderinant tam tikrus valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų aspektus, susijusius su keliautojų ir prekiautojų sudarytomis sutartimis dėl kelionės paketų ***ir susijusių kelionės paslaugų rinkinių***, taip pat tam tikrus paketų organizatorių ir paslaugų teikėjų sutarčių aspektus“.	„Šia direktyva siekiama prisidėti prie tinkamo vidaus rinkos veikimo ir aukšto bei kuo vienodesnio vartotojų apsaugos lygio užtikrinimo suderinant ***ir supaprastinant*** tam tikrus valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų aspektus, susijusius su keliautojų ir prekiautojų sudarytomis sutartimis dėl kelionės paketų, taip pat tam tikrus paketų organizatorių ir paslaugų teikėjų sutarčių aspektus ***ir konkrečius su informacija susijusius reikalavimus, taikomus kai kuriais atvejais, kurie nėra susiję su paketo sukūrimu***“.

Or. en

Pakeitimas 75
Inese Vaidere

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 1 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
1 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Šia direktyva siekiama prisidėti prie tinkamo vidaus rinkos veikimo ir aukšto bei kuo vienodesnio vartotojų apsaugos lygio užtikrinimo suderinant tam tikrus valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų aspektus, susijusius su keliautojų ir prekiautojų sudarytomis sutartimis dėl kelionės paketų ir susijusių kelionės paslaugų rinkinių, taip pat tam tikrus paketų organizatorių ir paslaugų teikėjų sutarčių aspektus.	Šia direktyva siekiama prisidėti prie tinkamo vidaus rinkos veikimo ir aukšto bei kuo vienodesnio vartotojų apsaugos lygio užtikrinimo suderinant ***ir supaprastinant*** tam tikrus valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų aspektus, susijusius su keliautojų ir prekiautojų sudarytomis sutartimis dėl kelionės paketų ir susijusių kelionės paslaugų rinkinių, taip pat tam tikrus paketų organizatorių ir paslaugų teikėjų sutarčių aspektus.

Or. en

Pakeitimas 76
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 1 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
1 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Šia direktyva siekiama prisidėti prie tinkamo vidaus rinkos veikimo ir aukšto bei kuo vienodesnio vartotojų apsaugos lygio užtikrinimo suderinant tam tikrus valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų aspektus, susijusius su keliautojų ir prekiautojų sudarytomis sutartimis dėl kelionės paketų ***ir susijusių kelionės paslaugų rinkinių***, taip pat tam tikrus paketų organizatorių ir paslaugų teikėjų sutarčių aspektus.	Šia direktyva siekiama prisidėti prie tinkamo vidaus rinkos veikimo ir aukšto bei kuo vienodesnio vartotojų apsaugos lygio užtikrinimo suderinant tam tikrus valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų aspektus, susijusius su keliautojų ir prekiautojų sudarytomis sutartimis dėl kelionės paketų, taip pat tam tikrus paketų organizatorių ir paslaugų teikėjų sutarčių aspektus.

Or. en

Pakeitimas 77
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 1 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
1 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Šia direktyva siekiama prisidėti prie tinkamo vidaus rinkos veikimo ir aukšto bei kuo vienodesnio vartotojų apsaugos lygio užtikrinimo suderinant tam tikrus valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų aspektus, susijusius su keliautojų ir prekiautojų sudarytomis sutartimis dėl kelionės paketų ***ir susijusių kelionės paslaugų rinkinių***, taip pat tam tikrus paketų organizatorių ir paslaugų teikėjų sutarčių aspektus.	Šia direktyva siekiama prisidėti prie tinkamo vidaus rinkos veikimo ir aukšto bei kuo vienodesnio vartotojų apsaugos lygio užtikrinimo suderinant tam tikrus valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų aspektus, susijusius su keliautojų ir prekiautojų sudarytomis sutartimis dėl kelionės paketų, taip pat tam tikrus paketų organizatorių ir paslaugų teikėjų sutarčių aspektus.

Or. en

Pakeitimas 78
Sandro Gozi

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 2 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
2 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Ši direktyva taikoma paketams, kuriuos prekiautojai ***siūlo įsigyti arba*** parduoda keliautojams***, ir susijusių kelionės paslaugų rinkiniams, kuriuos prekiautojai padeda įsigyti keliautojams***.	Ši direktyva taikoma***:***
	– paketams, kuriuos prekiautojai parduoda keliautojams***;***
	– ***paketams, kuriuos reguliariai organizuoja specialistas, kuris taip pat rezervuoja įvairias į šiuos paketus įtrauktas paslaugas pas paslaugų teikėjus mainais už tokio specialisto mokamą***

	piniginį atlygį;
	– konkretiems informacijos reikalavimams tam tikrose situacijose, dėl kurių paketas nesukuriamas.

Or. en

Pakeitimas 79
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 2 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
2 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Ši direktyva taikoma paketams, kuriuos prekiautojai siūlo įsigyti arba parduoda keliautojams***, ir susijusių kelionės paslaugų rinkiniams, kuriuos prekiautojai padeda įsigyti keliautojams***.	Ši direktyva taikoma paketams, kuriuos prekiautojai siūlo įsigyti arba parduoda keliautojams.

Or. en

Pakeitimas 80
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 2 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
2 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Ši direktyva taikoma paketams, kuriuos prekiautojai siūlo įsigyti arba parduoda keliautojams***, ir susijusių kelionės paslaugų rinkiniams, kuriuos prekiautojai padeda įsigyti keliautojams***.	Ši direktyva taikoma paketams, kuriuos prekiautojai siūlo įsigyti arba parduoda keliautojams.

Or. en

Pakeitimas 81
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 2 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
2 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Ši direktyva taikoma paketams, kuriuos prekiautojai siūlo įsigyti arba parduoda keliautojams***,*** ir ***susijusių kelionės paslaugų rinkiniams,*** kuriuos prekiautojai padeda įsigyti keliautojams.	Ši direktyva taikoma paketams, kuriuos prekiautojai siūlo įsigyti arba parduoda keliautojams ir kuriuos prekiautojai padeda įsigyti keliautojams.

Or. en

Pagrindimas

Dėl susijusių kelionių paslaugų rinkinių kilo dar daugiau sudėtingumo ir teisinio neapibrėžtumo, todėl jie retai naudojami praktikoje. Kad vartotojams ir įmonėms būtų aiškiau, visame tekste reikėtų išbraukti susijusius kelionių paslaugų rinkinius.

Pakeitimas 82
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Sophia Kircher, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 2 a punktas (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
2 straipsnio 2 dalies c punktas

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	2a) 2 straipsnio 2 dalies c punktas pakeičiamas taip:
c) paketams ***ir susijusių kelionės paslaugų rinkiniams***, įsigytiems ***pagal bendrąjį susitarimą*** dėl verslo kelionės organizavimo, sudarytą tarp prekiautojo ir kito fizinio ar juridinio asmens, veikiančio su jo prekyba, verslu, amatu ar profesija susijusiais tikslais.	„c) paketams, įsigytiems dėl verslo kelionės organizavimo, sudarytą tarp prekiautojo ir kito fizinio ar juridinio asmens, veikiančio su jo prekyba, verslu, amatu ar profesija susijusiais tikslais.“

Or. en

Pagrindimas

Patikslinama, kad Direktyva (ES) 2015/2302 visiškai netaikoma verslo kelionėms.

Pakeitimas 83
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
paketas – bent dviejų skirtingų kelionės paslaugų rūšių***, kaip apibrėžta 1 punkte***, teikiamų tos pačios kelionės ar tų pačių atostogų tikslu, derinys, jeigu:	paketas – bent dviejų skirtingų kelionės paslaugų rūšių, teikiamų tos pačios kelionės ar tų pačių atostogų tikslu, derinys, jeigu:

Or. en

Pakeitimas 84
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) nepriklausomai nuo to, ar su pavieniais kelionės paslaugų teikėjais yra sudaromos atskiros sutartys, ***ir***:	b) nepriklausomai nuo to, ar su pavieniais kelionės paslaugų teikėjais yra sudaromos atskiros sutartys, ***tos paslaugos***:

Or. en

Pakeitimas 85
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis

Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i papunktis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
i) ***tos paslaugos*** perkamos vienoje pardavimo vietoje ir	i) perkamos vienoje pardavimo vietoje ir ***tos paslaugos buvo pasirinktos prieš keliautojui sutinkant mokėti;***

Or. en

Pakeitimas 86
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 1 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– jos buvo pasirinktos prieš keliautojui sutinkant mokėti, arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 87
Cynthia Ní Mhurchú, Anna-Maja Henriksson, Sandro Gozi, Svenja Hahn

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 2 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos per 3 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą, arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 88
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Dimitris Tsiodras, Sophia Kircher, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 2 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos per 3 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą, arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Siūlomais laikotarpiais turėjo būti patikslinta „paketo“ sąvoka, tačiau praktiškai ji tapo dar labiau neįgyvendinama, nes du susiję paslaugų teikėjai gali nežinoti, ar užsakymas buvo atliktas per konkretų laikotarpį. Tam reikėtų labai atidžiai sekti vartotojų veiksmus.

Pakeitimas 89
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 2 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos per 3 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą, arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 90
Peter Agius

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis

Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 2 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos per 3 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą, arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Pagrindimas pagal 7 konstatuojamosios dalies 1 pakeitimą.

Pakeitimas 91
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Ernő Schaller-Baross, Jorge Martín Frías, Sebastian Kruis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 2 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos per 3 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą, arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 92
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto 2 papunkčio i punkto 2 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos	***Išbraukta.***

užsakomos per 3 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą, arba

Or. en

Pakeitimas 93
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 2 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos per 3 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą, arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 94
Denis Nesci

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 2 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos per 3 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą, arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Dėl šių laikotarpių (3 ir 24 valandų) išlygų turėtų būti pakeista pirmoji sutartis, dėl kurios susitarė klientas dėl atskiros paslaugos. Kaina, sąlygos, ikisutartinė informacija,

organizatorių atsakomybė: visus šiuos elementus reikės pakeisti vieną kartą, jei ir kai bus nustatyta, kad pirmasis užsakymas tampa paketu. Atsižvelgiant į tai, kad šiuo metu yra daugybė užsakymo kanalų, būtų itin sudėtinga sekti užsakymus, visų pirma mažiems viešbučiams.

Pakeitimas 95
Inese Vaidere

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 2 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos ***per 3 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą***, arba	– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos ***to paties užsakymo metu***, arba

Or. en

Pakeitimas 96
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 3 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos per 24 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą, ir jei prieš keliautojui sutinkant sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą prekiautojas pakvietė keliautoją vėliau rezervuoti vieną ar daugiau papildomų kelionės paslaugų, arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 97
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 3 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos per 24 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą, ir jei prieš keliautojui sutinkant sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą prekiautojas pakvietė keliautoją vėliau rezervuoti vieną ar daugiau papildomų kelionės paslaugų, arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 98
Denis Nesci

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 3 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos per 24 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą, ir jei prieš keliautojui sutinkant sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą prekiautojas pakvietė keliautoją vėliau rezervuoti vieną ar daugiau papildomų kelionės paslaugų, arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Dėl šių laikotarpių (3 ir 24 valandų) išlygų turėtų būti pakeista pirmoji sutartis, dėl kurios susitarė klientas dėl atskiros paslaugos. Kaina, sąlygos, ikisutartinė informacija,

organizatorių atsakomybė: visus šiuos elementus reikės pakeisti vieną kartą, jei ir kai bus nustatyta, kad pirmasis užsakymas tampa paketu. Atsižvelgiant į tai, kad šiuo metu yra daugybė užsakymo kanalų, tai būtų itin sudėtinga, visų pirma mažiems viešbučiams.

Pakeitimas 99
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Tomasz Buczek, Ernő Schaller-Baross, Jorge Martín Frías, Sebastian Kruis, Elisabeth Dieringer

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 3 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos per 24 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą, ir jei prieš keliautojui sutinkant sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą prekiautojas pakvietė keliautoją vėliau rezervuoti vieną ar daugiau papildomų kelionės paslaugų, arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 100
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Dimitris Tsiodras, Sophia Kircher, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 3 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos per 24 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą, ir jei prieš keliautojui sutinkant sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą prekiautojas pakvietė keliautoją vėliau rezervuoti vieną ar daugiau papildomų kelionės paslaugų, arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Siūlomais laikotarpiais turėjo būti patikslinta „paketo“ sąvoka, tačiau praktiškai ji tapo dar labiau neįgyvendinama, nes du susiję paslaugų teikėjai gali nežinoti, ar užsakymas buvo atliktas per konkretų laikotarpį. Tam reikėtų labai atidžiai sekti vartotojų veiksmus.

Pakeitimas 101
Peter Agius

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 3 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos per 24 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą, ir jei prieš keliautojui sutinkant sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą prekiautojas pakvietė keliautoją vėliau rezervuoti vieną ar daugiau papildomų kelionės paslaugų, arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Pagrindimas pagal 7 konstatuojamosios dalies 1 pakeitimą.

Pakeitimas 102
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 3 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos per 24 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją	***Išbraukta.***

kelionės paslaugą, ir jei prieš keliautojui sutinkant sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą prekiautojas pakvietė keliautoją vėliau rezervuoti vieną ar daugiau papildomų kelionės paslaugų, arba

Or. en

Pakeitimas 103
Cynthia Ní Mhurchú, Anna-Maja Henriksson, Sandro Gozi, Svenja Hahn

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio i punkto 3 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– kitų rūšių kelionės paslaugos užsakomos per 24 valandas po to, kai keliautojas sutiko sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą, ir jei prieš keliautojui sutinkant sumokėti už pirmąją kelionės paslaugą prekiautojas pakvietė keliautoją vėliau rezervuoti vieną ar daugiau papildomų kelionės paslaugų, arba	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 104
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Virginie Joron, Sebastian Kruis, Ernő Schaller-Baross

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio ii punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
ii) siūlomos***,*** parduodamos ***arba apmokamos*** už bendrą ar galutinę kainą, neatsižvelgiant į tai, kad sąskaitos išrašomos atskirai, arba	ii) siūlomos ***ar*** parduodamos už bendrą ar galutinę kainą ***arba joms tokia kaina nustatoma***, neatsižvelgiant į tai, kad sąskaitos išrašomos atskirai, arba

Or. en

Pakeitimas 105
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Sophia Kircher, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio ii punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
ii) siūlomos**,** parduodamos ***arba apmokamos*** už bendrą ar galutinę kainą***, neatsižvelgiant į tai, kad sąskaitos išrašomos atskirai,*** arba	ii) siūlomos ***ar*** parduodamos už bendrą ar galutinę kainą ***arba joms tokia kaina nustatoma***, arba

Or. en

Pagrindimas

Patikslinama, kad keliautojas negali sukurti paketo bendrai mokėdamas už paslaugas, tačiau paketui nustatoma bendra kaina.

Pakeitimas 106
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio ii punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
ii) siūlomos**,** parduodamos ***arba apmokamos*** už bendrą ar galutinę kainą***, neatsižvelgiant į tai, kad sąskaitos išrašomos atskirai, arba***	ii) siūlomos ***ar*** parduodamos už bendrą ar galutinę kainą ***arba joms tokia kaina nustatoma;***

Or. en

Pakeitimas 107
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto 2 papunkčio iii punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
iii) reklamuojamos arba parduodamos jas vadinant terminu „paketas“ ar kitu panašiu terminu, ***arba***	iii) reklamuojamos arba parduodamos jas vadinant terminu „paketas“ ar kitu panašiu terminu,

Or. en

Pakeitimas 108
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
iv) sujungiamos po sutarties, kuria prekiautojas suteikia keliautojui teisę rinktis iš įvairių kelionės paslaugų tipų, sudarymo, arba	iv) sujungiamos po sutarties, kuria prekiautojas suteikia keliautojui teisę rinktis iš įvairių ***„paketą sudarančių“*** kelionės paslaugų tipų, sudarymo, arba

Or. en

Pakeitimas 109
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
iv) sujungiamos po sutarties, kuria prekiautojas suteikia keliautojui teisę rinktis iš įvairių kelionės paslaugų tipų,	*(Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.)*

sudarymo, arba

Or. en

Pakeitimas 110
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Sophia Kircher, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio v punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
v) perkamos iš atskirų prekiautojų naudojantis susietais internetinio užsakymo procesais, kai ***keliautojo vardas ir pavardė, mokėjimo duomenys, e. pašto adresas arba kiti*** keliautojo asmens duomenys iš prekiautojo, su kuriuo sudaryta pirmoji sutartis, perduodami kitam prekiautojui ar kitiems prekiautojams.	v) perkamos iš atskirų prekiautojų naudojantis susietais internetinio užsakymo procesais, kai keliautojo asmens duomenys***, pagal kuriuos keliautoją galima identifikuoti kaip sutarties šalį,*** iš prekiautojo, su kuriuo sudaryta pirmoji sutartis, perduodami kitam prekiautojui ar kitiems prekiautojams***, o sutartis ar sutartys su pastaruoju prekiautoju ar prekiautojais sudaroma ne vėliau kaip per 24 valandas po pirmosios kelionės paslaugos užsakymo patvirtinimo***.

Or. en

Pagrindimas

Patikslinama, kad būtų išvengta situacijos, kai dėl bet kokio prekiautojų dalijimosi asmens duomenimis bus sukurtas paketas, taip pat vėl nustatomas 24 valandų terminas, kaip numatyta galiojančioje direktyvoje.

Pakeitimas 111
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Virginie Joron

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio v punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
v) perkamos iš atskirų prekiautojų naudojantis susietais internetinio užsakymo procesais, kai ***keliautojo vardas ir pavardė, mokėjimo duomenys, e. pašto adresas arba kiti*** keliautojo asmens duomenys iš prekiautojo, su kuriuo sudaryta pirmoji sutartis, perduodami kitam prekiautojui ar kitiems prekiautojams.	v) perkamos iš atskirų prekiautojų naudojantis susietais internetinio užsakymo procesais, kai keliautojo asmens duomenys***, pagal kuriuos keliautoją galima identifikuoti kaip sutarties šalį,*** iš prekiautojo, su kuriuo sudaryta pirmoji sutartis, perduodami kitam prekiautojui ar kitiems prekiautojams ***arba sutartys sudaromos ne vėliau kaip per 24 valandas po pirmosios kelionės paslaugos užsakymo patvirtinimo***.

Or. en

Pakeitimas 112
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio v punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
v) perkamos iš atskirų prekiautojų naudojantis susietais internetinio užsakymo procesais, kai keliautojo vardas ir pavardė, mokėjimo duomenys***,*** e. pašto adresas ***arba kiti keliautojo asmens duomenys*** iš prekiautojo, su kuriuo sudaryta pirmoji sutartis, perduodami kitam prekiautojui ar kitiems prekiautojams.	v) perkamos iš atskirų prekiautojų naudojantis susietais internetinio užsakymo procesais, kai keliautojo vardas ir pavardė, mokėjimo duomenys ***ir*** e. pašto adresas iš prekiautojo, su kuriuo sudaryta pirmoji sutartis, perduodami kitam prekiautojui ar kitiems prekiautojams***, o sutartis su pastaruoju prekiautoju ar prekiautojais sudaroma ne vėliau kaip per 24 valandas po pirmosios kelionės paslaugos užsakymo patvirtinimo***.

Or. en

Pakeitimas 113
Maria Grapini

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio v punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
v) perkamos iš atskirų prekiautojų naudojantis susietais internetinio užsakymo procesais, kai keliautojo vardas ir pavardė, mokėjimo duomenys, e. pašto adresas arba kiti keliautojo asmens duomenys iš prekiautojo, su kuriuo sudaryta pirmoji sutartis, perduodami kitam prekiautojui ar kitiems prekiautojams.	v) perkamos iš atskirų prekiautojų naudojantis susietais internetinio užsakymo procesais, kai keliautojo vardas ir pavardė, mokėjimo duomenys, e. pašto adresas arba kiti keliautojo asmens duomenys iš prekiautojo, su kuriuo sudaryta pirmoji sutartis, perduodami kitam prekiautojui ar kitiems prekiautojams ***ne vėliau kaip per 24 valandas nuo pirmosios kelionės paslaugos užsakymo patvirtinimo***.

Or. ro

Pakeitimas 114
Cynthia Ní Mhurchú, Svenja Hahn, Sandro Gozi

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 2 punkto b papunkčio v punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
v) perkamos iš atskirų prekiautojų naudojantis susietais internetinio užsakymo procesais, kai keliautojo vardas ir pavardė, mokėjimo duomenys, e. pašto adresas ***arba kiti keliautojo asmens duomenys*** iš prekiautojo, su kuriuo sudaryta pirmoji sutartis, perduodami kitam prekiautojui ar kitiems prekiautojams.	v) perkamos iš atskirų prekiautojų naudojantis susietais internetinio užsakymo procesais, kai keliautojo vardas ir pavardė, mokėjimo duomenys, e. pašto adresas iš prekiautojo, su kuriuo sudaryta pirmoji sutartis, perduodami kitam prekiautojui ar kitiems prekiautojams.

Or. en

Pakeitimas 115
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Sophia Kircher, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) 5 punktas ***pakeičiamas taip:***	b) 5 punktas ***išbraukiamas;***
„5) ***susijusių kelionės paslaugų rinkinys – įvairių rūšių kelionės paslaugų, kurios nepatenka į 2 punkte pateiktą paketo apibrėžtį, derinys, kai prekiautojas, kuris yra kelionės paslaugos teikimo sutarties šalis ir gauna keliautojo arba jo vardu mokamus mokėjimus, kviečia keliautoją iš kito prekiautojo užsisakyti papildomą kelionės paslaugą tos pačios kelionės ar atostogų tikslu ir kai sutartis dėl papildomos kelionės paslaugos teikimo sudaroma ne vėliau kaip per 24 valandas nuo pirmosios sutarties užsakymo patvirtinimo.“***	

Or. en

Pakeitimas 116
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) 5 punktas ***pakeičiamas taip:***	b) 5 punktas ***išbraukiamas;***
„5) ***susijusių kelionės paslaugų rinkinys – įvairių rūšių kelionės paslaugų, kurios nepatenka į 2 punkte pateiktą paketo apibrėžtį, derinys, kai prekiautojas, kuris yra kelionės paslaugos teikimo sutarties šalis ir gauna keliautojo arba jo vardu mokamus mokėjimus, kviečia keliautoją iš kito prekiautojo užsisakyti papildomą kelionės paslaugą tos pačios kelionės ar atostogų tikslu ir kai sutartis***	

dėl papildomos kelionės paslaugos teikimo sudaroma ne vėliau kaip per 24 valandas nuo pirmosios sutarties užsakymo patvirtinimo.“

Or. en

Pakeitimas 117
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Jorge Martín Frías, Sebastian Kruis, Virginie Joron

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) 5 punktas ***pakeičiamas taip:***	b) 5 punktas ***išbraukiamas;***
„5) ***susijusių kelionės paslaugų rinkinys – įvairių rūšių kelionės paslaugų, kurios nepatenka į 2 punkte pateiktą paketo apibrėžtį, derinys, kai prekiautojas, kuris yra kelionės paslaugos teikimo sutarties šalis ir gauna keliautojo arba jo vardu mokamus mokėjimus, kviečia keliautoją iš kito prekiautojo užsisakyti papildomą kelionės paslaugą tos pačios kelionės ar atostogų tikslu ir kai sutartis dėl papildomos kelionės paslaugos teikimo sudaroma ne vėliau kaip per 24 valandas nuo pirmosios sutarties užsakymo patvirtinimo.“***	

Or. en

Pakeitimas 118
Cynthia Ní Mhurchú, Svenja Hahn, Sandro Gozi, Anna-Maja Henriksson

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) 5 punktas ***pakeičiamas taip:***	b) 5 punktas ***išbraukiamas;***
„5) ***susijusių kelionės paslaugų rinkinys – įvairių rūšių kelionės paslaugų, kurios nepatenka į 2 punkte pateiktą paketo apibrėžtį, derinys, kai prekiautojas, kuris yra kelionės paslaugos teikimo sutarties šalis ir gauna keliautojo arba jo vardu mokamus mokėjimus, kviečia keliautoją iš kito prekiautojo užsisakyti papildomą kelionės paslaugą tos pačios kelionės ar atostogų tikslu ir kai sutartis dėl papildomos kelionės paslaugos teikimo sudaroma ne vėliau kaip per 24 valandas nuo pirmosios sutarties užsakymo patvirtinimo.“***	

Or. en

Pakeitimas 119
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) 5 punktas ***pakeičiamas taip:***	b) 5 punktas ***išbraukiamas;***
„5) ***susijusių kelionės paslaugų rinkinys – įvairių rūšių kelionės paslaugų, kurios nepatenka į 2 punkte pateiktą paketo apibrėžtį, derinys, kai prekiautojas, kuris yra kelionės paslaugos teikimo sutarties šalis ir gauna keliautojo arba jo vardu mokamus mokėjimus, kviečia keliautoją iš kito prekiautojo užsisakyti papildomą kelionės paslaugą tos pačios kelionės ar atostogų tikslu ir kai sutartis dėl papildomos kelionės paslaugos teikimo sudaroma ne vėliau kaip per 24 valandas nuo pirmosios sutarties užsakymo patvirtinimo.“***	

Or. en

Pakeitimas 120
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) 5 punktas ***pakeičiamas taip:***	b) 5 punktas ***išbraukiamas;***
„5) ***susijusių kelionės paslaugų rinkinys – įvairių rūšių kelionės paslaugų, kurios nepatenka į 2 punkte pateiktą paketo apibrėžtį, derinys, kai prekiautojas, kuris yra kelionės paslaugos teikimo sutarties šalis ir gauna keliautojo arba jo vardu mokamus mokėjimus, kviečia keliautoją iš kito prekiautojo užsisakyti papildomą kelionės paslaugą tos pačios kelionės ar atostogų tikslu ir kai sutartis dėl papildomos kelionės paslaugos teikimo sudaroma ne vėliau kaip per 24 valandas nuo pirmosios sutarties užsakymo patvirtinimo.“***	

Or. en

Pakeitimas 121
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5) susijusių kelionės paslaugų rinkinys – įvairių rūšių kelionės paslaugų, kurios nepatenka į 2 punkte pateiktą paketo apibrėžtį, derinys, kai prekiautojas, kuris	5) susijusių kelionės paslaugų rinkinys – įvairių rūšių kelionės paslaugų, kurios nepatenka į 2 punkte pateiktą paketo apibrėžtį, derinys, kai prekiautojas, kuris

yra kelionės paslaugos teikimo sutarties šalis ir gauna keliautojo arba jo vardu mokamus mokėjimus, kviečia keliautoją iš kito prekiautojo užsisakyti papildomą kelionės paslaugą tos pačios kelionės ar atostogų tikslu ir kai sutartis dėl papildomos kelionės paslaugos teikimo sudaroma ***ne vėliau kaip per 24 valandas nuo pirmosios sutarties užsakymo patvirtinimo***.	yra kelionės paslaugos teikimo sutarties šalis ir gauna keliautojo arba jo vardu mokamus mokėjimus, kviečia keliautoją iš kito prekiautojo užsisakyti papildomą kelionės paslaugą tos pačios kelionės ar atostogų tikslu ir kai sutartis dėl papildomos kelionės paslaugos teikimo sudaroma ***prieš kelionės pradžią***.

Or. en

Pakeitimas 122
Svenja Hahn

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto b a papunktis (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 1 pastraipos 12 punktas

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	ba) 12 punktas pakeičiamas taip:
12) neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės padėtis, kurios šalis, kuri remiasi tokia padėtimi negali valdyti, ir kurios pasekmių nebūtų buvę galima išvengti, net jei būtų imtasi visų pagrįstų priemonių***;***	12) neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės padėtis, kurios šalis, kuri remiasi tokia padėtimi negali valdyti, ir kurios pasekmių nebūtų buvę galima išvengti, net jei būtų imtasi visų pagrįstų priemonių***, įskaitant, be kita ko: karą, kitas rimtas saugumo problemas, pavyzdžiui, terorizmą, didelę riziką žmonių sveikatai, pavyzdžiui, rimtas ligas protrūkį kelionės tikslo vietoje, arba gaivalines nelaimes, pavyzdžiui, potvynius ar žemės drebėjimus, arba meteorologines sąlygas, dėl kurių tampa neįmanoma į kelionės tikslo vietą keliauti saugiai, kaip buvo susitarta kelionės paslaugų paketo sutartyje;“***

Or. en

Pakeitimas 123
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Sophia Kircher, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto b a papunktis (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 1 pastraipos 12 punktas

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	ba) 12 punktas pakeičiamas taip:
12) neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės padėtis, kurios šalis, kuri remiasi tokia padėtimi negali valdyti, ir kurios pasekmių nebūtų buvę galima išvengti, net jei būtų imtasi visų pagrįstų priemonių***;***	12) neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės padėtis, kurios šalis, kuri remiasi tokia padėtimi negali valdyti, ir kurios pasekmių nebūtų buvę galima išvengti, net jei būtų imtasi visų pagrįstų priemonių***, įskaitant karą, kitas rimtas saugumo problemas, pavyzdžiui, terorizmą, didelę riziką žmonių sveikatai, pavyzdžiui, rimtas ligas protrūkį kelionės tikslo vietoje, arba gaivalines nelaimes, pavyzdžiui, potvynius ar žemės drebėjimus, arba meteorologines sąlygas, dėl kurių tampa neįmanoma į kelionės tikslo vietą keliauti saugiai, kaip buvo susitarta kelionės paslaugų paketo sutartyje.***

Or. en

Pakeitimas 124
Sophia Kircher, Arba Kokalari

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 3 punkto b b papunktis (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
3 straipsnio 1 pastraipos 16 a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	bb) įterpiamas šis punktas:
	„16a) papildomos paslaugos – paslaugos, kurios nelaikomos atskiromis kelionės paslaugomis, bet papildo kelionės paslaugą, kaip apibrėžta 1 punkto a, b arba c papunkčiuose, atsižvelgiant į

keliautojų lūkesčius; tai yra bagažo pervežimas, atliekamas kaip keleivių vežimo arba apgyvendinimo paslaugos dalis, nedidelės transporto paslaugos, tokios kaip pervežimai tarp viešbučio ir oro uosto arba geležinkelio stoties, maistas, gėrimai ir valymo paslaugos, teikiami kaip apgyvendinimo paslaugos dalis, arba viešbučio svečiams suteikiama galimybė naudotis vietoje esančia infrastruktūra už kainą, į kurias viskas įskaičiuota, kaip antai dviračių nuoma arba sporto kursais; be to, skirtingai nei kruizo atveju, apgyvendinimas su nakvyne, suteikiamas kaip keleivių vežimo kelių, geležinkelių, vandens ar oro transportu paslaugos dalis, priskiriamas šiai kategorijai.“

Or. en

Pagrindimas

Dabartinės Kelionės paslaugų paketų direktyvos 17 konstatuojamojoje dalyje pateiktas paslaugų, kurios nelaikomos atskiromis kelionės paslaugomis, sąrašas turėtų būti aiškiai įtrauktas į šį straipsnį. Be to, pavyzdžiui, viešbučiai teikia daugybę paslaugų, kurių svečiai, žinoma, tikisi kaip apgyvendinimo dalies. Todėl labai svarbu patikslinti sąrašą paslaugų, kurios yra neatsiejamos nuo apgyvendinimo paslaugų ir nelaikomos kelionės paslaugų paketu. Tai apima tokius pasiūlymus, kaip kelionės tikslo kortelės, papildomos paslaugos, teikiamos vietoje už bendrą kainą, pavyzdžiui, dviračių nuoma ar sporto kursai.

Pakeitimas 125
Kateřina Konečná

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto –a a papunktis (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
5 straipsnio 1 dalies a punkto v iii papunktis

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	–aa) viii papunktis pakeičiamas taip:
viii) informaciją apie tai, ar kelionė arba atostogos iš esmės tinka riboto judumo asmenims, ir, keliautojo prašymu, tikslią informaciją apie kelionės ar atostogų tinkamumą atsižvelgiant į keliautojo	***„viii)*** informaciją apie tai, ar kelionė arba atostogos iš esmės tinka ***neįgaliesiems ir*** riboto judumo asmenims, ir, keliautojo prašymu, tikslią informaciją apie kelionės ar atostogų ***prieinamumą ir*** tinkamumą

poreikius;	atsižvelgiant į keliautojo poreikius;**“**

Or. en

Pakeitimas 126
Kateřina Konečná

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto a b papunktis (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
5 straipsnio 1 dalies b punktas

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	–ab) b punktas pakeičiamas taip:
b) organizatoriaus ir, kai taikytina, agento vardą ir pavardę ar pavadinimą ir geografinį adresą, taip pat jų telefono numerius ir, atitinkamais atvejais, el. pašto adresą;	b) organizatoriaus ir, kai taikytina, agento vardą ir pavardę ar pavadinimą ir geografinį adresą, taip pat jų ***nemokamus*** telefono numerius ir, atitinkamais atvejais, ***bendrąjį*** el. pašto adresą;

Or. en

Pakeitimas 127
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto a b papunktis (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
5 straipsnio 1 dalies b punktas

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	–ab) b punktas pakeičiamas taip:
b) organizatoriaus ir, kai taikytina, agento vardą ir pavardę ar pavadinimą ir geografinį adresą, taip pat jų telefono numerius ir***, atitinkamais atvejais,*** el. pašto adresą;	b) organizatoriaus ir, kai taikytina, agento vardą ir pavardę ar pavadinimą ir geografinį adresą, taip pat jų ***nemokamus*** telefono numerius ir ***bendrąjį*** el. pašto adresą.

Or. en

Pagrindimas

Papildomas galiojančios direktyvos pakeitimas – 5 straipsnio 1 dalies b punktas pakeičiamas ir iš dalies keičiamas.

Pakeitimas 128
Arba Kokalari, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
5 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) d punktas pakeičiamas taip:	***Išbraukta.***
„d) apmokėjimo tvarką, įskaitant bet kokią sumą ar kainos procentinę dalį, kuri turi būti sumokėta kaip pradinė įmoka, ir likusios sumos mokėjimo pagal 5a straipsnį laiką, arba finansines garantijas, kurias keliautojas turi sumokėti arba suteikti;“;	

Or. en

Pakeitimas 129
Denis Nesci

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
5 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) apmokėjimo tvarką***, įskaitant bet kokią sumą ar kainos procentinę dalį, kuri turi būti sumokėta kaip pradinė įmoka, ir likusios sumos mokėjimo pagal 5a straipsnį laiką,*** arba finansines garantijas, kurias keliautojas turi sumokėti arba suteikti;“;	d) apmokėjimo tvarką arba finansines garantijas, kurias keliautojas turi sumokėti arba suteikti;“;

Or. en

Pakeitimas 130
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
5 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) apmokėjimo tvarką, įskaitant bet kokią sumą ar kainos procentinę dalį, kuri turi būti sumokėta kaip pradinė įmoka, ir likusios sumos mokėjimo ***pagal 5a straipsnį*** laiką, arba finansines garantijas, kurias keliautojas turi sumokėti arba suteikti;“;	d) apmokėjimo tvarką, įskaitant bet kokią sumą ar kainos procentinę dalį, kuri turi būti sumokėta kaip pradinė įmoka, ir likusios sumos mokėjimo laiką, arba finansines garantijas, kurias keliautojas turi sumokėti arba suteikti; ***atlikdami mokėjimus, keliautojai taip pat gali naudoti taškus ar kitą atlygio valiutą, pvz., atlygio taškus***;“

Or. en

Pakeitimas 131
Kateřina Konečná

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto a a papunktis (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
5 straipsnio 1 dalies f punktas

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	aa) f punktas pakeičiamas taip:
f) ***bendro pobūdžio*** informaciją apie kelionės šalies paso ir vizos reikalavimus, įskaitant apytikslę vizos išdavimo proceso trukmę, ir informaciją apie su sveikata susijusius formalumus;	f) ***išsamią*** informaciją apie kelionės šalies ***ir tranzito*** paso ir vizos reikalavimus, įskaitant apytikslę vizos išdavimo proceso trukmę, ir informaciją apie su sveikata susijusius formalumus***. Keliautojas informuojamas apie visus pokyčius, įvykusius nuo sutarties sudarymo iki jos įvykdymo***;

Or. en

Pakeitimas 132
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto a a papunktis (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
5 straipsnio 1 dalies f punktas

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	aa) f punktas pakeičiamas taip:
f) ***bendro pobūdžio*** informaciją apie kelionės šalies paso ir vizos reikalavimus, įskaitant apytikslę vizos išdavimo proceso trukmę, ir informaciją apie su sveikata susijusius formalumus;	f) ***išsamią*** informaciją apie kelionės šalies ***ir tranzito*** paso ir vizos reikalavimus, įskaitant apytikslę vizos išdavimo proceso trukmę, ir informaciją apie su sveikata susijusius formalumus***. Keliautojas informuojamas apie visus pokyčius, įvykusius nuo sutarties sudarymo iki jos įvykdymo***;**“**

Or. en

Pagrindimas

Naujas direktyvos pakeitimas, kuriuo 5 straipsnio 1 dalis papildoma f punktu (nauju).

Pakeitimas 133
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto b a papunktis (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
5 straipsnio 1 dalies h a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	ba) įterpiamas šis punktas:
	„ha) informaciją apie tai, kad keliautojas perka kelionės paslaugų paketą, ir paaiškinimas apie keliautojams suteikiamą apsaugą po sutarties sudarymo, kaip numatyta šioje direktyvoje.“

Or. en

Pakeitimas 134
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punkto b b papunktis (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
5 straipsnio 1 dalies h b punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	bb) įterpiamas šis punktas:
	„hb) užsakymo internetu atvejais, kai nesukuriamas paketas, kaip apibrėžta 3 straipsnio 2 punkte, bet prekiautojas po pirmosios sutarties sudarymo pakviečia keliautoją sudaryti papildomą sutartį dėl kitokios rūšies kelionės paslaugų tai pačiai kelionei ar atostogoms, pirmasis prekiautojas, pateikdamas tokį kvietimą, informuoja keliautoją, kad atitinkamos kelionės paslaugos nesudarys paketo. Tame pranešime suprantamai nurodoma, kad keliautojas nebus suteiktos jokios teisės, kurios pagal šią direktyvą taikomos tik paketui, ir kad kiekvienas prekiautojas bus atsakingas tik už savo paslaugų tinkamą suteikimą pagal sutartį.“

Or. en

Pakeitimas 135
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 a punktas (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
5 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	4a) 5 straipsnyje įterpiama ši dalis:
	„1a. Užsakymo atvejais, kai nesukuriamas

	paketas, kaip apibrėžta 3 straipsnio 2 punkte, bet prekiautojas po pirmosios sutarties sudarymo pakviečia keliautoją sudaryti papildomą sutartį dėl kitokios rūšies kelionės paslaugų tai pačiai kelionei, pirmasis prekiautojas, pateikdamas tokį kvietimą, aiškiai pastebimu pranešimu informuoja keliautoją, kad atitinkamos kelionės paslaugos nesudarys paketo.
	Tame pranešime aiškiai, suprantamai ir pastebimai nurodoma, kad keliautojas nebus suteiktos jokios teisės, kurios pagal šią direktyvą taikomos tik paketui, ir kad kiekvienas prekiautojas bus atsakingas tik už savo paslaugų tinkamą suteikimą pagal sutartį.“

Or. en

Pakeitimas 136
Kateřina Konečná

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 a punktas (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
5 straipsnio 3 dalis

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	4a) 5 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:
3. 1 ir 2 dalyse nurodyta informacija pateikiama aiškiai, suprantamai ir turi būti pastebima. Kai tokia informacija pateikiama raštu, ji turi būti įskaitoma.	**„**3. 1 ir 2 dalyse nurodyta informacija pateikiama aiškiai, suprantamai ir turi būti pastebima ***bei pateikiama prieinamais formatais pagal Direktyvos (ES) 2019/882 I priede nustatytus prieinamumo reikalavimus***. Kai tokia informacija pateikiama raštu, ji turi būti įskaitoma.**“**

Or. en

Pakeitimas 137
Arba Kokalari, Dimitris Tsiodras, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
5 a straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5) Įterpiamas šis 5a straipsnis:	***Išbraukta.***
„5a straipsnis	
Mokėjimai	
Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių 25 proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš 28 dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų, jei to reikia paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu.“	

Or. en

Pagrindimas

Išankstinių mokėjimų apribojimas yra neproporcingai didelė našta MVĮ ir neatsižvelgiama į kelionių paketų bendrovių pinigų srautus bei jų poreikį mokėti paslaugų teikėjams. Dėl to bus sunkiau siūlyti patrauklius paketus ir lanksčius mokėjimo planus, todėl gali kilti kainų kilimo rizika.

Pakeitimas 138
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Jorge Martín Frías, Sebastian Kruis, Filip Turek

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
5 a straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5) Įterpiamas šis 5a straipsnis:	***Išbraukta.***
„5a straipsnis	
Mokėjimai	
Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių 25 proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš 28 dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų, jei to reikia paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu.“	

Or. en

Pagrindimas

Siūloma išbraukti 5a straipsnį, nes keliautojų rizikai sumažinti yra mažiau apsunkinančių priemonių nei drastiškai apriboti organizatorių pinigų srautus. Pinigų srautų apribojimas neigiamai paveiktų ir paslaugų teikėjus. Tai darytų neigiamą poveikį visai paslaugų grandinei. Formuluotė yra itin opi MVĮ. Be to, dabartine 17 straipsnio redakcija jau atsižvelgiama į pradines įmokas ir laiką, likusį iki paketo įgyvendinimo pradžios. Taigi 5a straipsniu būtų dvigubai reglamentuojamas tas pats interesas – apsaugoti keliautojų pinigus.

Pakeitimas 139
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
5 a straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5) Įterpiamas šis 5a straipsnis:	***Išbraukta.***
„5a straipsnis	
Mokėjimai	
Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių 25 proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš 28 dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų, jei to reikia paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu.“	

Or. en

Pakeitimas 140
Peter Agius

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
5 a straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5) Įterpiamas šis 5a straipsnis:	***Išbraukta.***

„5a straipsnis

Mokėjimai

Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių 25 proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš 28 dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų, jei to reikia paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu.“

Or. en

Pagrindimas

Įpareigojimas sumokėti ne daugiau kaip 25 proc. pradinės įmokos prieštarauja sutarčių laisvei, pažeidžiant vartotojo, kuris gali pasinaudoti daug geresnėmis kainomis, interesus ir darant didelę žalą įmonių, visų pirma MVĮ, pinigų srautams, nes tokia nuostata labai pakenktų jų veiklai.

Pakeitimas 141
Cynthia Ní Mhurchú, Svenja Hahn, Sandro Gozi, Anna-Maja Henriksson, Jeannette Baljeu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
5 a straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5) Įterpiamas šis 5a straipsnis:	***Išbraukta.***

„5a straipsnis

Mokėjimai

Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių 25 proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš 28 dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų, jei to reikia paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu.“

Or. en

Pakeitimas 142
Denis Nesci

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
5 a straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5) Įterpiamas šis 5a straipsnis:	***Išbraukta.***
„5a straipsnis	
Mokėjimai	
Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas	

nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių 25 proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš 28 dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų, jei to reikia paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu. “;

Or. en

Pagrindimas

Pradinių įmokų apribojimo įvedimas labai iškreips kelionių rinką ir ypač paveiks mažąsias ir vidutines įmones. Nustačius pradinių įmokų apribojimą, kelionių sektoriuje apskritai kils didelių likvidumo problemų. Šiame pasiūlyme dėl Kelionių paslaugų paketų direktyvos peržiūros nustatomos aiškios B2B grąžinimo taisyklės ir aiškios nuostatos dėl apsaugos nuo nemokumo ir pinigų grąžinimo vartotojams, todėl jame numatyti visi būtini elementai, kad būtų apsaugoti vartotojų pinigai.

Pakeitimas 143
Adnan Dibrani, Maria Guzenina, Christel Schaldemose

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
5a straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių 25 proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš 28 dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai	Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių 25 proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš 28 dienas iki paketo pradžios.

taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų, jei to reikia paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu.“.	Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų, jei to reikia paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu. ***Įmonėms, kuriose dirba mažiau nei 250 darbuotojų (MVĮ riba), netaikomas reikalavimas prašyti didesnės pradinės įmokos, kai tai būtina paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti, ir pagrįsti tokį poreikį.***“.

Or. en

Pagrindimas

MVĮ susiduria su pinigų srautų problemomis ne sezono metu dėl ribotų atsargų ir galimybių gauti finansavimą. Įmonėms, kuriose dirba mažiau nei 250 darbuotojų, taikoma išimtis, todėl išvengiama likvidumo problemų, padedama išlaikyti darbo vietas ir verslo stabilumą.

Pakeitimas 144
Maria Grapini

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
5 a straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus	Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus

mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių 25 proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš 28 dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų, jei to reikia paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu.“.	mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių 25 proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš 28 dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų, jei to reikia paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu ***arba bet kokiomis kitomis konkrečiomis su paketu susijusiomis panašiomis aplinkybėmis, kurioms būdingos negrąžinamos sudedamosios dalys (pvz., lėktuvo bilietai, reklaminiai tarifai), dėl kurių galima prašyti didesnių pradinių įmokų, pagrįstų pardavimo sutartimis***.
	Or. ro

Pakeitimas 145
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
5a straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Valstybės narės ***užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas***	Valstybės narės***, vadovaudamosi nacionalinėmis nuostatomis, gali nustatyti išankstinių mokėjimų apribojimus***. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų, jei to reikia paketo organizavimui ir vykdymui

nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių 25 proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš 28 dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų, jei to reikia paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu.“.

užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu. ***Organizatoriai gali pasiūlyti priimti didesnius arba visus išankstinius mokėjimus, jei keliautojas to aiškiai pageidauja. Tai yra visiškai savanoriška ir siūloma tik kaip papildoma galimybė. Prekiautojai neskatina vartotojų rinktis visus išankstinius mokėjimus.***“.

Or. en

Pakeitimas 146
Kateřina Konečná

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
5a straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ***ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios***, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių ***25*** proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš ***28*** dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų***,*** jei ***to reikia paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti***. ***Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai***	Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių ***20*** proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš ***7*** dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų ***tik*** jei ***tai tinkamai pagrįsta dėl sutarties sudarymo metu esančių išlaidų***.

būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu.“.

Šiame straipsnyje nustatyti įpareigojimai pradedami taikyti nuo [penktųjų metų po šios direktyvos taikymo pradžios] sausio 1 d.“.

Or. en

Pakeitimas 147
Elisabeth Grossmann

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
5a straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių ***25*** proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš ***28 dienas*** iki paketo pradžios. ***Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų, jei to reikia paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu.“.***	Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių ***20*** proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš ***20 dienų*** iki paketo pradžios. ***Kliento lėšos gali būti priimamos ne anksčiau kaip likus vienuolikai mėnesių iki sutartos kelionės pabaigos.***
	Valstybės narės gali nuspręsti reikalauti, kad prekiautojai pervestų sumą, kurią keliautojas turi sumokėti pagal šią nuostatą, į patikos sąskaitą, kurioje iki paketo pradžios būtų laikomi ir saugomi

vartotojų išankstiniai mokėjimai.

Or. en

Pagrindimas

Kelionių organizatorių ar agentų atliekami išankstiniai mokėjimai daugiausia susiję su avansinių mokėjimų praktika oro transporto sektoriuje, ir ši aplinkybė neturėtų būti perkeliama vartotojams. Vietoj to, pavyzdžiui, šią problemą būtų galima spręsti taikant vienodus išankstinio mokėjimo apribojimus. Atitinkamas patikslinimas galėtų būti įtrauktas į 22 straipsnio nuostatas, skirtas B2B sektoriui.

Pakeitimas 148
Hanna Gedin

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
5a straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip ***28*** dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių ***25*** proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš ***28*** dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų***,*** jei to reikia ***paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu.***“.	Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip ***7*** dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių ***20*** proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš ***7*** dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų ***tik*** jei to reikia ***dėl sutarties sudarymo metu esančių išlaidų***.

Or. en

Pakeitimas 149
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
5a straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių ***25*** proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš 28 dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų, jei to reikia paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu.“.	Valstybės narės užtikrina, kad, išskyrus mokėjimus už 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio iv punkte apibrėžtus paketus ir paketus, užsakytus likus mažiau kaip 28 dienoms iki paketo pradžios, organizatorius arba, kai taikytina, agentas nereikalautų pradinių mokėjimų, viršijančių ***20*** proc. visos paketo kainos, ir neprašytų likusio mokėjimo anksčiau nei prieš 28 dienas iki paketo pradžios. Organizatorius arba, kai taikytina, agentas gali prašyti didesnių pradinių įmokų, jei to reikia paketo organizavimui ir vykdymui užtikrinti. Pradinės įmokos gali apimti išankstinius mokėjimus į paketą įtrauktų paslaugų teikėjams ir organizatoriaus arba, atitinkamais atvejais, agento patirtas išlaidas, ypač susijusias su paketo organizavimu ir vykdymu, tiek, kiek tai būtina toms išlaidoms padengti užsakymo metu.“.

Or. en

Pakeitimas 150
Virginie Joron, Elisabeth Dieringer

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
5a straipsnio 1 a pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	Valstybės narės užtikrina, kad jokia oro transporto bendrovė ar kelionių agentūra nesukurtų į „Ryanair“ sistemą panašios

	nuobaudų ar mokėjimų sistemos dėl „vėlyvos registracijos“, „registracijos oro uoste“ ar „pagreitintos saugumo patikros („fast track“)“. Dėl tokio neteisėto pelno ypač nukenčia pažeidžiami keliautojai (vyresnio amžiaus asmenys ar asmenys su negalia, šeimos su mažais vaikais ir kt.) ir tokiam pasipelnymui reikia užkirsti kelią.

Or. fr

Pakeitimas 151
Kateřina Konečná

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 6 punkto -a papunktis (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
7 straipsnio 1 dalis

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	–a) 1 dalis pakeičiama taip:
Valstybės narės užtikrina, kad kelionės paslaugų paketų sutartys būtų parengtos paprasta ir suprantama kalba ir, jei jos sudaromos raštu, būtų įskaitomos. Sudarant kelionės paslaugų paketo sutartį arba be nepagrįsto delsimo po jos sudarymo organizatorius arba agentas keliautojui pateikia sutarties kopiją arba sutarties patvirtinimą patvariojoje laikmenoje. Keliautojas turi teisę prašyti popierinės kopijos, jeigu kelionės paslaugų paketo sutartis buvo sudaryta fiziškai kartu dalyvaujant šalims.	**„**1. Valstybės narės užtikrina, kad kelionės paslaugų paketų sutartys būtų parengtos ***prieinamu formatu pagal Direktyvos (ES) 2019/882 I priede nustatytus prieinamumo reikalavimus,*** paprasta ir suprantama kalba ir, jei jos sudaromos raštu, būtų įskaitomos. Sudarant kelionės paslaugų paketo sutartį arba be nepagrįsto delsimo po jos sudarymo organizatorius arba agentas keliautojui pateikia sutarties kopiją arba sutarties patvirtinimą patvariojoje laikmenoje. Keliautojas turi teisę prašyti popierinės kopijos, jeigu kelionės paslaugų paketo sutartis buvo sudaryta fiziškai kartu dalyvaujant šalims.**“**

Or. en

Pakeitimas 152
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 6 punkto a papunktis

Direktyva (ES) 2015/2302
7 straipsnio 2 dalies b punkto i papunktis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
i) organizatorius yra atsakingas už tinkamą visų į sutartį įtrauktų kelionės paslaugų teikimą pagal 13 straipsnį, už bet kokį sumokėtų sumų grąžinimą dėl sutarties nutraukimo ar pakeitimo ir už pagalbos teikimą, jei keliautojas patiria sunkumų pagal 16 straipsnį;	i) organizatorius yra atsakingas už tinkamą visų į sutartį įtrauktų kelionės paslaugų teikimą pagal 13 straipsnį, už bet kokį sumokėtų sumų grąžinimą dėl sutarties nutraukimo ar pakeitimo***, kai suteikiama grąžinimo teisė,*** ir už pagalbos teikimą, jei keliautojas patiria sunkumų pagal 16 straipsnį;

Or. en

Pakeitimas 153
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 6 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
7 straipsnio 2 a dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2a. Prie sutarties pridedama I priede nustatyta atitinkama informacijos forma. Sutartyje turi būti aiški nuoroda į minėtą informacijos formą.	2a. Prie sutarties pridedama ***arba elektroninėmis priemonėmis sutarties sudarymo metu pateikiama*** I priede nustatyta atitinkama informacijos forma. Sutartyje turi būti aiški nuoroda į minėtą informacijos formą.

Or. en

Pakeitimas 154
Inese Vaidere

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 6 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
7 straipsnio 2 a dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2a. Prie sutarties pridedama I priede nustatyta atitinkama informacijos forma. Sutartyje turi būti aiški nuoroda į minėtą informacijos formą**.**	2a. Prie sutarties pridedama ***arba elektroninėmis priemonėmis sutarties sudarymo metu pateikiama*** I priede nustatyta atitinkama informacijos forma. Sutartyje turi būti aiški nuoroda į minėtą informacijos formą.

Or. en

Pakeitimas 155
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Filip Turek, Sebastian Kruis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 6 punkto b a papunktis (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
7 straipsnio 2 b dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	ba) įterpiama ši dalis:
	„2b. Pagal 23 straipsnį užsakymo internetu atvejais, kai nesukuriamas paketas, kaip apibrėžta 3 straipsnio 2 punkte, bet prekiautojas po pirmosios sutarties sudarymo pakviečia keliautoją sudaryti papildomą sutartį dėl kitokios rūšies kelionės paslaugų tai pačiai kelionei ar atostogoms, pirmasis prekiautojas, pateikdamas tokį kvietimą, aiškiai pastebimu pranešimu informuoja keliautoją, kad atitinkamos kelionės paslaugos nesudarys paketo. Tame pranešime aiškiai, suprantamai ir pastebimai nurodoma, kad keliautojas nebus suteiktos jokios teisės, kurios pagal šią direktyvą taikomos tik paketui, ir kad kiekvienas prekiautojas bus atsakingas tik už savo paslaugų tinkamą suteikimą pagal sutartį.“

Or. en

Pagrindimas

Siekiant išvengti keliautojo nesusipratimų perkant kelionių paslaugas internetu, jam iš anksto (prieš sutinkant mokėti) turėtų būti suteikta aiški ir suprantama informacija apie šių paslaugų teisinį pobūdį. Taigi keliautojas turi būti informuotas ir turėti visą reikiamą informaciją, kad galėtų apsispręsti dėl pirkimo.

Pakeitimas 156
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto -a papunktis (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 1 dalis

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	–a) 1 dalis pakeičiama taip:
1. Valstybės narės užtikrina, kad keliautojas galėtų bet kuriuo metu nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios. Kai keliautojas nutraukia kelionės paslaugų paketo sutartį pagal šią dalį, gali būti reikalaujama, kad jis organizatoriui sumokėtų tinkamą ir pagrįstą sutarties nutraukimo mokestį. Kelionės paslaugų paketo sutartyje gali būti nustatyti pagrįsti ***standartiniai*** sutarties nutraukimo mokesčiai, kurių dydis priklauso nuo to, kiek laiko likus iki paketo pradžios nutraukiama sutartis, ir nuo numatomo išlaidų sumažėjimo bei pajamų, kurias numatoma gauti iš alternatyvaus kelionės paslaugų panaudojimo. ***Jeigu standartiniai sutarties nutraukimo mokesčiai nenumatyti, sutarties nutraukimo mokesčio dydis turi atitikti paketo kainą iš jos atėmus dėl išlaidų sumažėjimo sutaupytą sumą ir pajamas iš alternatyvaus kelionės paslaugų panaudojimo. Keliautojo prašymu organizatorius pateikia sutarties nutraukimo mokesčių sumos pagrindimą.***	***„***1. Valstybės narės užtikrina, kad keliautojas galėtų bet kuriuo metu nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios. Kai keliautojas nutraukia kelionės paslaugų paketo sutartį pagal šią dalį, gali būti reikalaujama, kad jis organizatoriui sumokėtų tinkamą ir pagrįstą sutarties nutraukimo mokestį. Kelionės paslaugų paketo sutartyje gali būti nustatyti pagrįsti sutarties nutraukimo mokesčiai, kurių dydis priklauso nuo to, kiek laiko likus iki paketo pradžios nutraukiama sutartis, ir nuo numatomo išlaidų sumažėjimo bei pajamų, kurias numatoma gauti iš alternatyvaus kelionės paslaugų panaudojimo. ***Organizatorius sutartyje nurodo sutarties nutraukimo mokesčių dydį. Šie sutarties nutraukimo mokesčiai nustatomi pagal joje nustatytas sąlygas.“***

Or. en

Pakeitimas 157
Kateřina Konečná

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto -a papunktis (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 1 dalis

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	–a) 1 dalis pakeičiama taip:
1. Valstybės narės užtikrina, kad keliautojas galėtų bet kuriuo metu nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios. Kai keliautojas nutraukia kelionės paslaugų paketo sutartį pagal šią dalį, gali būti reikalaujama, kad jis organizatoriui sumokėtų tinkamą ir pagrįstą sutarties nutraukimo mokestį. Kelionės paslaugų paketo sutartyje gali būti nustatyti pagrįsti standartiniai sutarties nutraukimo mokesčiai, kurių dydis priklauso nuo to, kiek laiko likus iki paketo pradžios nutraukiama sutartis***, ir nuo numatomo išlaidų sumažėjimo bei pajamų, kurias numatoma gauti iš alternatyvaus kelionės paslaugų panaudojimo***. ***Jeigu standartiniai sutarties nutraukimo mokesčiai nenumatyti, sutarties nutraukimo mokesčio dydis turi atitikti paketo kainą iš jos atėmus dėl išlaidų sumažėjimo sutaupytą sumą ir pajamas iš alternatyvaus kelionės paslaugų panaudojimo. Keliautojo prašymu*** organizatorius pateikia sutarties nutraukimo mokesčių sumos pagrindimą.	***„***1. Valstybės narės užtikrina, kad keliautojas galėtų bet kuriuo metu nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios. Kai keliautojas nutraukia kelionės paslaugų paketo sutartį pagal šią dalį, gali būti reikalaujama, kad jis organizatoriui sumokėtų tinkamą ir pagrįstą sutarties nutraukimo mokestį. Kelionės paslaugų paketo sutartyje gali būti nustatyti pagrįsti standartiniai sutarties nutraukimo mokesčiai, kurių dydis priklauso nuo to, kiek laiko likus iki paketo pradžios nutraukiama sutartis. Organizatorius pateikia sutarties nutraukimo mokesčių sumos pagrindimą.***“***

Or. en

Pakeitimas 158
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Filip Turek, Sebastian Kruis, Jorge Martín Frías

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto a papunktis

Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) 2 dalis pakeičiama taip:	***Išbraukta.***
„2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio, jeigu kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos, keliautojo gyvenamosios vietos teritorijoje arba išvykimo vietoje atsiranda neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių arba tokios aplinkybės daro poveikį vykimui į kelionės tikslo vietą arba turi didelį poveikį paketo vykdymui. Keliautojas gali nutraukti sutartį, kai galima pagrįstai tikėtis, kad kelionės paslaugų paketo sutarties vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės. Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.“	

Or. en

Pagrindimas

Dabartine formuluote ir ESTT išaiškinimu keliautojui suteikiamas atitinkamas aukštas vartotojų apsaugos lygis.

Pakeitimas 159
Cynthia Ní Mhurchú

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo	2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo

sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio***, jeigu kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos, keliautojo gyvenamosios vietos teritorijoje arba išvykimo vietoje atsiranda neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių arba tokios aplinkybės daro poveikį vykimui į kelionės tikslo vietą arba turi didelį poveikį paketo vykdymui. Keliautojas gali nutraukti sutartį***, kai galima pagrįstai tikėtis, kad kelionės paslaugų paketo ***sutarties vykdymui*** didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės. ***Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.***	sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio, kai galima pagrįstai tikėtis, kad kelionės paslaugų paketo ***sutarčiai*** didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės.

Or. en

Pakeitimas 160
Sandro Gozi

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio, jeigu kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos***, keliautojo gyvenamosios vietos teritorijoje arba išvykimo vietoje*** atsiranda neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių arba tokios aplinkybės daro poveikį vykimui į kelionės tikslo vietą ***arba turi didelį poveikį paketo vykdymui. Keliautojas gali nutraukti sutartį, kai galima pagrįstai tikėtis, kad kelionės paslaugų paketo sutarties vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir***	2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio, jeigu kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos atsiranda neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių arba tokios aplinkybės daro ***objektyvų*** poveikį vykimui į kelionės tikslo vietą. Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.

nepaprastos aplinkybės. Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.

Or. en

Pakeitimas 161
Svenja Hahn

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio, jeigu kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos***, keliautojo gyvenamosios vietos teritorijoje arba išvykimo vietoje*** atsiranda neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių ***arba tokios aplinkybės daro poveikį vykimui į kelionės tikslo vietą arba*** turi didelį poveikį paketo vykdymui***. Keliautojas gali nutraukti sutartį, kai galima pagrįstai tikėtis, kad kelionės paslaugų paketo sutarties vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės***. Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.	2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio, jeigu kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos atsiranda neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių***, kurios*** turi didelį poveikį paketo vykdymui. Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.

Or. en

Pakeitimas 162
Denis Nesci

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio, jeigu kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos***, keliautojo gyvenamosios vietos teritorijoje arba išvykimo vietoje*** atsiranda neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių ***arba*** tokios aplinkybės ***daro poveikį vykimui į kelionės tikslo vietą arba*** turi didelį poveikį paketo vykdymui***. Keliautojas gali nutraukti sutartį, kai galima pagrįstai tikėtis, kad kelionės paslaugų paketo sutarties vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės***. Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.	2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio, jeigu kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos atsiranda neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių***, kai*** tokios ***objektyvios*** aplinkybės turi didelį poveikį paketo vykdymui. Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.

Or. en

Pakeitimas 163
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio***, jeigu kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos,***	2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio, kai galima tikėtis, kad kelionės paslaugų

keliautojo gyvenamosios vietos teritorijoje arba išvykimo vietoje atsiranda neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių arba tokios aplinkybės daro poveikį vykimui į kelionės tikslo vietą arba turi didelį poveikį paketo vykdymui. Keliautojas gali nutraukti sutartį, kai galima ***pagrįstai*** tikėtis, kad kelionės paslaugų paketo sutarties vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės. Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.

paketo sutarties vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės***, atsirandančios išvykimo vietoje, kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos***. Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.

Or. en

Pakeitimas 164
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio***, jeigu kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos, keliautojo gyvenamosios vietos teritorijoje arba išvykimo vietoje atsiranda neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių arba tokios aplinkybės daro poveikį vykimui į kelionės tikslo vietą arba turi didelį poveikį paketo vykdymui. Keliautojas gali nutraukti sutartį***, kai galima pagrįstai tikėtis, kad kelionės paslaugų paketo sutarties vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės. Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą	2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio, kai galima pagrįstai tikėtis, kad kelionės paslaugų paketo sutarties vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės***, atsirandančios išvykimo vietoje, kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos ir darančios poveikį vykimui į kelionės tikslo vietą***. Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.

sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.

Or. en

Pakeitimas 165
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio, jeigu kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos***, keliautojo gyvenamosios vietos teritorijoje arba išvykimo vietoje*** atsiranda neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių ***arba tokios aplinkybės daro poveikį vykimui į kelionės tikslo vietą arba*** turi didelį poveikį ***paketo vykdymui. Keliautojas gali nutraukti sutartį, kai galima pagrįstai tikėtis, kad*** kelionės paslaugų paketo ***sutarties vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės***. Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.	2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio, jeigu kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos atsiranda neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių***, kurios*** turi didelį poveikį***:***
	a) į kelionės paslaugų paketo ***sutartį įtrauktų paslaugų teikimui; arba***
	b) keleivių vežimui į kelionės tikslo vietą, kai keliautojo vežimas yra įtrauktas į kelionės paslaugų paketo sutartį.
	Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų

	grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.

Or. en

Pakeitimas 166
Inese Vaidere

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto a papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio***, jeigu kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos, keliautojo gyvenamosios vietos teritorijoje arba išvykimo vietoje atsiranda neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių arba tokios aplinkybės daro poveikį vykimui į kelionės tikslo vietą arba turi didelį poveikį paketo vykdymui. Keliautojas gali nutraukti sutartį***, kai galima pagrįstai tikėtis, kad kelionės paslaugų paketo sutarties vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės**.** Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.	2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio, kai galima pagrįstai tikėtis, kad kelionės paslaugų paketo sutarties vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės***, atsirandančios:***
	a) išvykimo vietoje arba turinčios įtakos vežimui į kelionės tikslo vietą, jei abiem atvejais keleiviai vežami pagal sutartį; arba
	b) kelionės tikslo vietoje arba visiškai netoli jos.
	Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų

	grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą.

Or. en

Pakeitimas 167
Svenja Hahn

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto a a papunktis (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 3 dalis

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	aa) 3 dalies įžanginė dalis pakeičiama taip:
3. Organizatorius gali nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį ir grąžinti keliautojui visas sumokėtas sumas už paketą, ***bet*** neprivalo papildomai atlyginti žalą, jeigu:	***„***Organizatorius gali nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį ir grąžinti keliautojui visas sumokėtas sumas už paketą ***arba neįpareigojančiu būdu pasiūlyti iš esmės tokį patį paketą, naudojant alternatyvius vežėjus ir transporto rūšis, arba alternatyvią kelionės paslaugą, kuri pakeistų pirminį paketą ar jo sudedamąsias dalis. Organizatorius*** neprivalo papildomai atlyginti žalą, jeigu:***“***

Or. en

Pakeitimas 168
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Jorge Martín Frías, Filip Turek, Sebastian Kruis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 3 a dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) įterpiama 3a dalis:	***Išbraukta.***
„3a. Išvykimo valstybės narės,	

keliautojo gyvenamosios vietos arba kelionės šalies valdžios institucijų pateikti oficialūs įspėjimai nevykti į tam tikrą kelionės tikslo vietą arba tai, kad kelionės tikslo vietoje arba, grįžus iš kelionės arba atostogų, gyvenamosios vietos arba išvykimo valstybėje narėje keliautojams bus taikomi rimti apribojimai, yra svarbūs elementai, į kuriuos reikia atsižvelgti vertinant, ar sutarties nutraukimas pagal 2 dalį ir 3 dalies b punktą yra pagrįstas.“.

Or. en

Pagrindimas

Išbraukiama visa 3a dalis, nes ji pernelyg griežta, nelaksti ir apsunkinanti. Dabartine Kelionės paslaugų paketų direktyvos formuluote ir ESTT sprendimais pakankamai apsaugomi keliautojai. Problemų gali kelti sutarties nutraukimo teisių išplėtimas įtraukiant keliautojo gyvenamąją vietą arba išvykimą. Organizatorius gali įvykdyti kelionės paketą net ir tuo atveju, jei keliautojo gyvenamojoje vietoje atsiranda trikdžių (pvz., streikai, ekstremalios meteoroologinės sąlygos, karai, teroristiniai išpuoliai).

Pakeitimas 169
Sandro Gozi

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 3 a dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) įterpiama 3a dalis:	***Išbraukta.***
3a. Išvykimo valstybės narės, keliautojo gyvenamosios vietos arba kelionės šalies valdžios institucijų pateikti oficialūs įspėjimai nevykti į tam tikrą kelionės tikslo vietą arba tai, kad kelionės tikslo vietoje arba, grįžus iš kelionės arba atostogų, gyvenamosios vietos arba išvykimo valstybėje narėje keliautojams bus taikomi rimti apribojimai, yra svarbūs elementai, į kuriuos reikia atsižvelgti vertinant, ar sutarties nutraukimas pagal 2 dalį ir 3 dalies b punktą yra pagrįstas.	

Or. en

Pakeitimas 170
Denis Nesci

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 3 a dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) įterpiama 3a dalis:	***Išbraukta.***
3a. Išvykimo valstybės narės, keliautojo gyvenamosios vietos arba kelionės šalies valdžios institucijų pateikti oficialūs įspėjimai nevykti į tam tikrą kelionės tikslo vietą arba tai, kad kelionės tikslo vietoje arba, grįžus iš kelionės arba atostogų, gyvenamosios vietos arba išvykimo valstybėje narėje keliautojams bus taikomi rimti apribojimai, yra svarbūs elementai, į kuriuos reikia atsižvelgti vertinant, ar sutarties nutraukimas pagal 2 dalį ir 3 dalies b punktą yra pagrįstas.	

Or. en

Pagrindimas

Atsižvelgiant į tai, kad pranešimus teikiančios institucijos nėra vienodos, į oficialius įspėjimus neturėtų būti atsižvelgiama. Labai svarbu aiškiai nurodyti, kuri institucija yra atsakinga už nepaprastosios padėties paskelbimą kelionės tikslo šalyje ir kad ši institucija turėtų būti įsikūrusi tik išvykimo šalyje.

Pakeitimas 171
Svenja Hahn

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 3 a dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3a. Išvykimo valstybės narės, keliautojo gyvenamosios vietos arba kelionės šalies valdžios institucijų pateikti oficialūs įspėjimai nevykti į tam tikrą kelionės tikslo vietą arba tai, kad kelionės tikslo vietoje arba, grįžus iš kelionės arba atostogų, gyvenamosios vietos arba išvykimo valstybėje narėje keliautojams bus taikomi rimti apribojimai, yra svarbūs elementai, į kuriuos reikia atsižvelgti vertinant, ar sutarties nutraukimas pagal 2 dalį ir 3 dalies b punktą yra pagrįstas.	3a. Išvykimo valstybės narės, keliautojo gyvenamosios vietos arba kelionės šalies valdžios institucijų pateikti oficialūs įspėjimai nevykti į tam tikrą kelionės tikslo vietą arba tai, kad kelionės tikslo vietoje arba, grįžus iš kelionės arba atostogų, gyvenamosios vietos arba išvykimo valstybėje narėje keliautojams bus taikomi rimti apribojimai, yra svarbūs elementai, į kuriuos reikia atsižvelgti vertinant, ar sutarties nutraukimas pagal 2 dalį ir 3 dalies b punktą yra pagrįstas. ***Jei keliautojas buvo tinkamai informuotas apie oficialius organizatoriaus įspėjimus ir kelionės apribojimus, tačiau vis tiek atliko užsakymą, jis prisiima finansinę riziką sutarties nutraukimo atveju.***

Or. en

Pakeitimas 172
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 3 a dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3a. Išvykimo valstybės narės, keliautojo gyvenamosios vietos arba kelionės šalies valdžios institucijų pateikti oficialūs įspėjimai nevykti į tam tikrą kelionės tikslo vietą arba tai, kad kelionės tikslo vietoje arba, grįžus iš kelionės arba atostogų, gyvenamosios vietos arba išvykimo valstybėje narėje keliautojams bus taikomi rimti apribojimai, yra svarbūs elementai, į kuriuos reikia atsižvelgti vertinant, ar sutarties nutraukimas pagal 2 dalį ir 3 dalies b punktą yra pagrįstas.	3a. Išvykimo valstybės narės, keliautojo gyvenamosios vietos arba kelionės šalies valdžios institucijų pateikti oficialūs įspėjimai nevykti į tam tikrą kelionės tikslo vietą arba tai, kad kelionės tikslo vietoje arba, grįžus iš kelionės arba atostogų, gyvenamosios vietos arba išvykimo valstybėje narėje keliautojams bus taikomi rimti apribojimai, yra svarbūs elementai, į kuriuos reikia atsižvelgti vertinant, ar sutarties nutraukimas pagal 2 dalį ir 3 dalies b punktą yra pagrįstas. ***Ši nuostata netaikoma, jei galima pagrįstai tikėtis, kad keliautojas, prieš atlikdamas***

užsakymą, žinojo apie oficialius įspėjimus ir kelionių apribojimus, tačiau vis tiek atliko užsakymą.

Or. en

Pakeitimas 173
Maria Grapini

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 3 a dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3a. Išvykimo valstybės narės, keliautojo gyvenamosios vietos arba kelionės šalies valdžios institucijų pateikti oficialūs įspėjimai nevykti į tam tikrą kelionės tikslo vietą arba tai, kad kelionės tikslo vietoje arba, grįžus iš kelionės arba atostogų, gyvenamosios vietos arba išvykimo valstybėje narėje keliautojams bus taikomi rimti apribojimai, yra svarbūs elementai, į kuriuos reikia atsižvelgti vertinant, ar sutarties nutraukimas pagal 2 dalį ir 3 dalies b punktą yra pagrįstas.“.	3a. Išvykimo valstybės narės, keliautojo gyvenamosios vietos arba kelionės šalies valdžios institucijų pateikti oficialūs įspėjimai nevykti į tam tikrą kelionės tikslo vietą arba tai, kad kelionės tikslo vietoje arba, grįžus iš kelionės arba atostogų, gyvenamosios vietos arba išvykimo valstybėje narėje keliautojams bus taikomi rimti apribojimai, yra svarbūs elementai, į kuriuos reikia atsižvelgti vertinant, ar sutarties nutraukimas pagal 2 dalį ir 3 dalies b punktą yra pagrįstas. ***Oficialius įspėjimus apie keliones teikiančios valstybės narės valdžios institucijos turi pagrįsti reikšmingą poveikį paketų vykdymui.***“.

Or. ro

Pakeitimas 174
Cynthia Ní Mhurchú, Jeannette Baljeu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto b papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 3 a dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3a. ***Išvykimo valstybės narės, keliautojo gyvenamosios vietos arba*** kelionės ***šalies valdžios institucijų pateikti oficialūs įspėjimai nevykti į tam tikrą kelionės tikslo vietą arba tai, kad kelionės tikslo vietoje arba, grįžus iš kelionės arba atostogų, gyvenamosios vietos arba išvykimo valstybėje narėje keliautojams bus taikomi rimti apribojimai, yra svarbūs elementai, į kuriuos reikia atsižvelgti vertinant, ar sutarties nutraukimas pagal 2 dalį ir 3 dalies b punktą yra pagrįstas***.“.	3a. ***Jei*** kelionės ***paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė papildomai gauti žalos atlyginimą***.“.

Or. en

Pakeitimas 175
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto c papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 4 dalies 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Organizatorius grąžina bet kokias sumas, kurias nurodyta grąžinti pagal 2 ir 3 dalis, arba remdamasis 1 dalimi grąžina bet kokias sumas, kurios buvo sumokėtos keliautojo arba jo vardu už paketą, iš jų išskaičiuodamas ***atitinkamą pateisinamo dydžio sutarties nutraukimo*** mokestį. Organizatorius nepagrįstai nedelsdamas ir ***bet kuriuo atveju*** ne vėliau kaip per 14 dienų nuo kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo grąžina keliautojui sumokėtą sumą arba išmoka kompensaciją***, neatsižvelgiant į tai, ar keliautojas konkrečiai paprašo grąžinti pinigus***.*“*	Organizatorius grąžina bet kokias sumas, kurias nurodyta grąžinti pagal 2 ir 3 dalis, arba remdamasis 1 dalimi grąžina bet kokias sumas, kurios buvo sumokėtos keliautojo arba jo vardu už paketą, iš jų išskaičiuodamas ***sutartinį*** mokestį. Organizatorius nepagrįstai nedelsdamas ir ne vėliau kaip per 14 dienų nuo kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo ***ir keliautojui paprašius grąžinti pinigus*** grąžina keliautojui sumokėtą sumą arba išmoka kompensaciją. ***Jei keliautojo mokėjimo duomenys nebegalioja, organizatorius grąžina pinigus arba išmoka kompensaciją ne vėliau kaip per 14 dienų po to, kai keliautojas pateikė mokėjimo duomenis. Neišvengiamomis ir nepaprastomis aplinkybėmis, pavyzdžiui, masinio atšaukimo pandemijos metu***

	atveju, organizatorius nedelsdamas grąžina pinigus arba išmoka kompensaciją.

Or. en

Pakeitimas 176
Svenja Hahn

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto c papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 4 dalies 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Organizatorius grąžina bet kokias sumas, kurias nurodyta grąžinti pagal 2 ir 3 dalis, arba remdamasis 1 dalimi grąžina bet kokias sumas, kurios buvo sumokėtos keliautojo arba jo vardu už paketą, iš jų išskaičiuodamas ***atitinkamą pateisinamo dydžio*** sutarties nutraukimo mokestį. Organizatorius nepagrįstai nedelsdamas ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per ***14 dienų*** nuo kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo grąžina keliautojui sumokėtą sumą arba išmoka kompensaciją***, neatsižvelgiant į tai, ar keliautojas konkrečiai paprašo grąžinti pinigus***.*“*	Organizatorius grąžina bet kokias sumas, kurias nurodyta grąžinti pagal 2 ir 3 dalis, arba remdamasis 1 dalimi grąžina bet kokias sumas, kurios buvo sumokėtos keliautojo arba jo vardu už paketą, iš jų išskaičiuodamas ***standartinį*** sutarties nutraukimo mokestį. Organizatorius nepagrįstai nedelsdamas ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per ***21 dieną*** nuo kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo ***automatiškai*** grąžina keliautojui sumokėtą sumą arba išmoka kompensaciją***. Jei dėl nepaprastų ir neišvengiamų aplinkybių vienu metu nutraukiama daugiau kaip 50 proc. neįvykdytų paketų, organizatorius automatiškai grąžina pinigus ne vėliau kaip per 6 mėnesius nuo kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo***.

Or. en

Pakeitimas 177
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Virginie Joron, Jorge Martín Frías, Filip Turek, Sebastian Kruis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto c papunktis

Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 4 dalies 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Organizatorius grąžina bet kokias sumas, kurias nurodyta grąžinti pagal 2 ir 3 dalis, arba remdamasis 1 dalimi grąžina bet kokias sumas, kurios buvo sumokėtos keliautojo arba jo vardu už paketą, iš jų išskaičiuodamas atitinkamą pateisinamo dydžio sutarties nutraukimo mokestį. Organizatorius nepagrįstai nedelsdamas ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 14 dienų nuo kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo grąžina keliautojui sumokėtą sumą arba išmoka kompensaciją, neatsižvelgiant į tai, ar keliautojas konkrečiai paprašo grąžinti pinigus.“	Organizatorius grąžina bet kokias sumas, kurias nurodyta grąžinti pagal 2 ir 3 dalis, arba remdamasis 1 dalimi grąžina bet kokias sumas, kurios buvo sumokėtos keliautojo arba jo vardu už paketą, iš jų išskaičiuodamas atitinkamą pateisinamo dydžio sutarties nutraukimo mokestį. Organizatorius nepagrįstai nedelsdamas ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 14 dienų nuo kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo grąžina keliautojui sumokėtą sumą arba išmoka kompensaciją, neatsižvelgiant į tai, ar keliautojas konkrečiai paprašo grąžinti pinigus.“ ***Neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių, atsirandančių pasauliniu ar tarptautiniu mastu, atveju sumos grąžinamos arba kompensacijos keliautojui išmokamos ne vėliau kaip per 28 dienas nuo kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo.***

Or. en

Pagrindimas

Į pirmą pastraipą įtraukus paskutinį sakinį, organizatoriams būtų suteiktas realus laiko tarpas, per kurį jie galėtų imtis veiksmų esant svarbioms nenugalimos jėgos aplinkybėms. Sumų grąžinimas ir kompensacijų išmokėjimas per 4 savaites yra daug realesnis laikotarpis, per kurį organizatorius gali patenkinti visus pateiktus prašymus dėl grąžinimo ir kompensavimo, taip išvengdamas skundų.

Pakeitimas 178
Maria Grapini

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto c papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 4 dalies 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Organizatorius grąžina bet kokias sumas,	Organizatorius grąžina bet kokias sumas,

kurias nurodyta grąžinti pagal 2 ir 3 dalis, arba remdamasis 1 dalimi grąžina bet kokias sumas, kurios buvo sumokėtos keliautojo arba jo vardu už paketą, iš jų išskaičiuodamas atitinkamą pateisinamo dydžio sutarties nutraukimo mokestį.	kurias nurodyta grąžinti pagal 2 ir 3 dalis, arba remdamasis 1 dalimi grąžina bet kokias sumas, kurios buvo sumokėtos keliautojo arba jo vardu už paketą, iš jų išskaičiuodamas atitinkamą pateisinamo dydžio sutarties nutraukimo mokestį, ***jeigu jis gavo su tuo paketu susijusias paslaugų teikėjams iš anksto sumokėtas sumas ir tik tuo atveju, jei keliautojas konkrečiai paprašo grąžinti pinigus. Jei keliautojas neprašo grąžinti pinigų, sumokėtos sumos konvertuojamos į čekius.***

Or. ro

Pakeitimas 179
Sandro Gozi

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto c papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 4 dalies 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Organizatorius grąžina bet kokias sumas, kurias nurodyta grąžinti pagal 2 ir 3 dalis, arba remdamasis 1 dalimi grąžina bet kokias sumas, kurios buvo sumokėtos keliautojo arba jo vardu už paketą, iš jų išskaičiuodamas atitinkamą pateisinamo dydžio sutarties nutraukimo mokestį. Organizatorius nepagrįstai nedelsdamas ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 14 dienų nuo kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo grąžina keliautojui sumokėtą sumą arba išmoka kompensaciją, neatsižvelgiant į tai, ar keliautojas konkrečiai paprašo grąžinti pinigus.“	Organizatorius grąžina bet kokias sumas, kurias nurodyta grąžinti pagal 2 ir 3 dalis, arba remdamasis 1 dalimi grąžina bet kokias sumas, kurios buvo sumokėtos keliautojo arba jo vardu už paketą***, įskaitant apdorojimo mokesčius***, iš jų išskaičiuodamas atitinkamą pateisinamo dydžio sutarties nutraukimo mokestį. Organizatorius nepagrįstai nedelsdamas ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 14 dienų nuo kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo grąžina keliautojui sumokėtą sumą arba išmoka kompensaciją, neatsižvelgiant į tai, ar keliautojas konkrečiai paprašo grąžinti pinigus.“

Or. en

Pakeitimas 180
Denis Nesci

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto c papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 4 dalies 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Organizatorius grąžina bet kokias sumas, kurias nurodyta grąžinti pagal 2 ir 3 dalis, arba remdamasis 1 dalimi grąžina bet kokias sumas, kurios buvo sumokėtos keliautojo arba jo vardu už paketą, iš jų išskaičiuodamas atitinkamą pateisinamo dydžio sutarties nutraukimo mokestį. Organizatorius nepagrįstai nedelsdamas ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per ***14*** dienų nuo kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo grąžina keliautojui sumokėtą sumą arba išmoka kompensaciją, neatsižvelgiant į tai, ar keliautojas konkrečiai paprašo grąžinti pinigus.“	Organizatorius grąžina bet kokias sumas, kurias nurodyta grąžinti pagal 2 ir 3 dalis, arba remdamasis 1 dalimi grąžina bet kokias sumas, kurios buvo sumokėtos keliautojo arba jo vardu už paketą, iš jų išskaičiuodamas atitinkamą pateisinamo dydžio sutarties nutraukimo mokestį. Organizatorius nepagrįstai nedelsdamas ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per ***30*** dienų nuo kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo grąžina keliautojui sumokėtą sumą arba išmoka kompensaciją, neatsižvelgiant į tai, ar keliautojas konkrečiai paprašo grąžinti pinigus.“

Or. en

Pakeitimas 181
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Filip Turek, Virginie Joron, Sebastian Kruis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punkto c papunktis
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 4 dalies 2 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Jei valstybės narės nustato arba toliau taiko mechanizmus, kuriais siekiama užtikrinti, kad sumokėtos sumos keliautojams būtų grąžinamos per pirmoje pastraipoje nustatytą laikotarpį po kelionės paslaugų paketo sutarčių nutraukimo pagal 2 ir 3 dalis, jos apie tuos mechanizmus informuoja Komisiją ir kitų valstybių narių pagrindinius kontaktinius centrus, nurodytus 18 straipsnio 2 dalyje. ***Valstybės narės gali bendrai finansuoti tokius***	Jei valstybės narės nustato arba toliau taiko mechanizmus, kuriais siekiama užtikrinti, kad sumokėtos sumos keliautojams būtų grąžinamos per pirmoje pastraipoje nustatytą laikotarpį po kelionės paslaugų paketo sutarčių nutraukimo pagal 2 ir 3 dalis, jos apie tuos mechanizmus informuoja Komisiją ir kitų valstybių narių pagrindinius kontaktinius centrus, nurodytus 18 straipsnio 2 dalyje.

mechanizmus tik išimtinėmis ir tinkamai pagrįstomis aplinkybėmis ir su sąlyga, kad jie bus patvirtinti pagal Sąjungos valstybės pagalbos nuostatas.

Or. en

Pagrindimas

Išbraukiamas 4 dalies paskutinis sakinys. Reikėtų vengti bet kokių nuostatų, dėl kurių valstybės biudžetas būtų naudojamas grąžinamosioms išmokoms bendrai finansuoti. Valstybės biudžeto lėšos, t. y. visų mokesčių mokėtojų (įskaitant tuos, kurie nevyksta į turistines keliones) pinigai, turi būti skiriami valstybės išlaidų prioritetams, tokiems kaip socialinė apsauga, saugumas, sveikatos apsaugos sistema, švietimo sistema, viešasis sektorius ir t. t.

Pakeitimas 182
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Jorge Martín Frías, Filip Turek, Ernő Schaller-Baross, Sebastian Kruis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės užtikrina, kad tuo atveju, kai sutartis nutraukiama pagal 10, 11 arba 12 straipsnius, organizatorius vietoj sumokėtų sumų grąžinimo galėtų suteikti keliautojui galimybę priimti čekį, ***kuris gali būti naudojamas būsimam paketui***.	1. Valstybės narės užtikrina, kad tuo atveju, kai sutartis nutraukiama pagal 10, 11 arba 12 straipsnius, organizatorius vietoj sumokėtų sumų grąžinimo gali suteikti keliautojui galimybę priimti ***ne mažesnės kaip grąžintina suma vertės*** čekį, ***į kurį keliautojas turi teisę (keliautojo teisė atgauti pinigus)***. ***Keliautojai gali naudoti čekį bet kuriai organizatoriaus siūlomai kelionės paslaugai apmokėti. Organizatorius gali pasiūlyti didesnės vertės čekį nei keliautojo teisė atgauti pinigus.***

Or. en

Pagrindimas

Keliautojui suteikiama galimybė naudoti čekius didesniam paslaugų asortimentui, kaip ir atskiras paslaugas, o ne paslaugų paketą. Kad čekiai būtų patrauklesni, tikslinga suteikti

keliautojui galimybę panaudoti čekį perkant bet kokias paslaugas, ne tik paketus, net ir atskirus bilietus, jei juos siūlo organizatorius.

Pakeitimas 183
Maria Grapini

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės užtikrina, kad tuo atveju, kai sutartis nutraukiama pagal 10, 11 arba 12 straipsnius, organizatorius vietoj sumokėtų sumų grąžinimo galėtų suteikti keliautojui galimybę priimti čekį, kuris gali būti naudojamas būsimam paketui.	1. Valstybės narės užtikrina, kad tuo atveju, kai sutartis nutraukiama pagal 10, 11 arba 12 straipsnius, organizatorius vietoj sumokėtų sumų grąžinimo galėtų suteikti keliautojui galimybę priimti čekį, kuris gali būti naudojamas būsimam paketui. ***Čekis gali būti elektroninės formos, taip pat gali būti išrašytas kaip išankstinė sąskaita keliautojo vardu, kurioje nurodyta atitinkama suma, kuri gali būti naudojama būsimam paketui ir kuri turi būti apmokėta per 12 mėnesių.***

Or. ro

Pakeitimas 184
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės užtikrina, kad tuo atveju, kai sutartis nutraukiama pagal 10, 11 arba 12 straipsnius, organizatorius vietoj sumokėtų sumų grąžinimo galėtų suteikti keliautojui galimybę priimti čekį, kuris gali būti naudojamas būsimam paketui.	1. Valstybės narės užtikrina, kad tuo atveju, kai sutartis nutraukiama pagal 10, 11 arba 12 straipsnius, organizatorius vietoj sumokėtų sumų grąžinimo galėtų suteikti keliautojui galimybę priimti čekį, kuris gali būti naudojamas būsimam paketui. ***Organizatorius gali pasiūlyti***

didesnės vertės čekį nei keliautojo teisė atgauti pinigus.

Or. en

Pakeitimas 185
Sandro Gozi

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	1a. Keliautojo sutikimas nelaikomas duotu pagal nutylėjimą ir prieš išduodamas keliautojui čekį, organizatorius visada turi prašyti aiškaus keliautojo sutikimo priimti čekį.

Or. en

Pakeitimas 186
Svenja Hahn

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) tai, kad keliautojas turi teisę atgauti pinigus per ***14 dienų*** ir neprivalo priimti čekio,	a) tai, kad keliautojas turi teisę atgauti pinigus per ***21 dieną*** ir neprivalo priimti čekio,

Or. en

Pakeitimas 187
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 2 dalies a a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	aa) čekio vertę,

Or. en

Pakeitimas 188
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 2 dalies a b punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	ab) tai, kad čekį galima panaudoti visą arba iš dalies ir kad jis gali būti naudojamas bet kokioms kelionės organizatoriaus siūlomoms kelionės paslaugoms,

Or. en

Pakeitimas 189
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 2 dalies a c punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	ac) tai, kad čekį galima perduoti vieną kartą;

Or. en

Pakeitimas 190
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Virginie Joron, Sebastian Kruis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 2 dalies b a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	ba) tai, kad čekį galima naudoti bet kuriai organizatoriaus siūlomai kelionės paslaugai ir kad jei čekis naudojamas vienai kelionės paslaugai užsakyti, tai sutarčiai nebūtų taikoma šioje direktyvoje numatyta apsauga nemokumo atveju;

Or. en

Pagrindimas

Kad keliautojas galėtų priimti kvalifikuotą sprendimą dėl čekio tipo (ar tai būtų atskira paslauga, ar paketas), jis turėtų būti informuotas, kad jei čekis naudojamas atskiroms paslaugoms pirkti, šiai sutarčiai, skirtingai nei paketo sutarčiai, netaikoma apsauga dėl nemokumo. Keliautojas turi būti informuotas, kad jis gali naudoti čekį dalimis ir perduoti jį be mokesčio tik vieną kartą. Taip pat pateiktina informacija apie čekio vertės išpirkimą pasibaigus jo galiojimo laikui.

Pakeitimas 191
Pablo Arias Echeverría

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12a straipsnio 2 dalies b a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	ba) čekio vertę, nurodydamas į jį įtrauktas sąlygas ir tai, kad čekio galiojimo laikotarpiu jos nesikeis,

Or. es

Pakeitimas 192
Cynthia Ní Mhurchú, Sandro Gozi, Svenja Hahn

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 2 dalies b a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	ba) tai, kad čekį galima perduoti vieną kartą ir be jokio mokesčio;

Or. en

Pakeitimas 193
Pablo Arias Echeverría

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12a straipsnio 2 dalies b b punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	bb) papildomas teises, kurias keliautojas įgyja pateikęs prašymą gauti čekį.

Or. es

Pakeitimas 194
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Virginie Joron, Sebastian Kruis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 2 dalies b c punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	bc) tai, kad keliautojas gali naudoti čekį dalimis,

Or. en

Pagrindimas

Kad keliautojas galėtų priimti kvalifikuotą sprendimą dėl čekio tipo (ar tai būtų atskira paslauga, ar paketas), jis turėtų būti informuotas, kad jei čekis naudojamas atskiroms paslaugoms pirkti, šiai sutarčiai, skirtingai nei paketo sutarčiai, netaikoma apsauga dėl nemokumo. Keliautojas turi būti informuotas, kad jis gali naudoti čekį dalimis ir perduoti jį be mokesčio tik vieną kartą. Taip pat pateiktina informacija apie čekio vertės išpirkimą pasibaigus jo galiojimo laikui.

Pakeitimas 195
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Sebastian Kruis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 2 dalies b c punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	bc) tai, kad čekį galima perduoti vieną kartą ir be jokio mokesčio;

Or. en

Pagrindimas

Kad keliautojas galėtų priimti kvalifikuotą sprendimą dėl čekio tipo (ar tai būtų atskira paslauga, ar paketas), jis turėtų būti informuotas, kad jei čekis naudojamas atskiroms paslaugoms pirkti, šiai sutarčiai, skirtingai nei paketo sutarčiai, netaikoma apsauga dėl nemokumo. Keliautojas turi būti informuotas, kad jis gali naudoti čekį dalimis ir perduoti jį be mokesčio tik vieną kartą. Taip pat pateiktina informacija apie čekio vertės išpirkimą pasibaigus jo galiojimo laikui.

Pakeitimas 196
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Sebastian Kruis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 straipsnio 2 dalies b d punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	bd) tai, kad tuo atveju, jei čekis ar jo dalis nebuvo panaudota, keliautojas turi teisę į likusios sumos grąžinimą per 14 dienų nuo čekio galiojimo laikotarpio pabaigos be jokio išankstinio prašymo.

Or. en

Pagrindimas

Kad keliautojas galėtų priimti kvalifikuotą sprendimą dėl čekio tipo (ar tai būtų atskira paslauga, ar paketas), jis turėtų būti informuotas, kad jei čekis naudojamas atskiroms paslaugoms pirkti, šiai sutarčiai, skirtingai nei paketo sutarčiai, netaikoma apsauga dėl nemokumo. Keliautojas turi būti informuotas, kad jis gali naudoti čekį dalimis ir perduoti jį be mokesčio tik vieną kartą. Taip pat pateiktina informacija apie čekio vertės išpirkimą pasibaigus jo galiojimo laikui.

Pakeitimas 197
Pablo Arias Echeverría

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12a straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Šia informacija aktyviai, automatiškai ir asmeniškai keliautojui pritaikytu būdu organizatorius turėtų dalytis skaitmeniniais ryšių kanalais.

Or. es

Pakeitimas 198
Pablo Arias Echeverría

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12a straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Siūlomo čekio vertė turi atitikti bent tą sumokėtą sumą, kurią keliautojas turi teisę susigrąžinti. Organizatorius gali pasiūlyti didesnės sumos čekį.	3. Siūlomo čekio vertė turi atitikti bent tą sumokėtą sumą, kurią keliautojas turi teisę susigrąžinti. Organizatorius gali pasiūlyti didesnės sumos čekį ***ir turi užtikrinti, kad čekio galiojimo laikotarpiu būtų laikomasi kelionės sąlygų***.

Or. es

Pagrindimas

Tokiose situacijose kaip COVID-19 krizė pastebėta, kad kelionės paslaugų kainos ilgainiui gali svyruoti, neužtikrinant, kad kelionės, dėl kurios keliautojas iš pradžių sudarė sutartį, vertė po kelių mėnesių išliks tokia pat. Labai svarbu užtikrinti, kad būtų laikomasi kelionės sąlygų, pavyzdžiui, klasės, kuria keliauja keliautojas, kelionės maršruto (sustojimų) ar viešbučio kategorijos ir kt.

Pakeitimas 199
Virginie Joron, Elisabeth Dieringer, Sebastian Kruis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12a straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Siūlomo čekio vertė turi atitikti bent tą sumokėtą sumą, kurią keliautojas turi teisę susigrąžinti. Organizatorius gali pasiūlyti didesnės sumos čekį.	3. Siūlomo čekio vertė turi atitikti bent tą sumokėtą sumą, kurią keliautojas turi teisę susigrąžinti. Organizatorius gali pasiūlyti didesnės sumos čekį***, pavyzdžiui, kad paskatintų vartotojus čekį panaudoti greičiau***.

Or. fr

Pakeitimas 200
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas

Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Siūlomo čekio vertė turi atitikti bent tą sumokėtą sumą, kurią keliautojas turi teisę susigrąžinti. Organizatorius gali pasiūlyti didesnės ***sumos*** čekį.	3. Siūlomo čekio vertė turi atitikti bent tą sumokėtą sumą, kurią keliautojas turi teisę susigrąžinti. Organizatorius gali pasiūlyti didesnės ***bendros vertės*** čekį.

Or. en

Pakeitimas 201
Pablo Arias Echeverría

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12a straipsnio 3 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	3a. Keliautojams, pasirinkusiems čekį, organizatorius turi pasiūlyti alternatyvą, kuri bent jau atitiktų jų patogumą renkantis kelionės paslaugas. Be to, šiems keliautojams turėtų būti teikiama pirmenybė renkantis kelionės paslaugas.

Or. es

Pagrindimas

Keliautojų, kurie pasirenka čekį, kelionės paslaugų pasirinkimas neturėtų būti ribojamas dėl to, kad jie sumoka už paslaugą naudodamiesi čekiu. Be to, šiems keliautojams turėtų būti suteikta pirmenybė renkantis kelionės paslaugas.

Pakeitimas 202
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 3 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	3a. Čekiai galioja visoms organizatoriaus siūlomoms kelionės paslaugoms apmokėti.

Or. en

Pakeitimas 203
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Keliautojai teisės į sumokėtų sumų grąžinimą čekio galiojimo laikotarpiu netenka ***tik*** tuo atveju, jei jie ***vietoj pinigų grąžinimo tiesiogiai ir raštu*** priima čekį. Šalys gali bet kuriuo metu susitarti dėl visiško sumokėtų sumų grąžinimo prieš panaudojant čekį arba prieš pasibaigiant jo galiojimui.	4. Keliautojai teisės į sumokėtų sumų grąžinimą čekio galiojimo laikotarpiu netenka tuo atveju, jei jie priima čekį ***patvarioje laikmenoje***. Šalys gali bet kuriuo metu susitarti dėl visiško ***arba dalinio*** sumokėtų sumų grąžinimo prieš panaudojant čekį arba prieš pasibaigiant jo galiojimui.

Or. en

Pakeitimas 204
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Sophia Kircher, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 4 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	4a. Neišvengiamomis ir nepaprastomis aplinkybėmis valstybės narės gali suteikti organizatoriui teisę vietoj sumų grąžinimo išduoti keliautojui čekius.

Or. en

Pagrindimas

Kaip ir COVID-19 pandemijos metu, kai skrydžiai buvo masiškai atšaukiami, kai kurios valstybės narės pasirinko šį sprendimą, nes bendrovės susidūrė su likvidumo problemomis ir negalėjo laiku išmokėti visų kompensacijų. Šiuo pakeitimu patikslinama, kad paprastai čekiai turėtų būti savanoriški, tačiau valstybės narės gali suteikti teisę išduoti čekius neišvengiamomis ir nepaprastomis aplinkybėmis.

Pakeitimas 205
Denis Nesci

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. Čekių galiojimo laikotarpis yra ne ***ilgesnis*** kaip 12 mėnesių nuo tos dienos, kai keliautojas priima čekį pagal 4 dalį. Abiem šalims aiškiai ir raštu susitarus, tas laikotarpis gali būti pratęstas vieną kartą iki 12 mėnesių.	5. Čekių galiojimo laikotarpis yra ne ***trumpesnis*** kaip 12 mėnesių nuo tos dienos, kai keliautojas priima čekį pagal 4 dalį. Abiem šalims aiškiai ir raštu susitarus, tas laikotarpis gali būti pratęstas vieną kartą iki 12 mėnesių. ***Pasibaigus galiojimo laikotarpiui keliautojai turi teisę prašyti grąžinti sumas.***

Or. en

Pakeitimas 206
Cynthia Ní Mhurchú, Sandro Gozi, Anna-Maja Henriksson, Jeannette Baljeu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Jei čekis per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojamas, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau kaip per 14 dienų nuo galiojimo laikotarpio pabaigos be	6. Jei čekis per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojamas, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau kaip per 14 dienų nuo galiojimo laikotarpio pabaigos be

išankstinio keliautojo prašymo grąžina čekyje nurodytą sumą.	išankstinio keliautojo prašymo grąžina čekyje nurodytą sumą. ***Jei čekis panaudojamas iš dalies, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau kaip per 14 dienų nuo dalinio čekio panaudojimo be išankstinio keliautojo prašymo grąžina likusią čekio sumą.***

Or. en

Pakeitimas 207
Maria Grapini

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Jei čekis per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojamas, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau kaip per 14 dienų nuo galiojimo laikotarpio pabaigos ***be išankstinio keliautojo prašymo*** grąžina čekyje nurodytą sumą.	6. Jei čekis per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojamas, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau kaip per 14 dienų nuo galiojimo laikotarpio pabaigos grąžina čekyje nurodytą sumą. ***Keliautojui aiškiai paprašius, taip pat tuo atveju, jeigu keliautojas aiškiai to neprašo, sumos perkeliamos į naują čekį.***

Or. ro

Pakeitimas 208
Inese Vaidere

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Jei čekis per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojamas, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau kaip per 14 dienų ***nuo galiojimo laikotarpio pabaigos be***	6. Jei čekis per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojamas, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau kaip per 14 dienų***, keliautojui paprašius,*** grąžina čekyje

išankstinio keliautojo prašymo grąžina čekyje nurodytą sumą.	nurodytą sumą.

Or. en

Pagrindimas

Turėtų būti reikalaujama, kad kelionės organizatorius grąžintų čekyje nurodytą sumą keliautojo prašymu, o ne automatiškai. Organizatoriai negali sekti visų išduotų čekių galiojimo pabaigos datų ir grąžinti pinigų, jei keliautojas nesiima jokių veiksmų. Šis patikslinimas užtikrintų proporcingą požiūrį, kuriuo vartotojų teisės būtų derinamos su įmonių veiklos realijomis.

Pakeitimas 209
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Sophia Kircher, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Jei čekis per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojamas, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau kaip per 14 dienų nuo galiojimo laikotarpio pabaigos ***be išankstinio keliautojo prašymo*** grąžina ***čekyje nurodytą*** sumą.	6. Jei čekis per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojamas, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau kaip per 14 dienų nuo galiojimo laikotarpio pabaigos***, keliautojui pateikus prašymą grąžinti pinigus,*** grąžina sumą***, atitinkančią keliautojo teisę atgauti pinigus***.

Or. en

Pakeitimas 210
Andreas Schwab

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Jei čekis per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojamas, organizatorius kuo	6. Jei čekis per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojamas, organizatorius kuo

greičiau ir ne vėliau kaip per 14 dienų nuo galiojimo laikotarpio pabaigos be išankstinio keliautojo prašymo grąžina čekyje nurodytą sumą.	greičiau ir ne vėliau kaip per 14 ***kalendorinių*** dienų nuo galiojimo laikotarpio pabaigos be išankstinio keliautojo prašymo grąžina čekyje nurodytą sumą.

Or. en

Pakeitimas 211
Svenja Hahn

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Jei čekis per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojamas, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau kaip per ***14 dienų*** nuo galiojimo laikotarpio pabaigos be išankstinio keliautojo prašymo grąžina čekyje nurodytą sumą.	6. Jei čekis per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojamas, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau kaip per ***21 dieną*** nuo galiojimo laikotarpio pabaigos be išankstinio keliautojo prašymo grąžina čekyje nurodytą sumą.

Or. en

Pakeitimas 212
Denis Nesci

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Jei čekis per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojamas, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau kaip per ***14*** dienų nuo galiojimo laikotarpio pabaigos ***be išankstinio keliautojo prašymo*** grąžina čekyje nurodytą sumą.	6. Jei čekis per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojamas, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau kaip per ***30*** dienų nuo galiojimo laikotarpio pabaigos***, keliautojui pateikus prašymą grąžinti pinigus,*** grąžina čekyje nurodytą sumą.

Or. en

Pakeitimas 213
Inese Vaidere

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
7. Čekius galima perduoti kitam keliautojui be jokių papildomų išlaidų.	7. Čekius galima perduoti ***vieną kartą*** kitam keliautojui be jokių papildomų išlaidų. ***Keliautojas raštu praneša organizatoriui apie čekio perdavimą ir pateikia organizatoriui perėmėjo asmens duomenis, kurių reikia norint panaudoti čekį arba gauti gražinamą sumą pasibaigus čekio galiojimo laikotarpiui. Naujasis čekio gavėjas privalo patvirtinti čekio gavimą. Jei keliautojas nusprendžia čekį perduoti daugiau nei vieną kartą, organizatorius turi teisę taikyti pagrįstą mokestį, atitinkantį administracines išlaidas.*** ***Čekiai gali būti naudojami visoms organizatoriaus siūlomoms kelionės paslaugoms, o keliautojai gali naudoti čekius vienai ar daugiau organizatorių siūlomų paslaugų, taip pat panaudoti juos dalimis per kelis kartus.***

Or. en

Pakeitimas 214
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
7. Čekius galima perduoti kitam	7. Čekius galima perduoti kitam

keliautojui be jokių papildomų išlaidų.	keliautojui ***tik vieną kartą*** be jokių papildomų išlaidų tik vieną kartą. ***Keliautojas raštu praneša organizatoriui apie čekio perdavimą ir pateikia organizatoriui perėmėjo asmens duomenis, kurių reikia norint panaudoti čekį arba gauti gražinamą sumą pasibaigus čekio galiojimo laikotarpiui. Jei keliautojas nusprendžia čekį perduoti daugiau nei vieną kartą, organizatorius turi teisę taikyti pagrįstą mokestį, atitinkantį administracines išlaidas. Kad būtų lengviau atsekti, ant čekio pažymima, kad jis perduotas.***

Or. en

Pakeitimas 215
Sandro Gozi

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
7. Čekius galima perduoti ***kitam keliautojui be jokių papildomų išlaidų***.	7. Čekius galima perduoti ***vieną kartą. Organizatoriai negali imti jokio mokesčio už perdavimą. Perdavimas galioja tik tuo atveju, jei čekį perduodantis keliautojas informuoja organizatorių apie perdavimą ir patvariojoje laikmenoje pateikia čekio gavėjo asmens duomenis, reikalingus čekio panaudojimui arba pinigų grąžinimui pasibaigus jo galiojimo laikotarpiui***.

Or. en

Pakeitimas 216
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas

Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
7. Čekius galima perduoti kitam keliautojui ***be jokių papildomų išlaidų***.	7. Čekius galima perduoti kitam keliautojui ***vieną kartą. Organizatoriai negali imti jokio mokesčio už perdavimą***. ***Perdavimas galioja tik tuo atveju, jei čekį perduodantis keliautojas informuoja organizatorių apie perdavimą ir patvariojoje laikmenoje pateikia čekio gavėjo asmens duomenis.***

Or. en

Pagrindimas

Čekį turėtų būti galima perduoti, o jo perdavimas turėtų būti nemokamas, kad vartotojui būtų lengviau juo pasinaudoti. Siekiant išvengti pernelyg didelės administracinės naštos ir vartotojų sekimo, čekį galima perduoti tik vieną kartą, o keliautojas turėtų pateikti čekio gavėjo asmens duomenis.

Pakeitimas 217
Denis Nesci

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
7. Čekius galima perduoti kitam keliautojui be jokių papildomų išlaidų.	7. Čekius galima perduoti ***vieną kartą*** kitam keliautojui be jokių papildomų išlaidų.

Or. en

Pakeitimas 218
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Virginie Joron, Sebastian Kruis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas

Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 8 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	8a. Esant neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms, kurios atsiranda pasauliniu ar tarptautiniu mastu, kaip patvirtina atitinkama JT agentūra, ir bendrai situacijai, kai trečiųjų šalių paslaugų teikėjai organizatoriams negrąžina sumų per 7 dienas pagal 22 straipsnio 2 dalį, valstybės narės gali priimti nacionalinį įstatymą, pagal kurį grąžintinos sumos gali būti pakeistos čekiais. Grąžintinos sumos negali būti pakeistos čekiais keliautojams, kurie laikomi pažeidžiamais dėl mažų pajamų ar kitų socialinių sąlygų bei sveikatos būklės.

Or. en

Pagrindimas

Įterpiama nauja 10 dalis, kuria valstybėms narėms suteikiama galimybė priimti teisės aktą, pagal kurį čekiai taptų privalomi, jei būtų įvykdytos dvi kumuliacinės sąlygos: 1) JT agentūros patvirtinta visuotinė force majeure *aplinkybė; 2) organizatoriams negrąžinamos sumos iš trečiųjų šalių paslaugų teikėjų. Tokiu atveju privalomus čekius galėtų išduoti tik tie organizatoriai, kurie negavo mokėjimų iš trečiųjų šalių paslaugų teikėjų. Kalbant apie socialinį aspektą, pažeidžiamoms keliautojų grupėms (pvz., senjorams, mažas pajamas gaunantiems asmenims, vienišų tėvų šeimoms ir t. t.) visada turi būti suteikta teisė susigrąžinti sumas pinigais.*

Pakeitimas 219
Hanna Gedin

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 8 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	8a. Jei visa čekio suma per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojama, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau

kaip per 14 dienų nuo galiojimo laikotarpio pabaigos be išankstinio keliautojo prašymo grąžina likusią nepanaudotą sumą.

Or. en

Pakeitimas 220
Peter Agius

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 8 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	8a. Neišvengiamomis ir nepaprastomis aplinkybėmis valstybės narės gali nuspręsti suteikti laikiną galimybę organizatoriams teikti privalomus kuponus, kad būtų užtikrinta įmonių, visų pirma MVĮ, grynųjų pinigų srautų apsauga.

Or. en

Pagrindimas

Suderinta su 16a konstatuojamosios dalies 3 pakeitimu.

Pakeitimas 221
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 8 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	8a. Keliautojai gali naudoti čekius vienai ar kelioms organizatoriaus siūlomoms paslaugoms apmokėti.

Or. en

Pakeitimas 222
Kateřina Konečná

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 8 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	8a. Čekiai galioja visoms organizatoriaus siūlomoms kelionės paslaugoms apmokėti.

Or. en

Pakeitimas 223
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 8 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	8a. Čekiai galioja visoms organizatoriaus siūlomoms kelionės paslaugoms apmokėti.

Or. en

Pakeitimas 224
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 8 b dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	8b. Keliautojai gali naudoti čekius vienai ar kelioms organizatoriaus siūlomoms paslaugoms apmokėti. Jei visa čekio suma per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojama, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau kaip per 14 dienų nuo galiojimo laikotarpio pabaigos be išankstinio keliautojo prašymo grąžina likusią nepanaudotą sumą.

Or. en

Pakeitimas 225
Kateřina Konečná

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
12 a straipsnio 8 b dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	8b. Keliautojai gali naudoti čekius vienai ar kelioms organizatoriaus siūlomoms paslaugoms apmokėti. Jei visa čekio suma per jo galiojimo laikotarpį nepanaudojama, organizatorius kuo greičiau ir ne vėliau kaip per 14 dienų nuo galiojimo laikotarpio pabaigos be išankstinio keliautojo prašymo grąžina likusią nepanaudotą sumą.

Or. en

Pakeitimas 226
Adnan Dibrani, Maria Guzenina, Christel Schaldemose

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 8 a punktas (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
14 straipsnio 5 dalis

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	8a) 14 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:
5. Bet kokia pagal šią direktyvą nustatyta teisė gauti žalos atlyginimą ar teisė į kainos sumažinimą nedaro poveikio keliautojų teisėms pagal Reglamentą (EB) Nr. 261/2004, Reglamentą (EB) Nr. 1371/2007, Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 392/2009 [20], Reglamentą (ES) Nr. 1177/2010 ir Reglamentą (ES) Nr. 181/2011 bei pagal tarptautines konvencijas. ***Keliautojai turi teisę pareikšti pretenzijas pagal šią direktyvą ir pagal tuos reglamentus ir tarptautines konvencijas.*** Pagal šią direktyvą išmokėtas žalos atlyginimas arba suteiktas kainos sumažinimas ir pagal tuos reglamentus ir tarptautines konvencijas išmokėtas žalos atlyginimas arba suteiktas kainos sumažinimas išskaitomi vienas iš kito, kad būtų išvengta žalos atlyginimo permokų.	5. Bet kokia pagal šią direktyvą nustatyta teisė gauti žalos atlyginimą ar teisė į kainos sumažinimą nedaro poveikio keliautojų teisėms pagal Reglamentą (EB) Nr. 261/2004, Reglamentą (EB) Nr. 1371/2007, Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 392/2009 [20], Reglamentą (ES) Nr. 1177/2010 ir Reglamentą (ES) Nr. 181/2011 bei pagal tarptautines konvencijas. ***Kompensaciją pagal šią direktyvą, minėtus reglamentus ir tarptautines konvencijas keliautojui automatiškai išmoka organizatorius.*** Pagal šią direktyvą išmokėtas žalos atlyginimas arba suteiktas kainos sumažinimas ir pagal tuos reglamentus ir tarptautines konvencijas išmokėtas žalos atlyginimas arba suteiktas kainos sumažinimas išskaitomi vienas iš kito, kad būtų išvengta žalos atlyginimo permokų.

Or. en

Pagrindimas

Siūloma automatiškai išmokėti kompensacijas už atidėtas arba atšauktas suplanuotas keliones, kad būtų užtikrinta didesnė vartotojų apsauga ir sumažinta keliautojams tenkanti administracinė našta. Daugeliui keleivių dėl sudėtingų procedūrų ir informacijos trūkumo sunku gauti teisėtą kompensaciją. Automatinė sistema padidintų teisingumą, pagerintų keleivių teisių laikymąsi ir paskatintų įmones kuo labiau mažinti trikdžius.

Pakeitimas 227
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
17 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Valstybės narės užtikrina, kad jų	***1.*** Valstybės narės užtikrina, kad jų

teritorijoje įsisteigę organizatoriai suteiktų visų keliautojo arba jo vardu sumokėtų sumų grąžinimo organizatoriaus nemokumo atveju garantiją. Tai apima atliktų mokėjimų apsaugą, kai paketas visiškai ar iš dalies neįvykdomas dėl organizatoriaus nemokumo arba kai keliautojas turėjo teisę susigrąžinti sumokėtas sumas arba gavo čekį iš organizatoriaus iki jo nemokumo. Čekių atveju garantija suteikiama ne didesnei nei ***iš*** keliautojo ***gautų mokėjimų*** sumai. Jeigu į kelionės paslaugų paketo sutartį įtraukta atgalinė kelionė, organizatoriai suteikia ir keliautojų repatrijavimo garantiją. Gali būti pasiūlyta tęsti paketą.	teritorijoje įsisteigę organizatoriai suteiktų visų keliautojo arba jo vardu sumokėtų sumų grąžinimo organizatoriaus nemokumo atveju garantiją. Tai apima atliktų mokėjimų apsaugą, kai paketas visiškai ar iš dalies neįvykdomas dėl organizatoriaus nemokumo arba kai keliautojas turėjo teisę susigrąžinti sumokėtas sumas arba gavo čekį iš organizatoriaus iki jo nemokumo. Čekių atveju garantija suteikiama ne didesnei nei keliautojo ***teisės atgauti pinigus*** sumai. Jeigu į kelionės paslaugų paketo sutartį įtraukta atgalinė kelionė, organizatoriai suteikia ir keliautojų repatrijavimo garantiją. Gali būti pasiūlyta tęsti paketą.

Or. en

Pakeitimas 228
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Dimitris Tsiodras, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
17 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	1a. Valstybės narės užtikrina, kad organizatoriaus nemokumo atveju keliautojai būtų apie tai informuojami nepagrįstai nedelsiant.

Or. en

Pakeitimas 229
Klara Dostalova, Jaroslav Bžoch, Elisabeth Dieringer, Tomasz Buczek, Filip Turek, Sebastian Kruis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
17 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Siekdamos užtikrinti veiksmingą apsaugą nemokumo atveju, valstybės narės prižiūri jų teritorijoje įsisteigusių organizatorių apsaugos nemokumo atveju priemones, stebi apsaugos nemokumo atveju teikimo rinką ir prireikus gali reikalauti antro lygio apsaugos. ***Valstybės narės tokias priemones gali bendrai finansuoti tik išimtinėmis ir tinkamai pagrįstomis aplinkybėmis ir su sąlyga, kad bendras finansavimas bus patvirtintas pagal Sąjungos valstybės pagalbos nuostatas.***	3. Siekdamos užtikrinti veiksmingą apsaugą nemokumo atveju, valstybės narės prižiūri jų teritorijoje įsisteigusių organizatorių apsaugos nemokumo atveju priemones, stebi apsaugos nemokumo atveju teikimo rinką ir prireikus gali reikalauti antro lygio apsaugos.

Or. en

Pagrindimas

Išbraukiamas 3 dalies paskutinis sakinys, nes turi būti vengiama bet kokių sąvokų, susijusių su finansinėmis lėšomis iš valstybės ir (arba) viešojo biudžeto. Valstybės biudžeto lėšos, t. y. visų mokesčių mokėtojų (įskaitant tuos, kurie nevyksta į turistines keliones) pinigai, turi būti skiriami valstybės išlaidų prioritetams, tokiems kaip socialinė apsauga, saugumas, sveikatos apsaugos sistema, švietimo sistema, viešasis sektorius ir t. t.

Pakeitimas 230
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Sophia Kircher, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
17 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Siekdamos užtikrinti veiksmingą apsaugą nemokumo atveju, valstybės narės prižiūri jų teritorijoje įsisteigusių organizatorių apsaugos nemokumo atveju priemones, stebi apsaugos nemokumo atveju teikimo rinką ***ir prireikus gali reikalauti antro lygio apsaugos***. Valstybės narės tokias priemones gali bendrai finansuoti tik išimtinėmis ir tinkamai pagrįstomis aplinkybėmis ir su sąlyga, kad	3. Siekdamos užtikrinti veiksmingą apsaugą nemokumo atveju, valstybės narės prižiūri jų teritorijoje įsisteigusių organizatorių apsaugos nemokumo atveju priemones, stebi apsaugos nemokumo atveju teikimo rinką. Valstybės narės tokias priemones gali bendrai finansuoti tik išimtinėmis ir tinkamai pagrįstomis aplinkybėmis ir su sąlyga, kad bendras finansavimas bus patvirtintas pagal

bendras finansavimas bus patvirtintas pagal Sąjungos valstybės pagalbos nuostatas.	Sąjungos valstybės pagalbos nuostatas.

Or. en

Pakeitimas 231
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
17 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Mokėjimai, kuriems turėjo poveikį organizatoriaus nemokumas, be nepagrįsto delsimo grąžinami keliautojui pateikus prašymą ir ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo tos dienos, kai keliautojas pateikia prašymui išnagrinėti būtinus dokumentus.	6. Mokėjimai, kuriems turėjo poveikį organizatoriaus nemokumas, be nepagrįsto delsimo grąžinami keliautojui pateikus prašymą ir ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo tos dienos, kai keliautojas pateikia prašymui išnagrinėti būtinus dokumentus. ***Apsaugai aktyvuoti keliautojai organizatoriui arba, kai aktualu, agentams pateikia kelionės paslaugų paketo sutartį ir atlikto mokėjimo įrodymą. To pakanka, kad keliautojas galėtų pateikti prašymą grąžinti pinigus.***

Or. en

Pakeitimas 232
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
17 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Mokėjimai, kuriems turėjo poveikį organizatoriaus nemokumas, be nepagrįsto delsimo grąžinami keliautojui pateikus prašymą ir ne vėliau kaip per tris mėnesius	6. Mokėjimai, kuriems turėjo poveikį organizatoriaus nemokumas, be nepagrįsto delsimo grąžinami keliautojui pateikus prašymą ir ne vėliau kaip per tris mėnesius

nuo tos dienos, kai keliautojas pateikia prašymui išnagrinėti būtinus dokumentus.	nuo tos dienos, kai keliautojas pateikia prašymui išnagrinėti būtinus dokumentus. ***Apsaugai aktyvuoti keliautojai organizatoriui arba, kai aktualu, agentams pateikia kelionės paslaugų paketo sutartį ir atlikto mokėjimo įrodymą.***

Or. en

Pakeitimas 233
Inese Vaidere

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
17 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Mokėjimai, kuriems turėjo poveikį organizatoriaus nemokumas, be nepagrįsto delsimo grąžinami keliautojui pateikus prašymą ir ne vėliau kaip per ***tris*** mėnesius nuo tos dienos, kai keliautojas pateikia prašymui išnagrinėti būtinus dokumentus.	6. Mokėjimai, kuriems turėjo poveikį organizatoriaus nemokumas, be nepagrįsto delsimo grąžinami keliautojui pateikus prašymą ir ne vėliau kaip per ***devynis*** mėnesius nuo tos dienos, kai keliautojas pateikia prašymui išnagrinėti būtinus dokumentus. ***Sutarties sudarymą patvirtinantis įrodymas arba užsakymo patvirtinimas ir organizatoriui arba, kai taikoma, agentui atlikto mokėjimo įrodymas laikomas pakankamu, kad keliautojas galėtų prašyti grąžinti sumokėtas sumas.***

Or. en

Pagrindimas

Grąžinimo terminas pratęstas nuo trijų iki devynių mėnesių, kad būtų pakankamai laiko veiksmingai kontrolei, prašymų patikrinimui ir grąžinimo procedūros užbaigimui. Ilgesnis laikotarpis būtinas siekiant užtikrinti vartotojų apsaugą ir tinkamą administracinį tvarkymą, visų pirma didelio masto nemokumo bylose.

Pakeitimas 234
Cynthia Ní Mhurchú, Svenja Hahn, Sandro Gozi

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
17 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Mokėjimai, kuriems turėjo poveikį organizatoriaus nemokumas, be nepagrįsto delsimo grąžinami keliautojui pateikus prašymą ir ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo tos dienos, kai keliautojas pateikia prašymui išnagrinėti būtinus dokumentus.	6. Mokėjimai, kuriems turėjo poveikį organizatoriaus nemokumas, be nepagrįsto delsimo grąžinami keliautojui pateikus prašymą ir ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo tos dienos, kai keliautojas pateikia prašymui išnagrinėti būtinus dokumentus. ***Kiekviena valstybė narė gali nustatyti dokumentų, kuriuos keliautojas turi pateikti prašymui nagrinėti, sąrašą.***

Or. en

Pakeitimas 235
Cynthia Ní Mhurchú, Svenja Hahn, Sandro Gozi

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
17 straipsnio 6 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	6a. Valstybės narės užtikrina, kad organizatoriaus nemokumo atveju nepagrįstai nedelsiant keliautojams tinkamais ryšių kanalais būtų suteikiama bent ši informacija:
	a) organizatoriaus nemokumo faktas;
	b) apsaugą nemokumo atveju teikiančio subjekto pavadinimas ir kontaktiniai duomenys; ir
	c) jų teisės, susijusios su jau pradėtais vykdyti arba dar galimais vykdyti paketais.

Or. en

Pakeitimas 236
Cynthia Ní Mhurchú, Sandro Gozi

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 10 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
18 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Valstybės narės paskiria pagrindinius kontaktinius centrus, kad palengvintų skirtingose valstybėse narėse veikiančių organizatorių administracinį bendradarbiavimą ir priežiūrą ir keistųsi informacija apie apsaugą nemokumo atveju ir visus mechanizmus, įdiegtus siekiant užtikrinti už nutrauktas kelionės paslaugų paketo sutartis sumokėtų sumų grąžinimo veiksmingumą. Valstybės narės tų kontaktinių centrų kontaktinius duomenis pateikia visoms kitoms valstybėms narėms ir Komisijai.	2. Valstybės narės paskiria pagrindinius kontaktinius centrus, kad palengvintų skirtingose valstybėse narėse veikiančių organizatorių administracinį bendradarbiavimą ir priežiūrą ir keistųsi informacija apie apsaugą nemokumo atveju ir visus mechanizmus, įdiegtus siekiant užtikrinti už nutrauktas kelionės paslaugų paketo sutartis sumokėtų sumų grąžinimo veiksmingumą. Valstybės narės tų kontaktinių centrų kontaktinius duomenis pateikia visoms kitoms valstybėms narėms ir Komisijai. ***Kiekviena valstybė narė sudaro sąrašą, kuriame nurodomi visi prekiautojai, kuriems leidžiama parduoti paketus jos teritorijoje, ir atitinkamas už apsaugą nemokumo atveju atsakingo subjekto pavadinimas. Šie sąrašai yra vieši ir prieinami bei palengvina valstybių narių paskirtų kontaktinių centrų bendradarbiavimą. Komisija skelbia visus atnaujintus sąrašus tinklalapyje, kuriame pateikiama nuoroda į valstybių narių kontaktinių centrų interneto svetaines.***

Or. en

Pakeitimas 237
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 10 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
18 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Valstybės narės paskiria pagrindinius kontaktinius centrus, kad palengvintų skirtingose valstybėse narėse veikiančių organizatorių administracinį bendradarbiavimą ir priežiūrą ir keistųsi informacija apie apsaugą nemokumo atveju ir visus mechanizmus, įdiegtus siekiant užtikrinti už nutrauktas kelionės paslaugų paketo sutartis sumokėtų sumų grąžinimo veiksmingumą. Valstybės narės tų kontaktinių centrų kontaktinius duomenis pateikia visoms kitoms valstybėms narėms ir Komisijai.	2. Valstybės narės paskiria pagrindinius kontaktinius centrus, kad palengvintų skirtingose valstybėse narėse veikiančių organizatorių administracinį bendradarbiavimą ir priežiūrą ir keistųsi informacija apie apsaugą nemokumo atveju ir visus mechanizmus, įdiegtus siekiant užtikrinti už nutrauktas kelionės paslaugų paketo sutartis sumokėtų sumų grąžinimo veiksmingumą. Valstybės narės tų kontaktinių centrų kontaktinius duomenis pateikia visoms kitoms valstybėms narėms ir Komisijai. ***Komisija centralizuotai kaupia informaciją, susijusią su apsaugos nemokumo atveju sistemomis ir pagrindiniais kontaktiniais centrais, bei šią informaciją viešai skelbia savo interneto svetainėje.***

Or. en

Pakeitimas 238
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Sophia Kircher, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 11 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
19 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
11) 19 straipsnis pakeičiamas taip:	***Išbraukta.***
„19 straipsnis	
Susijusių kelionės paslaugų rinkinių apsauga nemokumo atveju ir informacijos teikimo reikalavimai	
1. Susijusių kelionės paslaugų rinkinių, apibrėžtų 3 straipsnio 5 punkte, atveju valstybės narės užtikrina, kad prekiautojai, kviečiantys keliautojus sudaryti sutartį dėl kitos rūšies kelionės paslaugų, suteiktų visų iš keliautojų gautų mokėjimų grąžinimo garantiją. Jeigu	

tokie prekiautojai yra atsakingi už keliautojo atgalinę kelionę, garantija apima ir keliautojo repatrijavimą. 17 straipsnio 1 dalies antra pastraipa, 17 straipsnio 2–6 dalys ir 18 straipsnis taikomi **mutatis mutandis.**

2. Pakviesdamas keliautoją sudaryti sutartį dėl kitos rūšies kelionės paslaugų, prekiautojas, įskaitant atvejus, kai jis nėra įsisteigęs valstybėje narėje, tačiau bet kokiu būdu nukreipia tokią veiklą į valstybę narę, keliautojui pateikia II priede nustatytą tinkamai užpildytą atitinkamą standartinę informacijos formą. Forma pateikiama aiškiai ir gerai matomai.

3. Kai prekiautojai nesilaiko šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatytų reikalavimų, taikomos 9 ir 12 straipsniuose ir IV skyriuje nustatytos teisės ir pareigos, kiek tai susiję su kelionės paslaugomis, įtrauktomis į susijusių kelionės paslaugų rinkinį.

4. Kai sudaromas susijusių kelionės paslaugų rinkinys, prekiautojas, kuris sudaro sutartį dėl kitos rūšies kelionės paslaugų, apie tai informuoja prekiautoją, kuris pakvietė keliautoją sudaryti tokią sutartį.“

Or. en

Pakeitimas 239
Pablo Arias Echeverría

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 11 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
19 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Pakviesdamas keliautoją sudaryti sutartį dėl kitos rūšies kelionės paslaugų, prekiautojas, įskaitant atvejus, kai jis nėra	2. Pakviesdamas keliautoją sudaryti sutartį dėl kitos rūšies kelionės paslaugų, prekiautojas, įskaitant atvejus, kai jis nėra

įsisteigęs valstybėje narėje, tačiau bet kokiu būdu nukreipia tokią veiklą į valstybę narę, keliautojui pateikia II priede nustatytą tinkamai užpildytą atitinkamą standartinę informacijos formą. Forma pateikiama aiškiai ir gerai matomai.	įsisteigęs valstybėje narėje, tačiau bet kokiu būdu nukreipia tokią veiklą į valstybę narę, keliautojui pateikia II priede nustatytą tinkamai užpildytą atitinkamą standartinę informacijos formą. Forma pateikiama aiškiai ir gerai matomai. ***Prekiautojas aiškiai ir gerai matomai, aktyviai, automatiškai ir skaitmeniniais ryšių kanalais perduoda keliautojui visą asmeniškai pritaikytą informaciją apie jo teises, susijusias su įvykiu, turinčiu įtakos jo kelionei.***

Or. es

Pakeitimas 240
Peter Agius

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 12 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
22 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Valstybės narės užtikrina, kad tuo atveju, kai paslaugų teikėjas atšaukia paslaugą, kuri yra paketo dalis, arba jos nesuteikia, tas paslaugų teikėjas per 7 dienas organizatoriui grąžintų visus organizatoriaus už paslaugą atliktus mokėjimus. 7 dienų laikotarpis pradedamas skaičiuoti kitą dieną po paslaugos atšaukimo arba tą dieną, kurią turėjo būti suteikta paslauga, atsižvelgiant į tai, kuri data yra ankstesnė.	2. Valstybės narės užtikrina, kad tuo atveju, kai paslaugų teikėjas atšaukia paslaugą, kuri yra paketo dalis, arba jos nesuteikia, tas paslaugų teikėjas per 7 dienas organizatoriui grąžintų visus organizatoriaus už paslaugą atliktus mokėjimus. 7 dienų laikotarpis pradedamas skaičiuoti kitą dieną po paslaugos atšaukimo arba tą dieną, kurią turėjo būti suteikta paslauga, atsižvelgiant į tai, kuri data yra ankstesnė. ***Valstybės narės gali sustabdyti šios nuostatos taikymą tais atvejais, kai kelionės paslaugos atšaukiamos dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių, pvz., susijusių su privalomais karantino reikalavimais dėl užkrečiamųjų ligų plitimo.***

Or. en

Pagrindimas

Suderinta su 15 konstatuojamosios dalies 2 pakeitimu. Taikomas toks pat pagrindimas.

Pakeitimas 241
Denis Nesci

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 12 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
22 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Valstybės narės užtikrina, kad tuo atveju, kai paslaugų teikėjas atšaukia paslaugą, kuri yra paketo dalis, arba jos nesuteikia, tas paslaugų teikėjas per ***7 dienas*** organizatoriui grąžintų visus organizatoriaus už paslaugą atliktus mokėjimus. ***7 dienų laikotarpis pradedamas skaičiuoti kitą dieną po paslaugos atšaukimo arba tą dieną, kurią turėjo būti suteikta paslauga, atsižvelgiant į tai, kuri data yra ankstesnė.***	2. Valstybės narės ***bet kokiu atveju*** užtikrina, kad tuo atveju, kai paslaugų teikėjas atšaukia paslaugą, kuri yra paketo dalis, arba jos nesuteikia***, įskaitant sutarties nutraukimą pagal 12 straipsnio 2 dalį***, tas paslaugų teikėjas per ***15 dienų*** organizatoriui grąžintų visus organizatoriaus už paslaugą atliktus mokėjimus.

Or. en

Pagrindimas

Siūlomas 7 / 14 dienų terminas, per kurį turi būti grąžinamos B2B ir B2C sumos, neatitinka kitų keleivių teises reglamentuojančių teisės aktų, visų pirma susijusių su geležinkelių keleivių teisėmis, kuriuose nustatytas 30 dienų terminas, per kurį keleiviams turi būti grąžinamos sumos kelionės atšaukimo atveju. Reikia suderinti visus keleivių ir keliautojų teises reglamentuojančius teisės aktus. Be to, reikia atsižvelgti į sunkumus, su kuriais organizatoriai gali susidurti tais atvejais, kai paslaugų teikėjai yra ne ES įsikūrusios įmonės, neprivalančios laikytis ES teisės.

Pakeitimas 242
Regina Doherty

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 12 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
22 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Valstybės narės turi nustatyti taisykles dėl sankcijų, taikomų už 2 dalies pažeidimus, ir užtikrinti jų įgyvendinimą.

Or. en

Pakeitimas 243
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 12 a punktas (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
24 straipsnis

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	12a) 24 straipsnis pakeičiamas taip:
24 straipsnis	„24 straipsnis
Vykdymo užtikrinimas	Vykdymo užtikrinimas
Valstybės narės užtikrina, kad būtų nustatytos tinkamos ir veiksmingos priemonės, kuriomis būtų užtikrinama atitiktis šiai direktyvai.	***1.*** Valstybės narės užtikrina, kad būtų nustatytos tinkamos ir veiksmingos priemonės, kuriomis būtų užtikrinama atitiktis šiai direktyvai.
	2. Organizatorių, agentų, tarpininkų ir kitų subjektų, kuriems taikoma ši direktyva, dalyvavimas alternatyvaus ginčų sprendimo procedūrose yra privalomas ir jas taikant priimti sprendimai yra privalomi, nedarant poveikio šalių teisei kreiptis į teismą.
	3. Visi organizatoriai, agentai ir prekiautojai, turintys pareigų keliautojams, parengia skundų nagrinėjimo mechanizmą, susijusį su šioje direktyvoje reglamentuojamomis teisėmis ir pareigomis. Jie praneša keliautojams savo kontaktinius duomenis ir informuoja apie darbo kalbą ar kalbas ir pateikia šią informaciją vartotojui tuo pačiu metu, kai pateikiami dokumentai, kurie turi būti pateikti iki paketo pradžios pagal 7

straipsnio g punktą.

4. Organizatorius arba agentas per 7 dienas nuo skundo gavimo pateikia gavimo patvirtinimą ir pasikeitimo informacija kopiją. Organizatorius arba agentas per 21 dieną pateikia keliautojui pagrįstą atsakymą. Organizatoriai, agentai ir prekiautojai, turintys pareigų keliautojams, visos skundo nagrinėjimo procedūros metu saugo duomenis, būtinus norint išnagrinėti skundą, o gavę nacionalinių vykdymo užtikrinimo įstaigų prašymą šiuos duomenis pateikia joms susipažinti.

5. Informacija apie skundų nagrinėjimo procedūrą turi būti viešai prieinama organizatorių ir agentų, siūlančių paslaugas, kurioms taikoma ši direktyva, interneto svetainėse, be kita ko, neįgaliesiems ir riboto judumo asmenims.“

Or. en

Pagrindimas

Į dabartinės direktyvos 24 straipsnį įtrauktinas naujas pakeitimas.

Pakeitimas 244
Katrin Langensiepen
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 12 a punktas (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
25 straipsnis

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	12a) 25 straipsnis pakeičiamas taip:
25 straipsnis	„25 straipsnis
Sankcijos	Sankcijos
Valstybės narės nustato sankcijų, taikytinų ***pagal*** šią direktyvą ***priimtų nacionalinių nuostatų pažeidimų atvejais***, taisykles ir	***1.*** Valstybės narės nustato sankcijų, taikytinų ***pažeidus*** šią direktyvą, taisykles ir imasi visų būtinų priemonių užtikrinti,

imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad jos būtų įgyvendinamos. Numatytos nuobaudos yra veiksmingos, proporcingos ***ir*** atgrasančios.

kad jos būtų įgyvendinamos. Numatytos nuobaudos yra veiksmingos, proporcingos***,*** atgrasančios ***ir apima galimybę skirti baudas taikant administracines procedūras arba pradėti teismo procesą dėl baudų skyrimo, arba ir viena, ir kita, o maksimalus tokių baudų dydis turi būti ne mažesnis kaip 4 proc. prekiautojo metinės apyvartos atitinkamoje (-ose) valstybėje (-ėse) narėje (-ėse).***

2. Tais atvejais, kai bauda skiriama pagal 1 dalį, bet nėra informacijos apie prekiautojo metinę apyvartą, valstybės narės numato galimybę skirti baudas, kurių maksimalus dydis sudarytų bent 2 mln. EUR.

3. Valstybės narės užtikrina, kad, skiriant sankcijas, kai tinkama, būtų atsižvelgiama į šiuos neišsamius ir orientacinius kriterijus:

a) pažeidimo pobūdį, sunkumą, mastą ir trukmę;

b) bet kokius veiksmus, kurių prekiautojas ėmėsi, kad sumažintų ar atlygintų vartotojų patirtą žalą;

c) bet kokius ankstesnius prekiautojo padarytus pažeidimus;

d) dėl padaryto pažeidimo prekiautojo gautą finansinę naudą arba išvengtus nuostolius, jei turima atitinkamų duomenų;

e) sankcijas, taikomas prekiautojui už tą patį pažeidimą kitose valstybėse narėse tarpvalstybiniais atvejais, kai informacija apie tokias sankcijas yra prieinama naudojantis pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2017/2394 sukurtu mechanizmu;

f) visus kitus sunkinančius ar lengvinančius veiksnius, taikytinas konkretaus atvejo aplinkybėms.“

Or. en

Pagrindimas

Pirminės Kelionių paslaugų paketų direktyvos 25 straipsnis išbraukiamas ir pakeičiamas.

Pakeitimas 245
Kateřina Konečná

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 12 a punktas (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
25 straipsnis

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	12a) 25 straipsnis pakeičiamas taip:
25 straipsnis	„25 straipsnis
Sankcijos	Sankcijos
Valstybės narės nustato sankcijų, taikytinų pagal šią direktyvą priimtų nacionalinių nuostatų pažeidimų atvejais, taisykles ir imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad jos būtų įgyvendinamos. Numatytos nuobaudos yra veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.	Valstybės narės nustato sankcijų, taikytinų pagal šią direktyvą priimtų nacionalinių nuostatų pažeidimų atvejais, taisykles ir imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad jos būtų įgyvendinamos. Numatytos nuobaudos yra veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.
	Valstybės narės užtikrina, kad, skiriant sankcijas, kai tinkama, būtų atsižvelgiama į šiuos neišsamius ir orientacinius kriterijus:
	a) pažeidimo pobūdį, sunkumą, mastą ir trukmę;
	b) bet kokius veiksmus, kurių prekiautojas ėmėsi, kad sumažintų ar atlygintų vartotojų patirtą žalą;
	c) bet kokius ankstesnius prekiautojo padarytus pažeidimus;
	d) dėl padaryto pažeidimo prekiautojo gautą finansinę naudą arba išvengtus nuostolius, jei turima atitinkamų duomenų;
	e) sankcijas, taikomas prekiautojui už tą patį pažeidimą kitose valstybėse narėse tarpvalstybiniais atvejais, kai informacija apie tokias sankcijas yra prieinama

naudojantis pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2017/2394 sukurtu mechanizmu;

f) visus kitus sunkinančius ar lengvinančius veiksnius, taikytinas konkretaus atvejo aplinkybėms.“

Or. en

Pakeitimas 246
Adnan Dibrani, Maria Guzenina

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 12 a punktas (naujas)
Direktyva (ES) 2015/2302
25 straipsnis

Dabartinis tekstas	*Pakeitimas*
	12a) 25 straipsnis pakeičiamas taip:
25 straipsnis	„25 straipsnis
Sankcijos	Sankcijos
Valstybės narės nustato sankcijų, taikytinų pagal šią direktyvą priimtų nacionalinių nuostatų pažeidimų atvejais, taisykles ir imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad jos būtų įgyvendinamos. Numatytos nuobaudos yra veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.	Valstybės narės nustato sankcijų, taikytinų pagal šią direktyvą priimtų nacionalinių nuostatų pažeidimų atvejais, taisykles ir imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad jos būtų įgyvendinamos. Numatytos nuobaudos yra veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios ***ir apima galimybę skirti baudas taikant administracines procedūras arba pradėti teismo procesą dėl baudų skyrimo, arba ir viena, ir kita, o maksimalus tokių baudų dydis turi būti ne mažesnis kaip 4 proc. bendros paketų, parduodamų atitinkamoje (-ose) valstybėje (-ėse) narėje (-ėse), dalies.***“

Or. en

Pagrindimas

4 proc. riba atostogų paketams turėtų būti grindžiama bendra įmonės parduotų atostogų paketų dalimi, o ne bendra apyvarta. Šia išimtimi siekiama paremti kelionių ir turizmo sektoriaus MVĮ, tiksliau atspindint jų atostogų paketų pardavimus, taip sumažinant reglamentavimo naštą ir skatinant sąžiningą konkurenciją.

Pakeitimas 247
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 14 punktas
Direktyva (ES) 2015/2302
II priedas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
14) II priedas ***pakeičiamas šios direktyvos II priedo tekstu***.	14) II priedas ***išbraukiamas***.

Or. en

Pakeitimas 248
Arba Kokalari, Andreas Schwab, Dimitris Tsiodras, Sophia Kircher, Henrik Dahl

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Valstybės narės iki [***18 mėnesių*** nuo šios direktyvos įsigaliojimo] priima ir paskelbia įstatymus ir kitus teisės aktus, būtinus, kad būtų laikomasi šios direktyvos. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų teisės aktų nuostatų tekstą.	Valstybės narės iki [***24 mėnesių*** nuo šios direktyvos įsigaliojimo] priima ir paskelbia įstatymus ir kitus teisės aktus, būtinus, kad būtų laikomasi šios direktyvos. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų teisės aktų nuostatų tekstą.

Or. en

Pakeitimas 249
Virginie Joron, Elisabeth Dieringer

Pasiūlymas dėl direktyvos
I priedo A dalies 1 pastraipos 8 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– Paketo kaina gali būti padidinta tik jei padidėja konkrečios išlaidos (pavyzdžiui, padidėja kuro kainos) ir jeigu	– Paketo kaina gali būti padidinta tik jei padidėja konkrečios išlaidos (pavyzdžiui, ***dėl nenugalimos jėgos***

tai aiškiai numatyta sutartyje, ir ne vėliau kaip ***20*** dienų iki paketo pradžios. Jeigu kaina padidėja daugiau nei ***8*** proc. paketo kainos, keliautojas gali nutraukti sutartį ir tuo atveju jam grąžinami pinigai. Jeigu sutartyje organizatorius pasilieka teisę didinti kainą, keliautojai turi teisę mokėti mažesnę kainą, jeigu sumažėja atitinkamos išlaidos.

aplinkybių padidėja kuro kainos) ir jeigu tai aiškiai numatyta sutartyje, ir ne vėliau kaip ***90*** dienų iki paketo pradžios. Jeigu kaina padidėja daugiau nei ***10*** proc. paketo kainos, keliautojas gali nutraukti sutartį ir tuo atveju jam grąžinami pinigai. Jeigu sutartyje organizatorius pasilieka teisę didinti kainą, keliautojai turi teisę mokėti ***automatiškai*** mažesnę kainą ***ir susigrąžinti sumokėtas sumas***, jeigu sumažėja atitinkamos išlaidos.

Or. fr